

**IT** Scaldacqua termoelettrici e bollitori

**GB** Thermoelectrical water heaters and cylinders

**NL** Thermo-elektrische waterverwarmers en cilinders

**FR** Chauffe-eau thermoelectriques et ballons

**ES** Calentadores termoeléctricos y acumuladores

**PT** Termoacumulador termoeléctricos e acumuladores

**HU** Készülékek vízmelegítők

**CZ** Termoelektrické ohřivač vody

**PL** Podgrzewacze termoelektryczne

**HR** Termoelektrične grijalice vode

**RO** Boilere termo-electrice

**GR** Θερμοηλεκτρικά μοντέλα

- IT** Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione pag. 4
- GB** Instructions for installation, use, maintenance pag. 9
- NL** Instructies voor installatie, gebruik, onderhoud pag. 14
- FR** Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien pag. 19
- ES** Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención pag. 24
- PT** Instruções para instalação, uso e manutenção pag. 29
- HU** Beszerelési, használati és karbantartási útmutató 34. old
- CZ** Návod k obsluze, použití a instalaci 39
- PL** Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi 44
- HR** Uputstvo za instaliranje 50
- RO** Instructiuni de utilizare pag. 55
- GR** Οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση σελ. 60

# PER LE INSTALLAZIONI IN ITALIA

**Il dispositivo contro le sovrappressioni,  
ove fornito in dotazione con il prodotto,  
non è un gruppo di sicurezza idraulica.**

Ai sensi della **CIRCOLARE DEL MINISTERO DELLE ATTIVITA' PRODUTTIVE DEL 26 MARZO 2003, N. 9571**, l'installazione alla rete idrica degli scaldacqua ad accumulo di uso domestico e similare deve avvenire tramite un gruppo sicurezza idraulica, i criteri per la cui progettazione, costruzione e funzionamento sono definiti dalla **NORMA EUROPEA UNI EN 1487:2002** oppure dalle equivalenti norme in vigore.

Tale **GRUPPO DI SICUREZZA IDRAULICA** deve comprendere almeno:

- un rubinetto di intercettazione;
- una valvola di ritegno;
- un dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- una valvola di sicurezza;
- un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

I suddetti accessori sono necessari ai fini dell'esercizio in sicurezza degli scaldacqua medesimi.

La pressione di esercizio massima deve essere di **0,7 MPa (7 bar)**

Durante la fase di riscaldamento dell'acqua il gocciolamento del dispositivo è normale, in quanto dovuto all'espansione del volume di acqua all'interno del prodotto.

Per questo motivo **E' NECESSARIO** collegare lo scarico della valvola ad una tubazione di scarico dell'abitazione (vedi libretto di istruzioni Norme di installazione – Collegamento idraulico).






I codici per questi accessori sono:

- |  |                    |
|--|--------------------|
| - Gruppo di sicurezza idraulico 1/2"<br>(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1/2") | Cod. <b>877084</b> |
| - Gruppo di sicurezza idraulico 3/4"<br>(per prodotti con tubi di entrata con diametri 3/4") | Cod. <b>877085</b> |
| - Sifone 1"  | Cod. <b>877086</b> |




## AVVERTENZE GENERALI





1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. E' vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate su questo libretto.
5. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che esse non siano controllate ed istruite relativamente all'uso dell'apparecchio da persone responsabili per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati da persone responsabili per la loro sicurezza che si assicurino che essi non giochino con l'apparecchio.
9. E' vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
10. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
11. La temperatura dell'acqua calda è regolata da un termostato di funzionamento che funge anche da dispositivo di sicurezza riarmabile per evitare pericolosi incrementi di temperatura.
12. La connessione elettrica deve essere realizzata come indicato nel relativo paragrafo.
13. Il dispositivo contro le sovrappressioni, qualora fosse fornito unitamente all'apparecchio, non deve essere manomesso e deve essere sostituito con altri idonei qualora non fosse conforme alle norme e leggi vigenti.
14. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.

### Legenda simboli:

Simbolo	Significato
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le <b>persone</b>
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per <b>oggetti, piante o animali</b>
	Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.

## NORME DI SICUREZZA GENERALI

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
1	Non effettuare operazioni che implichino l'apertura dell'apparecchio e la rimozione dalla sua installazione	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti	
2	Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa	
3	Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione	
4	Non lasciare oggetti sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
5	Non salire sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dall'apparecchio	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio	

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
6	Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione	
7	Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni	Rumorosità durante il funzionamento	
8	Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata	Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati	
9	Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio	Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo	

## NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
10	Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione	Lesioni personali per ustioni	
11	Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti	Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi	
		Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide	
12	Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio	Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate	

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Per le caratteristiche tecniche fate riferimento ai dati di targa (etichetta collocata in prossimità dei tubi d'ingresso ed uscita acqua).

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della direttiva EMC 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

## NORME DI INSTALLAZIONE (per l'installatore)



**ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.**

**L'installazione e la messa in funzione dello scaldacqua devono essere effettuate da personale abilitato in conformità alle normative vigenti e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica.**

### Installazione dell'apparecchio

Si consiglia di installare l'apparecchio (A fig. 1) quanto più vicino ai punti di utilizzazione per limitare le dispersioni di calore lungo le tubazioni.

Le norme locali possono prevedere restrizioni per l'installazione nelle stanze da bagno, quindi rispettare le distanze minime previste dalle normative vigenti.

Per rendere più agevoli le varie manutenzioni, prevedere uno spazio di almeno 50 cm per accedere alle parti elettriche. Si consigliano ganci con diametro di almeno 12 mm.

## COLLEGAMENTO IDRAULICO

Collegare l'ingresso e l'uscita dello scaldacqua con tubi o raccordi resistenti, oltre che alla pressione di esercizio, alla temperatura dell'acqua calda che normalmente può raggiungere e anche superare gli 80° C. Sono pertanto sconsigliati i materiali che non resistono a tali temperature.

Avvitare al tubo di ingresso acqua dell'apparecchio, contraddistinto dal collarino di colore blu, un raccordo a "T". Su tale raccordo avvitare, da una parte un rubinetto per lo svuotamento dello scaldabagno (B fig. 3) manovrabile solo con l'uso di un utensile, dall'altro il dispositivo contro le sovrappressioni (A fig. 3).

**ATTENZIONE! Per le nazioni che hanno recepito la normativa europea EN 1487:2000 il dispositivo contro le sovrappressioni eventualmente in dotazione con il prodotto non è conforme alle normative nazionali. Il dispositivo a norma deve avere pressione massima di 0,7 MPa (7 bar) e comprendere almeno: un rubinetto di intercettazione, una valvola di ritegno, un dispositivo di controllo della valvola di ritegno, una valvola di sicurezza, un dispositivo di interruzione di carico idraulico.**

L'uscita di scarico del dispositivo deve essere collegata ad una tubatura di scarico con un diametro almeno uguale a quella di collegamento dell'apparecchio, tramite un imbuto che permetta una distanza d'aria di minimo 20 mm con possibilità di controllo visivo per evitare che, in caso di intervento del dispositivo stesso, si provochino danni a persone, animali e cose, per i quali il costruttore non è responsabile. Collegare tramite flessibile, al tubo dell'acqua fredda di rete, l'ingresso del dispositivo contro le sovrappressioni, se necessario utilizzando un rubinetto di intercettazione (D fig. 3). Prevedere inoltre, in caso di apertura del rubinetto di svuotamento un tubo di scarico acqua applicato all'uscita C fig. 3.

Nell'avvitare il dispositivo contro le sovrappressioni non forzarlo a fine corsa e non manomettere lo stesso.

Un gocciolamento del dispositivo contro le sovrappressioni è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo è necessario collegare lo scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera, con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di ghiaccio. Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un riduttore di pressione il più lontano possibile dall'apparecchio. Nell'eventualità che si decida per l'installazione dei gruppi miscelatori (rubinetteria o doccia), provvedere a spurgare le tubazioni da eventuali impurità che potrebbero danneggiarli.

La durata dello scaldacqua è condizionata dal buon funzionamento del sistema di protezione galvanico, pertanto l'apparecchio non può essere utilizzato in presenza di acque con durezza permanente inferiore a 12°F.

Nel caso, invece, di acque con durezza particolarmente elevata, si avrà una notevole e rapida formazione di calcare all'interno dell'apparecchio, con conseguente perdita di efficienza e danneggiamento della resistenza elettrica.

### Collegamento elettrico

**Prima di effettuare qualsiasi intervento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica tramite l'interruttore esterno.**

Per una maggiore sicurezza effettuare un controllo accurato dell'impianto elettrico verificandone la conformità alle norme vigenti, in quanto il costruttore dell'apparecchio non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto o per anomalie di alimentazione elettrica.


Verificare che l'impianto sia adeguato alla potenza massima assorbita dallo scaldacqua (riferirsi ai dati di targa) e che la sezione dei cavi per i collegamenti elettrici sia idonea, e conforme alla normativa vigente.

Sono vietate prese multiple, prolunghe o adattatori.

E' vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

Se l'apparecchio è fornito di cavo di alimentazione, qualora si renda necessaria la sua sostituzione, occorre utilizzare un cavo delle stesse caratteristiche (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diametro 8,5 mm). Il cavo di alimentazione (tipo H05 V V-F 3x1,5 diametro 8,5 mm) deve essere introdotto nell'apposito foro situato nella parte posteriore dell'apparecchio e fatto scorrere fino a fargli raggiungere i morsetti del termostato o la morsettierra.

Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm., meglio se provvisto di fusibili).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato al morsetto in corrispondenza del simbolo .

Bloccare il cavo di alimentazione sulla calottina con l'apposito fermacavo fornito in dotazione.

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione, le modalità di installazione deve essere scelta tra le seguenti:

- collegamento alla rete fissa con tubo rigido (se l'apparecchio non è fornito di fermacavo);
- con cavo flessibile (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diametro 8,5 mm), qualora l'apparecchio sia fornito di fermacavo.

### Messa in funzione e collaudo

Prima di dare tensione, effettuare il riempimento della caldaia con l'acqua di rete.

Tale riempimento si effettua aprendo il rubinetto centrale dell'impianto domestico e quello dell'acqua calda fino alla fuoriuscita di tutta l'aria dalla caldaia. Verificare visivamente l'esistenza di eventuali perdite d'acqua anche dalla flangia, eventualmente serrare con moderazione.

Dare tensione agendo sull'interruttore.

## NORME DI MANUTENZIONE (per personale autorizzato)



**ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.**

Tutti gli interventi e le operazioni di manutenzione debbono essere effettuati da personale abilitato (in possesso dei requisiti richiesti dalle norme vigenti in materia).

Prima di chiedere comunque l'intervento dell'Assistenza Tecnica per un sospetto guasto, verificare che il mancato funzionamento non dipenda da altre cause quali, ad esempio, temporanea mancanza di acqua o di energia elettrica.

### Svuotamento dell'apparecchio

E' indispensabile svuotare l'apparecchio se deve rimanere inutilizzato in un locale sottoposto al gelo.

Quando si rende necessario, procedere allo svuotamento dell'apparecchio come di seguito:

- scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica;
- chiudere il rubinetto di intercettazione, se installato (D fig. 3), altrimenti il rubinetto centrale dell'impianto domestico;
- aprire il rubinetto dell'acqua calda (lavabo o vasca da bagno);
- aprire il rubinetto B (fig. 3).

### Eventuale sostituzione di particolari

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

Rimuovendo la calottina si può intervenire sulle parti elettriche.

Per intervenire sul termostato occorre sfilarlo dalla sede e scollegarlo dalla rete elettrica.

Per poter intervenire sulla resistenza e sull'anodo bisogna prima svuotare l'apparecchio.

Svitare i 5 bulloni (C fig. 4) e togliere la flangia (F fig. 4). Alla flangia sono accoppiate la resistenza e l'anodo. Durante la fase di rimontaggio fare attenzione affinché la posizione della guarnizione della flangia, del termostato e della resistenza siano quelle originali (fig. 3 e 4). Dopo ogni rimozione è consigliabile la sostituzione della guarnizione flangia (Z fig. 5).

**Utilizzare soltanto ricambi originali**

### Manutenzioni periodiche

Per ottenere il buon rendimento dell'apparecchio è opportuno procedere alla disincrostazione della resistenza (R fig. 5) ogni due anni circa.

L'operazione, se non si vogliono adoperare acidi adatti allo scopo, può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare facendo attenzione a non danneggiare la corazzina della resistenza.

L'anodo di magnesio (N fig. 5) deve essere sostituito ogni due anni (esclusi i prodotti con caldaia in acciaio inossidabile), ma in presenza di acque aggressive o ricche di cloruri è necessario verificare lo stato dell'anodo ogni anno.

Per sostituirlo bisogna smontare la resistenza e svitarlo dalla staffa di sostegno.

**Si consiglia di effettuare un risciacquo dell'apparecchio dopo ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria.**

**Utilizzare soltanto i ricambi originali da centri di assistenza autorizzati dal costruttore, pena il decadimento della conformità al D.M. 174.**

### Riattivazione sicurezza bipolare

In caso di surriscaldamento anormale dell'acqua, un interruttore termico di sicurezza, conforme alle norme CEI-EN, interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza; in tal caso chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica.

### Dispositivo contro le sovrappressioni

Verificare regolarmente che il dispositivo contro le sovrappressioni non sia bloccato o danneggiato ed eventualmente sostituirlo o rimuovere depositi di calcare.

Se il dispositivo contro le sovrappressioni è provvisto di leva o manopola agire sulla stessa per:

- svuotare l'apparecchio, se necessario
- verificare periodicamente il corretto funzionamento.

### Modelli termoelettrici

Tutte le istruzioni di questo libretto valgono anche per i modelli termoelettrici. Operazione supplementare per questi apparecchi è l'allaccio alle tubazioni del termosifone. Collegare l'attacco superiore termo dello scaldabagno alla colonna montante del termosifone e quello inferiore a quella discendente, interponendo due rubinetti. Il rubinetto inferiore, più accessibile, servirà per escludere l'apparecchio dall'impianto quando il termosifone non è in funzione.

Evitare che la temperatura dell'acqua di riscaldamento superi il valore di 90°C per evitare interventi indesiderati del termostato di sicurezza bipolare

## NORME D'USO PER L'UTENTE



**ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.**

### Raccomandazioni per l'utente

- Evitare di posizionare sotto lo scaldacqua qualsiasi oggetto e/o apparecchio che possa essere danneggiato da una eventuale perdita d'acqua.
- In caso di inutilizzo prolungato dell'acqua è necessario:
  - > togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
  - > chiudere i rubinetti del circuito idraulico.
- L'acqua calda con una temperatura oltre i 50°C ai rubinetti di utilizzo può causare immediatamente serie bruciate o morte per ustioni. Bambini, disabili ed anziani sono esposti maggiormente al rischio di ustioni. E' vietato all'utente eseguire manutenzioni ordinarie e straordinarie sull'apparecchio.

### Funzionamento e Regolazione della temperatura d'esercizio

#### Accensione

L'accensione dello scaldacqua si effettua agendo sull'interruttore bipolare. La lampada spia rimane accesa durante la fase di riscaldamento.

#### Regolazione della temperatura di esercizio

Per i modelli muniti di regolazione esterna, la temperatura dell'acqua può essere regolata agendo sulla manopola collegata al termostato, seguendo le indicazioni grafiche.

## NOTIZIE UTILI

#### Se l'acqua in uscita è fredda fare verificare:

- la presenza di tensione sul termostato o sulla morsetteria;
- gli elementi riscaldanti della resistenza.

#### Se l'acqua è bollente (presenza di vapore nei rubinetti)

- Interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio e fare verificare:
- il termostato;
  - il livello di incrostazione della caldaia e e della resistenza.

#### Erogazione insufficiente di acqua calda fare verificare:

- la pressione di rete dell'acqua;
- lo stato del deflettore (rompigetto) del tubo di ingresso dell'acqua fredda;
- lo stato del tubo di prelievo dell'acqua calda;
- i componenti elettrici;
- il generatore di calore che alimenta lo scambiatore.

#### Fuoriuscita d'acqua dal dispositivo contro le sovrappressioni

Un gocciolamento di acqua dal dispositivo è da ritenersi normale durante la fase di riscaldamento. Se si vuole evitare tale gocciolamento, occorre installare un vaso di espansione sull'impianto di mandata.

Se la fuoriuscita continua durante il periodo di non riscaldamento, fare verificare:

- la taratura del dispositivo;
- la pressione di rete dell'acqua.

**Attenzione: Non ostruire mai il foro di evacuazione del dispositivo!**

## IN OGNI CASO NON TENTARE DI RIPARARE L'APPARECCHIO, MA RIVOLGERSI SEMPRE A PERSONALE QUALIFICATO.

I dati e le caratteristiche indicate, non impegnano la Ditta costruttrice, che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

**Questo prodotto è conforme al D.M. 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 relativa alla qualità delle acque.**



**Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.**




Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.








## GENERAL WARNINGS





1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care alongside the appliance even if the latter is transferred to another owner or user and/or moved to another location.
2. Carefully read the instructions and warnings contained in this manual; they provide important information for the safe installation, use and maintenance of your new appliance.
3. The installation is the responsibility of the buyer and should be performed by a competent person in accordance with the instructions contained herein.
4. The use of this appliance for purposes other than those specified is **strictly forbidden**. The manufacturer is not to be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set forth herein.
5. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by a competent person in full conformity with the applicable legal regulations and the directions provided by the manufacturer.
6. Incorrect installation can cause personal injury, property damage and damage to animals; the manufacturer will not be held responsible for such damage.
7. Keep all packing material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of children's reach as they are hazardous.
8. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
9. It is strictly **forbidden** to touch the appliance barefoot or with wet hands or feet.
10. All repairs should be carried out by a competent person only, using only original spare parts. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and invalidate all liability on the part of the manufacturer.
11. The temperature of the hot water is adjusted by an operating thermostat that acts as a resettable safety device to avoid any dangerous rises in temperature.
12. The appliance electrical connection should be made in accordance with the instructions provided in the relevant paragraph.
13. If the device that safeguards against excess pressure is supplied with the appliance, it must not be tampered with and must be promptly replaced with appropriate devices if it is not in accordance current regulations and legislation.
14. No inflammable items should be left in the vicinity of the appliance.

### Key to symbols:





Symbol	Meaning
	Failure to comply with this warning implies the risk of <b>personal</b> injury, in some circumstances even fatal
	Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to <b>property, plants or animals</b>
	Obligation to keep to the general safety norms and appliance specifications

## GENERAL SAFETY NORMS

Ref.	Warning	Risk	Symbol
1	Do not make operations that involve the appliance's opening and the removal from its installation	Electrocution from live components. Personal injury from burns due to overheated components or wounds caused by sharp edges or protrusions.	
2	Do not start or stop the appliance by simply plugging it into or out of the electricity mains.	Electrocution from a damaged cable or plug, or socket.	
3	Do not damage the power supply cable.	Electrocution from live unsheathed wires.	
4	Do not leave anything on top of the appliance.	Personal injury from an object falling off the appliance following vibrations.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the object falling off following vibrations.	
5	Do not climb onto the appliance.	Personal injury due to the appliance falling.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the appliance falling off from its place of installation.	

Ref.	Warning	Risk	Symbol
6	Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or switching the dedicated switch off.	Electrocution from live components.	
7	Install the appliance on a solid wall that is not subjected to any vibrations.	Noisiness during operation.	
8	Make all electrical connections using conductors with a suitable section.	Fire due to overheating from electrical current passing through undersized cables.	
9	Reset all the safety and control functions affected by any interventions performed on the appliance and make sure they operate correctly before re-using the appliance.	Damage or shutdown of the appliance due to out-of-control operation.	

## SPECIFIC SAFETY NORMS FOR THIS APPLIANCE

Ref.	Warning	Risk	Symbol
10	Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.	Personal injury from burns.	
11	Descale the components, in accordance with the instructions provided on the "safety data sheet" of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.	Personal injury due to contact of the skin or eyes with acidic substances, inhalation or swallowing of harmful chemical agents.	
		Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.	
12	Do not use any insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.	Damage to the plastic and painted parts.	

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical characteristics of the appliance, please refer to the information provided on the data plate (label located near the water inlet and outlet pipes).

This appliance complies with the provisions set forth in the EEC/89/336 EMC directive on electromagnetic compatibility.

## INSTALLATION NORMS (for the installer)



**WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.**

The installation and set-up of the water heater must be carried out by a competent person in conformity with the applicable norms in force and with any provisions set forth by local authorities and public health bodies.

### Installing the appliance

Local norms could set forth restrictions regarding the installation in a bathroom environment. Therefore keep to the minimum distances foreseen by the applicable norms in force. The appliance should be installed as close as possible to the point of use to limit heat dispersion along the piping (A fig. 1). Allow for a clearance of at least 50 cm to provide access to the electrical components, thus facilitating the maintenance activities. Fastening hooks with a diameter of at least 12 mm are recommended.

## HYDRAULIC CONNECTION

Connect the water heater's inlet and outlet with pipes or fittings that are able to withstand temperature in excess of 80° C at a pressure exceeding that of the working pressure. Therefore, we advise against the use of any materials which cannot resist such high temperatures. Screw a "T" piece union to the water inlet pipe with the blue collar. On one side of the "T" piece union, screw a tap for draining the appliance that can only be opened with the use of a tool (B fig. 3). On the other side of the "T" piece union screw the safety valve supplied (A fig. 3).

**WARNING! For those nations that have taken on European norm EN 1487:2000, the pressure safety device provided with the product does not comply with national norms. According to the norm, the device must have a maximum pressure of 0.7MPa (7 bar) and have at least: a cut-off valve, a non-return valve, a control mechanism for the non-return valve, a safety valve and a water pressure shut-off device.**


The device relief must be connected to a relief pipe that has a diameter at least identical to the one of the equipment connection. Use a funnel that creates an air gap of at least 20 mm and allows visual checks so that no personal injury, property damage or damage to animals will occur in case of safety device enabling. The manufacturer will not be held responsible for such damage. Connect the inlet of the pressure safety device to the cold water system using a flexible pipe, using a cut-off valve if necessary (D fig. 3). In addition, a water discharge tube on the outlet C fig. 3 is necessary if the emptying tap is opened. When tightening the pressure safety device, do not over tighten and do not tamper with it. It is normal for water to trickle from the tap during the heating phase; for this reason, it is necessary to connect the drain, which must always be left exposed to the atmosphere, with a drainage pipe that is installed sloping downwards in a place with no ice. If the network pressure is closed to the calibrated valve pressure, it will be necessary to apply a pressure reducer far away from the appliance. To avoid any possible damage to the mixer units (taps or shower) it is necessary to drain any impurities from the pipes. The working life of the water heater is affected by the operation of the galvanic anti-corrosion system; therefore it cannot be used when the water hardness is permanently below 12° F. However, in the presence of particularly hard waters, there will be a considerable and rapid formation of limescale inside the appliance, with a consequent loss in efficiency and damage to the electric heating element.

### Electrical connection

**Before performing any operations, disconnect the appliance from the electricity mains using the external switch.**

For greater safety, have qualified personnel carry out a careful inspection of the electrical system, ensuring it complies with the applicable norms in force, because the appliance manufacturer will not be held responsible for any damage caused by the lack of earthing of the system or for faults in the electricity supply.

Check that the system is suitable for the maximum power absorbed by the water heater (please refer to the data plate) and that the cross-section of the electrical connection cables is suitable and complies with current laws. The use of multiplugs, extensions or adaptors is strictly prohibited. It is strictly forbidden to use the piping from the plumbing, heating and gas systems for the appliance earthing connection.

If the appliance is supplied with a power supply cable, should the latter need replacing, use a cable featuring the same characteristics (type H05VV-F 3x1.5 mm<sup>2</sup>, 8.5 mm in diameter). The supply cable (type H05 VV-F 3x1.5 mm<sup>2</sup>) is to be inserted in the proper hole situated in the back of the appliance and slide it until it reaches terminal of the thermostat, then lock single cables by mean of the insulation base. To disconnect the unit from the electrical supply use a bipolar, switch conforming to CEI-EN standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses). The appliance must be earthed and the earth cable (which must be yellow-green and longer than that of the phases it is fixed to the terminal marked by the symbol ). Block the power supply cord on the small cap using the special wire clamp provided. Before usage, make sure that the supply voltage is in compliance with the rated values of the appliance. If the appliance is not supplied with a power supply cable, choose one of the following installation modes:

- permanent connection to the mains using a rigid pipe (if the appliance is not supplied with a cable clamp);
- with a flexible cable (type H05VV-F 3x1.5mm<sup>2</sup>, 8.5 mm in diameter) if the appliance is supplied with a cable clamp.

### Starting and testing the appliance

Before powering the appliance, fill the tank up with mains water.

The filling is carried out by turning on the domestic mains tap and the hot water tap, until the air is completely released. Visually check for water leaks from the flange and slightly tighten it, if necessary.

Power the appliance at the switch.

## MAINTENANCE REGULATIONS (for competent persons)



**WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.**

**All maintenance operations and service visits should be performed by a competent person (who have the skills required by the applicable norms in force).**

Before calling your Technical Servicing Centre, check that the fault is not due to lack of water or power failure.

### Emptying the appliance

The appliance must be emptied if it is to be left unused in premises subject to frost. When necessary, empty the appliance as follows:

- disconnect the appliance from the electricity mains;
- turn off the domestic mains tap;
- turn on the hot water tap (wash basin or bathtub);
- open the drain valve **B** (fig. 3).

### Replacing parts

Disconnect the appliance from the electrical mains.

Remove the cover to work on the electrical parts.

To work on the thermostat, it is necessary to slide it out of its seat and disconnect it from the electricity mains. Before handling the heating element and anode, empty the appliance.

Remove the 5 bolts (C fig. 4) and then the flange (F fig. 4). The heating element and anode are coupled to the flange. When reassembling remember to replace the flange gasket, the thermostat and the heating element into their original positions (fig. 3 and 4). When removing the above, we recommend replacing the flange gasket (**Z** fig. 5).

**Only use original spare parts.**

### Periodical maintenance

To ensure the best performance from this appliance, descale the heating element (**R** fig. 5) once every two years.

If you prefer not to use special descaling acids for this operation, simply crumble away the lime deposit without damaging the heating element.

Replace the magnesium anode (**N** fig. 5) every two years (except products with stainless steel tank), but in the presence hard water or water rich with chloride it is necessary to verify the anode state every year.

To remove this, disassemble the heating element and unscrew from the support bracket.

### Bipolar safety device

In the event of abnormal overheating of the water, a thermal with CEI-EN regulations, shuts off the electric circuit on both heating element; in this case, call for Technical Assistance.

### Safety valve

In those models equipped with a safety valve with a lever, the latter can be used, by lifting it up, to:

- empty out the appliance, if necessary,
- check on a regular basis that the valve is operating correctly.

In any case the pressure safety device must be enabled regularly to remove the limescale deposits and to check that is not clogged.

## Thermoelectrical models

All the instructions in the booklet are also valid for the thermoelectrical models. The only additional for these appliances is the connection to the central heating piping.

Connect the top thermal attachment of the heater to the rising column of the thermosiphon and the bottom attachment to the descending column, fitting two taps between the same.

The more accessible bottom tap, is used to disactivate the appliance from the system when the central heating is not used. Prevent the heating water temperature exceeds the value of 90 ° C to avoid interventions not required of the safety thermostat bipolar.

## USER INSTRUCTIONS



**WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.**

### Advice for user

- Avoid positioning any objects and/or appliances that could be damaged by water leaks beneath the water heater.
- Should you not use any water for an extended period of time, you should:
  - > sconnect the appliance from the electrical supply by switching the external switch to "OFF";
  - > turn off the plumbing circuit taps.

- Hot water at above 50°C flowing out of the taps at the point of use could cause serious scalds or even death from burns. Children, the disabled and the elderly are more exposed to the risk of burns. It is strictly forbidden for the user to perform any routine or extraordinary maintenance.

## Operation and Regulation of the operating temperature

### Starting the appliance

Press the two-pole switch to switch on the appliance. The LED remains ON during heating.

### Adjusting the operating temperature

In upright models with the knob the water temperature may be adjusted by setting the external connected to the thermostat according the symbols.

## USEFUL INFORMATION

### If the water comes out cold, have the following checked:

- the thermostat is powered
- the heating parts of the heating element.

### If the water comes out boiling hot (steam in the taps)

Disconnect the appliance from the electricity supply and have the following checked:

- the thermostat;
- the amount of limescale build-up in the tank and on the heating element.

### Insufficient comes out supply, have the following checked:

- the pressure of the water mains;
- the condition of the hot water inlet pipe;
- the electrical components;
- the heat generator that powers the exchanger.

### Water trickling from the pressure safety device

During the heating phase, some water may trickle from the tap. This is normal. To prevent the water trickling, a suitable expansion vessel must be installed on the flow system. If the trickling continues even after the heating phase, have the device calibration checked.

**DO NOT TRY TO REPAIR THE APPLIANCE UNDER ANY CIRCUMSTANCES: ALWAYS CONTACT PROFESSIONAL STAFF.**

**The data and specifications indicated are not binding and the Producer reserves the right to carry out any modifications that may be required without prior notice or replacement.**






**This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.**

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased. The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre. The waste disposal centre (using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made. For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Deze handleiding vormt een integrerend en essentieel onderdeel van het toestel. Ze moet zorgvuldig samen met het toestel worden bewaard, zelfs als het toestel wordt overgedragen aan een andere eigenaar of gebruiker en/of naar een andere locatie wordt verplaatst.
- Lees de instructies en waarschuwingen in deze handleiding zorgvuldig; hier vindt u belangrijke informatie om uw nieuwe toestel veilig te installeren, gebruiken en onderhouden.
- De installatie is de verantwoordelijkheid van de koper en de installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegd persoon in overeenstemming met de hier beschreven instructies.
- Het gebruik van dit toestel voor andere doeleinden dan de beschreven doeleinden, is **ten strengste verboden**. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enigerlei schade wegens foutief, ongepast en onredelijk gebruik of wegens het niet naleven van de hier vermelde instructies.
- De installatie, het onderhoud en alle andere interventies moeten worden uitgevoerd door een bevoegde persoon, waarbij de relevante wettelijke voorschriften en de instructies van de fabrikant volledig moeten worden nageleefd.
- Een verkeerde installatie kan leiden tot persoonlijk letsel, schade aan eigendommen en aan dieren; de fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor dergelijke schade.
- Bewaar al het verpakkingsmateriaal (clips, plastic zakken, polystyrenschuim enz.) buiten het bereik van kinderen, want ze houden gevaar in.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden of met een gebrekkige ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of opgeleid zijn in het gebruik van het toestel door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten altijd onder toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
- Het is **ten strengste verboden** het toestel aan te raken op blote voeten of met natte handen of voeten.
- Alle herstellingswerken mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een bevoegde persoon, die uitsluitend gebruik maakt van originele reserveonderdelen. Wanneer deze instructies niet worden nageleefd, kan de veiligheid in het gedrang komen en kan elke aansprakelijkheid vanwege de fabrikant teniet worden gedaan.
- De temperatuur van het warm water wordt geregeld door een thermostaat, die fungeert als terugstelbare veiligheidsinrichting, om gevaarlijke temperatuurstijgingen te voorkomen.
- De elektrische aansluiting van het toestel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies in de relevante paragraaf.
- Als de inrichting die bescherming biedt tegen overdruk samen met het toestel wordt geleverd, mag hieraan niet worden geknoeid en moet ze onmiddellijk worden vervangen door een geschikte inrichting als ze niet in overeenstemming is met de geldende voorschriften en wetten.
- Er mogen zich geen ontvlambare voorwerpen in de buurt van het toestel bevinden.

### Verklaring van symbolen:





Symbool	Betekenis
	Wanneer deze waarschuwing niet wordt nageleefd, houdt dit risico in op <b>persoonlijk</b> letsel, dat in bepaalde omstandigheden zelfs fataal kan zijn.
	Wanneer deze waarschuwing niet wordt nageleefd, houdt dit risico in op schade, soms zelfs ernstige schade, aan <b>eigendommen, planten of dieren</b> .
	Verplichting om de algemene veiligheidsnormen en de specificaties van het toestel na te leven.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

Ref.	Waarschuwing	Risico	Symbol
1	Voer geen handelingen uit waarvoor het toestel moet worden geopend en van zijn installatielocatie moet worden gedemonteerd.	Elektrische schok door stroomvoerende componenten. Persoonlijk letsel door brandwonden ten gevolge van oververhitte componenten of wonden veroorzaakt door scherpe randen of uitsteeksels.	
2	Start of stop het toestel niet door gewoon de stekker in het stopcontact te steken of eruit te trekken.	Elektrische schok door beschadigde kabel, stekker of contactdoos.	
3	Beschadig de stroomkabel niet.	Elektrische schok door stroomvoerende blootliggende draden.	
4	Laat niets op het toestel liggen.	Persoonlijk letsel omdat het voorwerp van het toestel valt ten gevolge van trillingen.	
		Schade aan het toestel of aan voorwerpen onder het toestel omdat het voorwerp valt ten gevolge van trillingen.	
5	Klim niet op het toestel.	Persoonlijk letsel door het vallen van het toestel.	
		Schade aan het toestel of voorwerpen onder het toestel door het vallen van het toestel van zijn installatielocatie.	

Ref.	Waarschuwing	Risico	Symbol
6	Probeer het toestel niet te reinigen zonder het eerst uit te schakelen en de stekker uit te trekken of de speciale schakelaar uit te schakelen.	Elektrische schok door stroomvoerende componenten.	
7	Installeer het toestel op een stevige wand die niet blootstaat aan trillingen.	Geluidsontwikkeling tijdens de werking.	
8	Breng alle elektrische verbindingen tot stand met behulp van geleiders met een geschikte doorsnede.	Brand wegens oververhitting omdat elektrische stroom door te dunne kabels loopt.	
9	Herstel alle veiligheids- en regelfuncties die beïnvloed zijn door interventies op het toestel en controleer of ze correct werken voor het toestel opnieuw wordt gebruikt.	Schade of uitschakelen van het toestel wegens ongecontroleerde werking.	

## SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR DIT TOESTEL

Ref.	Waarschuwing	Risico	Symbol
10	Voor u het toestel hanteert, dient u alle componenten die warm water kunnen bevatten, leeg te maken; voor indien nodig een leegmaakprocedure uit.	Persoonlijke letsels wegens brandwonden.	
11	Ontkalk de componenten in overeenstemming met de instructies in het "veiligheidsgegevensblad" van het product, waarbij u de kamer verlucht, beschermkledij draagt, geen verschillende producten mengt en het toestel en de omliggende voorwerpen beschermt.	Persoonlijk letsel wegens contact van de huid of de ogen met zure stoffen, inademen of inslikken van schadelijke chemische producten.	
		Schade aan het toestel of omliggende voorwerpen wegens corrosie ten gevolge van zure stoffen.	
12	Gebruik geen insecticiden, oplosmiddelen of agressieve detergents om het toestel te reinigen.	Schade aan kunststof- en gelakte onderdelen.	

## TECHNISCHE KENMERKEN

Voor de technische kenmerken van het toestel raadpleegt u de informatie op het gegevensplaatje (label nabij de wateringangs- en -uitgangsbuizen).

Dit toestel voldoet aan de bepalingen van de EMC-richtlijn EEG/89/336 inzake elektromagnetische compatibiliteit.

## INSTALLATIENORMEN (voor de installateur)

**! WAARSCHUWING! Volg de algemene waarschuwingen en veiligheidsnormen aan het begin van de tekst en leef alle instructies altijd na.**

De installatie en de opstelling van de waterverwarmer moeten worden uitgevoerd door een bevoegde persoon in overeenstemming met de geldende relevante normen en rekening houdend met alle voorschriften van lokale overheidsdiensten en instanties van openbare gezondheid.

### Het toestel installeren

Lokale normen kunnen beperkingen inhouden voor de installatie in een badkameromgeving. Hou de minimale afstanden aan die voorgeschreven zijn door de geldende normen. Het toestel moet zo dicht mogelijk bij het aftappunt worden geïnstalleerd om warmteverlies via de leidingen te voorkomen (A afb. 1). Voorzie een vrije ruimte van minstens 50 cm voor toegang tot de elektrische componenten, zodat het onderhoud probleemloos kan verlopen. Bevestigingshaken met een diameter van minstens 12 mm worden aanbevolen.

# HYDRAULISCHE AANSLUITING

1. De bedrijfsdruk wordt aangegeven op het typeplaatje van de boiler (zie boiler).
2. De boiler moet in ieder geval worden gemonteerd met een veiligheidsgroep die voldoet aan de geldende landelijke normen, en verbonden aan een koudwaterleiding. We raden u aan veiligheidsgroepen voorzien van een membraam te gebruiken.

Verbind de ingang en uitgang van de waterverwarmer met leidingen of fittingen die bestand zijn tegen temperaturen van meer dan 80 °C bij een druk die hoger ligt dan de werkdruk. Daarom adviseren we geen materialen te gebruiken die niet bestand zijn tegen dergelijke hoge temperaturen. Schroef een "T"-koppelstuk op de wateringangspijp met de blauwe kraag. Aan de ene zijde van het "T"-koppelstuk schroeft u een kraan om het toestel leeg te maken; deze kraan mag alleen kunnen worden geopend met een gereedschap (B afb. 2). Aan de andere zijde van het "T"-koppelstuk schroeft u de meegeleverde veiligheidsklep (A afb. 2).

**WAARSCHUWING! In landen die de Europese norm EN 1487:2000 volgen, voldoet de drukveiligheidsinrichting die bij het product geleverd is, niet aan de nationale normen. Overeenkomstig de norm moet de inrichting een maximale druk van 0,7 MPa (7 bar) hebben en minstens voorzien zijn van: een afsluitklep, een terugslagklep, een stuurmechanisme voor de terugslagklep, een veiligheidsklep en een uitschakelinrichting voor de waterdruk.**


De overdrukklep moet worden aangesloten op een afvoerbuis met een diameter die minstens identiek is aan de diameter van de apparaatruaansluiting. Gebruik een trechter die een luchtspleet van minstens 20 mm creëert en visuele controle toelaat, zodat er geen gevaar bestaat voor persoonlijk letsel, schade aan eigendommen of dieren wanneer de veiligheidsinrichting in werking treedt. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor dergelijke schade. Sluit de ingang van de overdrukklep met behulp van een flexibele pijp aan op het koudwatersysteem, gebruik indien nodig een afsluitklep (D afb. 2). Bovendien is een waterafvoerbuis op uitgang C afb. 2 vereist als de aflaatkraan wordt geopend. Wanneer de drukveiligheidsinrichting wordt aangespannen, mag ze niet te ver worden aangespannen en er mag niet aan worden geknoeid. Het is normaal dat er tijdens de opwarmfase water uit de kraan loopt. Daarom is een verbinding noodzakelijk met een afvoer, die altijd open moet staan naar de atmosfeer, met een afvoerpijp die in een neerwaartse helling wordt geïnstalleerd naar een plaats die vrij is van ijs. Als de netdruk dicht bij de gekalibreerde klepdruk ligt, moet een reduceerventiel worden voorzien op grote afstand van het toestel. Om mogelijke schade aan de mengenheden (kranen of douche) te voorkomen, moeten alle onzuiverheden uit de leidingen worden afgevoerd. De levensduur van de waterverwarmer wordt beïnvloed door de werking van het galvanische anticorrosiesysteem. Daarom is gebruik niet mogelijk wanneer de waterhardheid permanent onder 12 °F ligt. Bij zeer hard water treedt er echter een belangrijke en snelle vorming van kalkaanslag in het toestel op, met het bijbehorende rendementsverlies en schade aan het elektrisch verwarmingselement.

## Elektrische aansluiting

**Voor handelingen worden uitgevoerd, moet het toestel met behulp van de externe schakelaar worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet.**

Voor extra veiligheid moet gekwalificeerd personeel een zorgvuldige inspectie uitvoeren of het elektrische systeem en controleren of het voldoet aan de geldende normen, want de fabrikant van het toestel kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enigerlei schade ten gevolge van een gebrekkige aarding van het systeem of problemen met de elektriciteitstoever.

Controleer of het systeem geschikt is voor het maximaal opgenomen vermogen van de waterverwarmer (raadpleeg het gegevensplaatje) en of de doorsnede van de elektrische verbindingenkabels geschikt is en voldoet aan de geldende wetgeving. Het gebruik van verdeelblokken, verlengkabels of verloopstekkers is ten strengste verboden. Het is ten strengste verboden het pijpwerk van sanitaire, verwarmings- en gassystemen te gebruiken voor de aardingsverbinding van het toestel.

Als het toestel met een stroomkabel wordt geleverd en deze moet worden vervangen, moet een kabel worden gebruikt met dezelfde kenmerken (type H05VV-F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, 8,5 mm diameter). De voedingskabel (type H05 VV-F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>) moet in het juiste gat in de achterzijde van het toestel worden gestoken en doorgeschoven tot hij bij het aansluitcontact van de thermostaat komt, waarna de kabels worden vastgezet op de isolatiebasis. Om het toestel los te koppelen van de elektrische stroomtoevoer moet een tweepolige schakelaar worden gebruikt die voldoet aan de CEI-EN-normen (contactopening minstens 3 mm, bij voorkeur voorzien van zekeringen). Het toestel moet worden geaard en de aardingskabel (die geel-groen moet zijn en langer dan die van de fasen) wordt vastgezet op de aansluiting gemerkt met het symbool . Zet de voedingskabel vast aan de kleine dop met behulp van de speciale meegeleverde draadklem. Voor het gebruik dient u na te gaan of de voedingsspanning overeenstemt met de nominale waarden van het toestel. Als het toestel niet met een voedingskabel wordt geleverd, kiest u een van de volgende installatiemogelijkheden:

- permanente verbinding met het net met behulp van een starre buis (als het toestel niet geleverd is met een kabelklem);
- met een flexibele kabel (type H05VV-F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, 8,5 mm diameter) als het toestel geleverd is met een kabelklem.

## Toestel starten en testen

Voor het toestel wordt ingeschakeld, vult u de boiler met leidingwater. Daartoe wordt de lokale leidingkraan en de warmwaterkraan opengedraaid tot de lucht volledig verwijderd is. Controleer

visueel op waterlekken aan de flens en zet indien nodig voorzichtig vast.  
Schakel het toestel aan met de schakelaar.

## ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN (voor bevoegde personen)



**WAARSCHUWING! Volg de algemene waarschuwingen en veiligheidsnormen aan het begin van de tekst en leef alle instructies altijd na.**

**Alle onderhoudswerken en servicebezoeken moeten worden uitgevoerd door een bevoegde persoon (die over de vaardigheden beschikt die vereist zijn volgens de geldende normen).**

Voor u onze technische dienst belt, controleert u of de storing niet te wijten is aan watergebrek of een stroomonderbreking.

### Toestel leegmaken

Het toestel moet worden leeggemaakt als het ongebruikt blijft in lokalen die blootstaan aan vorst. Indien nodig moet het toestel als volgt worden leeggemaakt:

- koppel het toestel los van het elektriciteitsnet;
- draai de bestaande leidingkraan dicht;
- draai de warmwaterkraan open (wasbak of badkuip);
- open de aflaatkraan **B** (afb. 2).

### Onderdelen vervangen

Koppel het toestel los van het elektriciteitsnet. Verwijder de afdekking om aan de elektrische onderdelen te werken.

Om aan de thermostaat te werken, moet hij uit zijn zitting worden geschoven en worden losgekoppeld van het elektrisch stroomnet. Voor aan het verwarmingselement en de anode wordt gewerkt, moet het toestel worden leeggemaakt.

Bij modellen met een bufferreservoirklep wordt de moer (**D** afb. 3) gedemonteerd, daarna de flensbevestigingsbeugel (**S** afb. 3). Duw de flens (**F** afb. 3) naar buiten vanaf de binnenzijde en verwijder deze door een halve slag te draaien.

Bij andere modellen worden de 5 bouten (**C** afb. 4) uitgedraaid en vervolgens wordt de flens (**F** afb. 4) verwijderd. Het verwarmingselement en de anode zijn op de flens gekoppeld. Bij het in elkaar zetten mag u niet vergeten de flenspakking, de thermostaat en het verwarmingselement terug te zetten in hun originele positie (afb. 3 en 4). Wanneer het bovenstaande wordt gedemonteerd, is het aan te bevelen de flenspakking (**Z** afb. 5) te vervangen.

**Gebruik alleen originele reserveonderdelen.**

### Periodiek onderhoud

Om dit toestel optimaal te laten presteren, dient u het verwarmingselement (**R** afb. 5) om de twee jaar te ontkalken.

Als u daarvoor geen speciale ontkalkingsmiddelen wilt gebruiken, kunt u gewoon de kalkaanslag afbrokkelen zonder het verwarmingselement te beschadigen.

Vervang de magnesiumanode (**N** afb. 5) om de twee jaar (behalve producten met roestvrijstalen reservoir), maar bij hard water of water dat rijk is aan chloride moet de toestand van de anode elk jaar worden gecontroleerd.

Om de anode te demonteren, wordt het verwarmingselement uit elkaar genomen en van de bevestigingssteun geschroefd.

### Bipolaire veiligheidsinrichting

Bij abnormale oververhitting van het water, sluit een thermische beveiliging overeenkomstig de CEI-EN-voorschriften de elektrische kring op beide fasen van het verwarmingselement. Verwittig in dit geval de technische dienst.

### Veiligheidsklep

In modellen die uitgerust zijn met een veiligheidsklep met hefboom, kan deze laatste omhoog worden gezet om:

- het toestel indien nodig leeg te maken,
- regelmatig te controleren of de klep correct werkt.

De overdrukklep moet in elk geval regelmatig worden geactiveerd om kalkaanslag te verwijderen en na te gaan of de inrichting niet verstopt zit.

## Thermo-elektrische modellen

Alle instructies in het boekje gelden ook voor de thermo-elektrische modellen. Het enige bijkomende voor deze toestellen is de aansluiting op de CV-leidingen.

Verbind de bovenste thermische bevestiging van de verwarmers met de stijpkolom van de thermische sifon en de onderste bevestiging met de dalende kolom en breng hierop twee kranen aan.

De meer toegankelijke onderste kraan wordt gebruikt om het toestel van het systeem uit te sluiten wanneer de centrale verwarming niet wordt gebruikt.

## GEBRUIKERSINSTRUCTIES



**WAARSCHUWING! Volg de algemene waarschuwingen en veiligheidsnormen aan het begin van de tekst en leef alle instructies altijd na.**

### Advies voor de gebruiker

- Plaats geen voorwerpen en/of toestellen die beschadigd kunnen raken door waterlekken, onder de waterverwarmer.
- Als u gedurende lange tijd geen water zult gebruiken, dient u:
  - > Het toestel los te koppelen van de elektrische stroomtoevoer door de externe schakelaar op "UIT" te zetten;
  - > De kranen in de sanitaire kringen te sluiten.
- Warm water van meer dan 50 °C dat uit de kranen aan de aftappunten loopt, kan ernstige brandwonden of zelfs de dood ten gevolge van brandwonden veroorzaken. Kinderen, mensen met een beperking en oudere personen lopen meer risico op brandwonden.

De gebruiker mag geen enkel routineonderhoud of buitengewoon onderhoud uitvoeren.

### Gebruik en regeling van de bedrijfstemperatuur

#### Het toestel starten

Druk op de tweepolige schakelaar om het toestel in te schakelen. De ledindicator blijft AAN tijdens de verwarming.

#### De bedrijfstemperatuur aanpassen

In staande modellen met knop kan de watertemperatuur worden afgeregeld door de externe regeling die aangesloten is op de thermostaat in te stellen overeenkomstig de symbolen.

## NUTTIGE INFORMATIE

### Als het water koud uitloopt, dient u het volgende te controleren:

- de thermostaat wordt gevoed
- de verwarmende delen van het verwarmingselement.

### Als het water kookt (stoom in de kranen)

Koppel het toestel los van de elektrische stroomtoevoer en laat het volgende controleren:

- de thermostaat;
- de omvang van de kalkaanslag in het reservoir en op het verwarmingselement.

### Te weinig warm water, laat het volgende controleren:

- de druk van het waternet;
- de toestand van de warm water leiding;
- de elektrische componenten.

### Water druppelt uit de drukveiligheidsgroep

Tijdens het verwarmen kan er water uit de kraan druppen. Dit is normaal. Om te voorkomen dat het water drupt, moet een geschikt expansievat in het systeem worden geïnstalleerd. Als het water ook blijft druppelen als de verwarmingsfase afgesloten is, moet de kalibratie van de inrichting worden gecontroleerd.

## ROBEER NOOIT ZELF HET TOESTEL TE HERSTELLEN: NEEM ALTIJD CONTACT OP MET PROFESSIONELE MENSEN.

De gegevens en specificaties zijn niet bindend en de producent heeft het recht zonder voorafgaande aankondiging of vervanging eventuele vereiste wijzigingen aan te brengen.



Dit product voldoet aan EU-richtlijn 2002/96/EG.




Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het toestel geeft aan dat het product op het einde van zijn levensduur gescheiden van het normale huishoudelijke afval moet worden afgevoerd naar een gespecialiseerd verwerkingscentrum dat elektrische en elektronische toestellen kan verwerken, of dat het moet worden teruggegeven aan de verkoper wanneer een nieuw vervangproduct wordt aangeschaft. De gebruiker is verantwoordelijk voor het afvoeren van het product op het einde van zijn levensduur naar een geschikt afvalverwerkingscentrum. Het afvalverwerkingscentrum (dat gebruik maakt van speciale behandelings- en recyclageprocessen) neemt het toestel uit elkaar en verwerkt het. Op die manier wordt het milieu beschermd, want de materialen waarvan het product is gemaakt, worden gerecycleerd.

Voor meer informatie over afvalverwerkingsystemen gaat u naar uw lokaal afvalverwerkingscentrum of naar de winkelier waar u het product heeft gekocht.








## AVERTISSEMENTS GENERAUX





1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. **Interdiction** de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Ne pas laisser les éléments d'emballage (agrafes, sachets plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants, ils peuvent représenter des sources de danger.
8. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques ou sensorielles sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés par une personne responsable de leur sécurité, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
9. **Interdiction** de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
10. Pour toute réparation, adressez-vous à un technicien agréé et exigez l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
11. La température de l'eau chaude est réglée par un thermostat de fonctionnement qui sert aussi de dispositif de sécurité à réarmement pour éviter de dangereuses hausses de température.
12. Effectuez la connexion électrique comme indiqué dans le paragraphe correspondant.
13. Le dispositif de protection contre les surpressions, si fourni avec l'appareil, ne doit pas être endommagé et doit être remplacé par un autre dispositif adéquat s'il n'est pas conforme aux normes et aux lois en vigueur.
14. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.

### Légende symboles:





Symbole	Sens
	Le non respect de l'avis de danger peut entraîner des risques de lésions, même mortelles dans certains cas, pour les <b>personnes</b>
	Le non respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des <b>biens, plantes ou animaux</b>
	Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

## NORMES GENERALES DE SECURITE

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
1	N'effectuez aucune opération qui implique l'ouverture de l'appareil ou son enlèvement de l'installation.	Electrocution par contact avec des composants sous tension Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.	
2	N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil	Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise	
3	N'abîmez pas le câble d'alimentation électrique	Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.	
4	Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations	
5	Ne montez pas sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'appareil	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports	

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
6	N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié.	Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante)	
7	Installez l'appareil sur un mur solide, non soumis à des vibrations	Fonctionnement bruyant	
8	Pour les raccordements électriques utilisez des conducteurs dûment dimensionnés	Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique à l'intérieur de câbles sous dimensionnés	
9	Rétablissez toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et assurez-vous de leur bon fonctionnement avant toute remise en service	Endommagement ou panne de l'appareil par suite de fonctionnement hors contrôle	

## NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
10	Videz les composants pouvant contenir de l'eau chaude, activez au besoin les événements, avant toute intervention	Lésions personnelles dues à brûlures	
11	Procédez au détartrage des composants en suivant les recommandations de la "fiche de sécurité" du produit utilisé, aérez la pièce, portez des vêtements de protection, évitez de mélanger des produits entre eux, protégez l'appareil et les objets avoisinants	Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs	
		Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par corrosion due à des substances acides	
12	N'utilisez pas d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil	Endommagement des parties peintes ou en plastique	

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pour les caractéristiques techniques, consultez les données de la plaque signalétique (étiquette collée près des tuyaux d'arrivée et de sortie de l'eau)

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive EMC 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique.

## NORMES D'INSTALLATION (pour l'installateur)

**!** **ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.**

L'installation et la première mise en marche du chauffe-eau doivent être effectuées par un professionnel agréé conformément aux réglementations applicables en la matière et aux réglementations éventuelles des autorités locales et des organismes préposés à la santé publique.

### Installation de l'appareil

L'appareil (A fig. 1) doit être installé le plus près possible des points de prélèvement pour éviter la dispersion de la chaleur dans la tuyauterie.

Les normes locales peuvent prévoir des restrictions pour l'installation dans les salles de bains, veillez donc à respecter les distances minimales prévues par les normes en vigueur.

Pour rendre plus aisé l'entretien, prévoir un espace de 50 cm. pour accéder aux parties électriques. On conseille des crochets de 12 mm.

## BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

1. La pression de service est indiquée sur la plaque signalétique du chauffe-eau (voir chauffe-eau).
2. Le chauffe-eau doit obligatoirement être monté avec un **groupe de sécurité**, conforme aux normes nationales en vigueur, raccordé au tube eau froide. Nous préconisons des groupes de type à membrane.

**ATTENTION ! Dans les pays qui ont adopté la normative européenne EN 1487:2000, le dispositif de protection contre les surpressions qui équipe le produit n'est pas conforme. Pour que le dispositif soit réglementaire, il faut que sa pression maximale ne dépasse pas 0,7 MPa (7 bar) et il doit comprendre au moins : un robinet d'arrêt, une soupape de retenue, un dispositif de contrôle de la soupape de retenue, une soupape de sécurité, un dispositif d'interruption de charge hydraulique.**

La sortie d'évacuation du dispositif doit être raccordée à un tuyau d'évacuation, ayant un diamètre au moins égal à celui du tuyau de raccordement de l'appareil, au moyen d'un entonnoir qui permette une distance d'air minimale de 20 mm avec possibilité de contrôle à vue pour éviter qu'en cas d'intervention du dispositif des dommages puissent être causés à des personnes, à des animaux ou à des biens dont le fabricant ne pourrait en aucun cas être tenu pour responsable. Raccordez par flexible, au tuyau de l'eau froide de réseau, l'entrée du dispositif de protection contre les surpressions, en utilisant au besoin un robinet d'arrêt (D fig. 3). Prévoyez de plus, en cas d'ouverture du robinet de vidange, un tuyau d'évacuation de l'eau appliqué en sortie C fig. 3.

Lorsque vous vissez le dispositif de protection contre les surpressions, ne forcez pas en fin de course et n'intervenez pas sur le dispositif.

La présence d'un suintement d'eau au niveau du dispositif est tout à fait normal pendant la phase de chauffage. Il faut par conséquent raccorder l'évacuation, qui doit toujours être ouverte, à un tuyau de drainage qui ait une inclinaison continue vers le bas et qui soit installé dans un endroit à l'abri du gel. En cas de pression de réseau proche de la valeur maximale de réglage de la soupape, montez un réducteur de pression le plus loin possible de l'appareil.

En cas d'installation de groupes mitigeurs (robinetterie ou douche), purgez les tuyauteries de toute impureté qui pourrait les endommager.

La durée de vie du chauffe-eau dépend du bon fonctionnement du système de protection galvanique, l'appareil ne peut par conséquent pas être utilisé en présence d'eau ayant une dureté permanente inférieure à 12°F.

Tandis qu'en cas d'eaux très dures, on assiste très vite à la formation d'un dépôt considérable de tartre à l'intérieur de l'appareil qui provoque une perte d'efficacité et endommage la résistance électrique.

### Connexion électrique

**Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, déconnectez-le du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur extérieur.**


Pour davantage de sécurité, procédez à un contrôle approfondi de votre installation électrique, le fabricant déclinant toute responsabilité en cas de dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation ou par des anomalies de distribution.

Vérifiez si l'installation est bien dimensionnée pour la puissance maximale absorbée par le chauffe-eau (consultez les données de la plaquette signalétique) et si les câbles ont une section adéquate pour les connexions électriques et conforme à la normative en vigueur.

Interdiction d'utiliser des prises multiples, des rallonges ou des adaptateurs.

Interdiction d'utiliser les tuyaux de l'installation d'eau, de chauffage et du gaz pour raccorder l'appareil à la terre.

Si il vous faut remplacer le câble d'alimentation qui équipe l'appareil, utilisez un câble ayant les mêmes caractéristiques (type H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, diamètre 8,5 mm).

Introduisez le câble d'alimentation (type H05 V V-F 3x1,5 diamètre 8,5 mm) par l'ouverture prévue à l'arrière de l'appareil et acheminez-le jusqu'au bornier, bloquez ensuite les différents fils sur la plaquette à bornes. Pour débrancher l'appareil du réseau, utilisez un interrupteur bipolaire conforme aux normes applicables en la matière (ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, muni de préférence de fusibles). La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le fil de terre (qui doit être jaune et vert et plus long que les fils des phases) doit être fixé au bornier à l'endroit repéré par le symbole .

Bloquez le câble d'alimentation à la calotte à l'aide du serre-câble prévu, fourni avec l'appareil. Avant la première mise en service de l'appareil, contrôlez si la tension de réseau est bien conforme à la valeur indiquée sur sa plaquette signalétique.

Si l'appareil n'est pas équipé de câble d'alimentation, choisissez un mode d'installation parmi les suivants:

- raccordement au réseau fixe à l'aide d'un tube rigide (si l'appareil n'est pas équipé de pince-câble);
- par câble flexible (type H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, diamètre 8,5 mm), si l'appareil est équipé d'un pince-câble.

## Mise en marche et essai

Avant de mettre sous tension, procédez au remplissage de la cuve avec de l'eau de réseau. Pour procéder au remplissage, ouvrez le robinet central de l'installation domestique et celui de l'eau chaude pour purger l'air contenu dans la chaudière. Vérifiez visuellement la présence éventuelle de fuites d'eau au niveau de la bride, serrez au besoin sans forcer.

Mettez sous tension à l'aide de l'interrupteur.

## NORMES D'ENTRETIEN (pour le personnel agréé)



**ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.**

**Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel agréé (possédant les qualités requises par les normes applicables en la matière).**

Avant de faire appel à l'intervention du service d'assistance technique pour une panne, vérifiez toujours si le défaut de fonctionnement ne dépend pas d'autres causes comme par exemple, une panne de courant ou une coupure d'eau.

### Vidange de l'appareil

à risque de gel.

Si nécessaire, procédez à la vidange de l'appareil comme suit :

- débranchez l'alimentation électrique de l'appareil;
- fermez le robinet d'arrêt, s'il y en a un d'installé (**D** fig. 3), ou bien le robinet central de l'installation domestique;
- ouvrez le robinet de l'eau chaude (lavabo ou baignoire);
- ouvrez le robinet **B** (fig. 3).

### Remplacement de pièces

Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.

Otez la calotte pour accéder aux parties électrifiées.

En cas d'intervention sur le thermostat, sortez-les de leur logement et déconnectez-les de la carte électronique.

En cas d'intervention sur la résistance et sur l'anode, vidangez d'abord l'appareil.

Dévissez les 5 boulons (**C** fig. 4) et enlevez la bride (**F** fig. 4).

La résistance et l'anode forment un tout avec la bride. Lors de la phase de remontage, attention à bien replacer le joint de la bride, le thermostat et la résistance dans leur position de départ (fig. 3 et 4). Il est conseillé de changer le joint de la bride lors de chaque démontage de la bride (**Z** fig. 5).

**N'utilisez que des pièces détachées originales**

### Entretiens périodiques

Pour optimiser le rendement de l'appareil, il faut procéder au détartrage de la résistance (**R** fig. 5) tous les deux ans environ.

Si vous ne voulez pas utiliser d'acides spéciaux pour effectuer cette opération, grattez la croûte qui s'est formée en faisant attention à ne pas endommager le blindage de la résistance.

Il faut remplacer l'anode en magnésium (**N** fig. 5) tous les deux ans (exclus les produits avec cuve en acier inoxydable).

Pour le remplacer, il faut déposer la résistance et le dévisser de la bride de support.

### Réarmement de la sûreté bipolaire

En cas de surchauffement anormal de l'eau, un interrupteur thermique de sûreté, conforme aux normes CEI-EN, interrompt le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation à la résistance; dans ce cas, appeler l'Assistance Technique.

### Dispositif de protection contre les surpressions

Vérifier régulièrement que le dispositif contre les surpressions ne soit pas bloqué ou endommagé et éventuellement le remplacer ou nettoyer les dépôts de calcaire.

Si le dispositif contre les surpressions est équipé d'un levier ou d'une molette agir sur celui (celle)-ci pour:

- vidanger l'appareil, si nécessaire
- vérifier périodiquement le bon fonctionnement

## Modeles thermoelectriques

Toutes les instructions de ce manuel sont valables pour les modèles thermoélectriques. L'opération supplémentaire qu'il faut effectuer sur ce type d'appareil est le raccordement à la tuyauterie du radiateur.

Raccorder l'attache supérieure thermo du chauffe-eau à la colonne montante du radiateur, et l'inférieure à celle descendante en interposant deux robinets.

Le robinet inférieur, plus accessible, servira pour exclure l'appareil de l'installation quand le radiateur n'est pas en fonction. Empêcher la température de l'eau de chauffage est supérieure à la valeur de 90 °C pour éviter des interventions non nécessaire du thermostat de sécurité bipolaire.

## NORMES D'UTILISATION POUR L'USAGER



**ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué**

### Recommandations pour l'utilisateur

- Evitez de placer sous le chauffe-eau tout objet et/ou appareil risquant d'être endommagé en cas de fuite d'eau.
  - En cas d'inutilisation prolongée du chauffe-eau, il faut :
    - > couper l'alimentation électrique de l'appareil en amenant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF";
    - > fermer les robinets du circuit hydraulique.
  - L'eau chaude qui sort des robinets de puisage à plus de 50°C peut provoquer des brûlures immédiates pouvant même entraîner la mort dans certains cas. Les enfants, les handicapés et les personnes âgées sont à plus grand risque de brûlures.
- Interdiction pour l'utilisateur d'effectuer toute opération d'entretien courant et extraordinaire de l'appareil.

### Fonctionnement et régulation de la température d'exercice

#### Allumage

On effectue l'allumage du chauffe-eau en agissant sur l'interrupteur bipolaire. La lampe témoin reste allumée pendant la phase de réchauffement.

#### Réglage de la température d'exercice

Pour les modèles munis d'un réglage extérieur on peut régler la température de l'eau en agissant sur la molette de réglage agissant sur le thermostat, selon les indications graphiques.

## RENSEIGNEMENTS UTILES

### Si l'eau en sortie est froide

Faites vérifier :

- la présence de tension aux bornes;
- les éléments chauffants de la résistance.

### Si l'eau est bouillante (vapeur sortant des robinets)

Coupez l'alimentation électrique de l'appareil et faites contrôler :

- le thermostat;
- le niveau d'entartrage de la cuve et des composants.

### Débit d'eau chaude insuffisant

Faites vérifier :

- la pression de réseau de l'eau;
- l'état du déflecteur (brise-jet) du tuyau d'entrée de l'eau froide;
- l'état du tuyau de puisage de l'eau chaude;
- les composants électriques;
- le générateur de chaleur qui alimente l'échangeur.

### Fuite d'eau du dispositif de protection contre les surpressions

La présence d'un suintement d'eau du dispositif est tout à fait normal pendant la phase de chauffage. Pour éviter cet inconvénient, installez un vase d'expansion sur l'installation de départ.

Si la fuite persiste au-delà de la période de chauffage, faites contrôler :

- le réglage du dispositif;
- la pression de réseau de l'eau;

**Attention : Ne bouchez jamais le trou d'évacuation du dispositif !**

### NE TENTEZ JAMAIS DE REPARER L'APPAREIL VOUS-MEMES, FAITES TOUJOURS APPEL A UN TECHNICIEN QUALIFIE.

Les données et caractéristiques détaillées ci-dessus n'engagent pas la Société Constructrice qui se réserve le droit, sans obligation de préavis ou de substitution, d'apporter toutes les modifications qu'elle retient opportunes.



Le produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole "poubelle barré" reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou alors rapporté au revendeur, le jour de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil en fin de vie soit déposé dans un centre de collecte appropriée. Le tri sélectif, permettant le recyclage de l'appareil en fin de vie, le traitement de celui-ci et l'évacuation respectueux de l'environnement, contribue à éviter les éventuels effets négatifs sur l'environnement, sur la santé et favorise le recyclage des matières qui composent le produit. Pour en savoir plus sur les centres de collectes des déchets existants, adressez vous au service locale de collecte des déchets, ou auprès du magasin dans lequel vous avez effectué l'achat de votre appareil.

## ADVERTENCIAS GENERALES





1. Este libro es parte integrante y esencial del producto. Debe conservarse cuidadosamente junto al aparato, incluso en el caso de cesión a otro propietario o usuario y/o de traslado a otra instalación.
2. Lea atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en el presente manual, por cuanto proporcionan indicaciones importantes que afectan a la seguridad de la instalación, del uso o del mantenimiento.
3. La instalación corre a cargo del comprador y la debe realizar personal especializado siguiendo las instrucciones de este manual.
4. Está prohibido el uso de este aparato para finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante declinará toda responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o improcedentes o por no respetar las instrucciones indicadas en este manual.
5. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación deben ser efectuados por personal especializado según lo establecido por las normas vigentes y por las indicaciones suministradas por el fabricante.
6. Una incorrecta instalación puede causar lesiones a personas o animales y daños a cosas, por lo que la empresa fabricante declinará toda responsabilidad.
7. Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.
8. Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas o sensoriales disminuidas, o por personas sin experiencia o que no conozcan el aparato, salvo que las mismas estén controladas e instruidas sobre el uso del aparato por personas responsables de su seguridad. Los niños deben ser controlados por personas responsables de su seguridad que no permitan que jueguen con el aparato.
9. Está prohibido tocar el aparato con los pies descalzos o con alguna parte del cuerpo mojada.
10. Las eventuales reparaciones deberán ser realizadas solamente por personal especializado utilizando exclusivamente recambios originales. No respetar todo lo anteriormente indicado podría comprometer la seguridad, por lo que el fabricante declinará toda responsabilidad.
11. La temperatura del agua caliente está regulada por un termostato de funcionamiento que actúa también como dispositivo de seguridad para evitar peligrosos incrementos de temperatura.
12. La conexión eléctrica debe realizarse tal y como se indica en el párrafo correspondiente.
13. Si el dispositivo contra sobrepresiones se suministra con el aparato, no debe ser adulterado y si no es conforme con las normas y leyes vigentes, deberá ser sustituido por otro adecuado.
14. No puede haber ningún objeto inflamable cerca del aparato.

### Legenda de símbolos:

Símbolo	Significado
	No respetar las advertencias supone para las <b>personas</b> un riesgo de lesiones, que en determinadas circunstancias pueden ser incluso mortales.
	No respetar las advertencias comporta <b>para objetos, plantas o animales</b> un riesgo de daños, que en determinadas circunstancias pueden ser <b>muy graves</b> .
	Es obligatorio atenerse a las normas de seguridad generales y específicas del producto.

## NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
1	No realizar operaciones que impliquen la apertura del aparato y el desmontaje de la instalación.	Electrocución por presencia de componentes bajo tensión. Lesiones personales por quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o por heridas debidas a bordes o protuberancias cortantes.	
2	No poner en marcha ni apagar el aparato enchufando o desenchufando el cable de alimentación eléctrica.	Electrocución por daños producidos en el cable, en el enchufe o en la toma.	
3	No dañar el cable de alimentación eléctrica.	Electrocución por presencia de cables descubiertos bajo tensión.	
4	No dejar objetos encima del aparato.	Lesiones personales por la caída del objeto tras las vibraciones.	
		Daños en el aparato o en los objetos situados debajo por la caída del objeto tras las vibraciones.	
5	No subir encima del aparato	Lesiones personales por la caída del aparato.	
		Daños en el aparato o en los objetos situados debajo por la caída del aparato tras desprenderse de las fijaciones.	

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
6	No realizar operaciones de limpieza del aparato sin haberlo apagado con anterioridad, sin haberlo desenchufado o sin haber desconectado el interruptor.	Electrocución por presencia de componentes bajo tensión.	
7	Instalar el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.	Ruido durante el funcionamiento.	
8	Realizar las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.	Incendio por sobrecalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.	
9	Restablecer todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención en el aparato y comprobar que funciona antes de volverlo a poner en funcionamiento.	Daños o bloqueo del aparato por funcionamiento fuera de control.	

## NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
10	Antes de manipular componentes que pudieran contener agua caliente, vaciarlos activando posibles purgadores.	Lesiones personales por quemaduras.	
11	Efectuar la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la "placa de seguridad" del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando la mezcla de productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.	Lesiones personales debido al contacto de la piel o de los ojos con sustancias ácidas, por inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.	
		Daño del aparato o de objetos cercanos debido a la corrosión de sustancias ácidas.	
12	No utilizar insecticidas, disolventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.	Daño de las partes de plástico o barnizadas.	

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para consultar las características técnicas véase la placa de datos (etiqueta colocada cerca de los tubos de entrada y salida de agua).

Este aparato cumple las prescripciones de la directiva EMC 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

## NORMAS DE INSTALACIÓN (para el instalador)



**ATENCIÓN** Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.

. La instalación y la puesta en marcha del termo deben ser realizadas por personal capacitado según las normativas vigentes y conforme a las posibles prescripciones de las autoridades locales y de entes de salud pública.

### Instalación del aparato

Se aconseja instalar el aparato (A fig. 1) lo más cerca posible de los puntos de uso para limitar la dispersión de calor a lo largo de las tuberías.

Las normas locales pueden prever restricciones para la instalación en cuartos de baño, por lo que se deben respetar las distancias mínimas previstas por la normativa vigente.

Para facilitar el mantenimiento se debe prever un espacio de al menos 50 cm para acceder a las partes eléctricas. Se aconsejan ganchos de diámetro mínimo de 12 mm.

## CONEXIÓN HIDRÁULICA

Conecte la entrada y la salida del termo con tubos y conectores resistentes a la presión de funcionamiento y a la temperatura del agua caliente, que normalmente puede alcanzar y también superar los 80°C. Por eso no se aconsejan materiales que no resistan dichas temperaturas. Enrosque un racor en T al tubo de entrada de agua del aparato, marcado con un collarín de color azul. En dicho racor atornille por una parte un grifo para el vaciado del termo (**B** fig. 3) maniobrable sólo con el uso de un utensilio y por la otra el dispositivo de sobrepresión (**A** fig. 3).

**ATENCIÓN.** Para los países que han adoptado la Norma Europea EN 1487:2000 el dispositivo de sobrepresión, que posiblemente está incluido de serie con el producto, no es conforme a las normativas nacionales. El dispositivo normativo debe tener una presión máxima de 0,7 MPa (7 bar) y estar formado por: un grifo de aislamiento, una válvula de retención, un dispositivo de control de la válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de interrupción de carga hidráulica.

La salida de evacuación del dispositivo debe estar conectada a un tubo de evacuación con un diámetro como mínimo igual al de conexión del aparato, a través de un embudo que permita una distancia de aire mínima de 20 mm con posibilidad de control visual para evitar que, en el caso de una intervención en el mismo dispositivo, se provoquen daños a personas, animales y cosas, de los que el fabricante declinará toda responsabilidad. Conecte mediante un flexo la entrada del dispositivo de sobrepresión al tubo de agua fría de red utilizando, si es necesario, un grifo de aislamiento (**D** fig. 3). Además se debe prevenir, en caso de apertura del grifo de vaciado, un tubo de evacuación de agua aplicado a la salida **C** fig. 3. Al atornillar el dispositivo de sobrepresión no lo fuerce ni lo manipule. El goteo del dispositivo de sobrepresión es normal en la fase de calentamiento; por dicho motivo es necesario conectar la salida, siempre abierta a la atmósfera, con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar donde no se forme hielo. Si existe una presión de red cercana a los valores de calibrado de la válvula, es necesario aplicar un reductor de presión lo más lejos posible del aparato. En el caso de que se decida por la instalación de un grupo de tipo mezclador (grifería o ducha) se deben purgar las tuberías de posibles impurezas que podrían dañarla. La duración del termo está condicionada al buen funcionamiento del sistema de protección galvánico, por lo que el aparato no puede ser utilizado en aguas con dureza permanente inferior a 12°F. Si las aguas tienen una dureza particularmente elevada, se producirá una notable y rápida formación de cal en el interior del aparato, con la consiguiente pérdida de eficiencia y daños en la resistencia eléctrica.

### Conexión eléctrica

**Antes de realizar cualquier operación, desconectar el aparato de la red eléctrica a través del interruptor exterior.**

Para mayor seguridad se debe efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica, comprobando su conformidad a la normativa vigente, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de conexión a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.


Compruebe que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida por el termo (indicada en los datos de la placa) y controle que la sección de los cables para conexiones eléctricas sea la adecuada, y conforme a la normativa vigente.

Está prohibido el uso de regletas de tomas múltiples, extensiones o adaptadores.

Está prohibido usar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

Si el aparato lleva cable de alimentación, cuando haya que sustituirlo, se deberá utilizar un cable de las mismas características (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diámetro 8,5 mm). El cable de alimentación (tipo HO5 V V-F 3x1,5 diámetro 8,5 mm) debe ser introducido en el orificio situado en la parte posterior del aparato y deslizarlo hasta que alcance los bornes del termostato o la abrazadera.

Para desconectar el aparato de la red se debe utilizar un interruptor bipolar que responda a las normas vigentes CEI-EN (apertura entre contactos de al menos 3 mm., mejor si está provisto de fusibles).

La conexión a tierra del aparato es obligatoria y el cable de tierra (que debe ser de color amarillo-verde y más largo que el de las fases) se debe fijar en el borne correspondiente con el símbolo .

Bloquee el cable de alimentación en la cazoleta con el fijacables de serie.

Antes de la puesta en marcha compruebe que la tensión de red sea conforme al valor de la placa de los aparatos

Si el aparato no lleva cable de alimentación, se debe escoger entre las siguientes modalidades de instalación:

- conexión a la red fija con un tubo rígido (si el aparato no lleva fijacables);
- con cable flexible (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diámetro 8,5 mm), cuando el aparato lleva fijacables de serie.

### Puesta en marcha y prueba

Antes de dar tensión, efectúe el llenado del aparato con el agua de la red.

Dicho llenado se efectúa abriendo el grifo central de la instalación doméstica y el del agua caliente hasta que se haya expulsado todo el aire del aparato. Compruebe visualmente la existencia de eventuales pérdidas de agua incluso en la brida. Si es necesario, apriétela con moderación.

Aplique tensión accionando el interruptor.

## NORMAS DE MANTENIMIENTO (para el personal autorizado)



**ATENCIÓN.** Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.

Todas las intervenciones y las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado (en posesión de los requisitos solicitados por las normas vigentes en la materia).

Antes de solicitar la intervención del Servicio Técnico por una posible avería, compruebe que el fallo del funcionamiento no dependa de otras causas como, por ejemplo, la falta temporal de agua o de energía eléctrica.

### Vaciado del aparato

Es indispensable vaciar el aparato si debe permanecer inutilizado en un local con riesgo de heladas. Cuando sea necesario proceda al vaciado del aparato tal y como se indica:

- desconecte el aparato de la red eléctrica;
- si está instalado el grifo de aislamiento (D fig.3), ciérreelo; si no lo está, cierre el grifo central de la instalación doméstica;
- abra el grifo de agua caliente (lavabo o bañera);
- abra el grifo B (fig. 3).

### Sustituciones de piezas

Desconecte el aparato de la red eléctrica;

Si se quita la cazoleta se puede acceder a las partes eléctricas.

Para acceder al termostato se debe desensartarlo y desconectarlo de la red eléctrica.

Para poder intervenir en la resistencia y en el ánodo es necesario vaciar primero el aparato. En los modelos con brida ciega, tras haber desatornillado la tuerca (D fig. 3), quite la abrazadera que sujeta la brida (S fig. 3) y, ejercitando una presión desde el exterior hacia el interior sobre la brida (F fig. 3), quítela con movimiento semicircular.

Destornille los 5 tornillos (C fig. 4) y extraiga la brida (F fig. 4). La resistencia y el ánodo están acoplados en la brida. En la fase de montaje preste atención a que la posición de la junta, del termostato y de la resistencia sean las originales (fig. 3 y 4). Después de cualquier desmontaje se aconseja sustituir la junta de la brida (Z fig. 5).

Utilice sólo recambios originales.

### Mantenimientos periódico

Para obtener un óptimo rendimiento del aparato se aconseja proceder a la desincrustación de la resistencia (R fig. 5) aproximadamente cada dos años.

La operación, si no se quieren utilizar los ácidos adecuados, se puede realizar desmenuzando la costra de caliza, prestando atención a no dañar la coraza de la resistencia.

El ánodo de magnesio (N fig. 5) debe ser sustituido cada dos años (excluidos los productos con calderín en acero inoxidable), pero si se trata de aguas agresivas o ricas en cloruros es necesario comprobar el estado del ánodo anualmente.

Para sustituirlo es necesario desmontar la resistencia y destornillarla de la abrazadera de sujeción.

### Reactivación de la seguridad bipolar

En caso de sobrecalentamiento del agua, un interruptor térmico de seguridad, conforme a las normas CEI-EN, interrumpe el circuito eléctrico en ambas fases de alimentación de la resistencia; en dicho caso, solicite la intervención de Asistencia Técnica.

### Dispositivo de sobrepresión

Compruebe con regularidad que el dispositivo de sobrepresión no esté bloqueado o dañado y, si es necesario, sustitúyalo o elimine los depósitos de cal.

Si el dispositivo de sobrepresión dispone de palanca o mando accínelos para:

- vaciar el aparato si es necesario
- comprobar periódicamente que funciona correctamente.

### Modelos termoelectrónicos

Todas las instrucciones de este manual son válidas también para los modelos termoelectrónicos. Una operación adicional para estos aparatos es la conexión a los tubos del termosifón. Conecte la toma superior de termo del calentador a la columna ascendente del termosifón y la inferior a la descendente, interponiendo dos grifos. El grifo inferior, más accesible, servirá para desconectar el aparato de la instalación cuando el termosifón no funcione.

Evitar que la temperatura de calentamiento de agua excede el valor de 90 ° C para evitar intervenciones no requirir e del termostato de seguridad bipolar.

## NORMAS DE USO PARA EL USUARIO



**ATENCIÓN. Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.**

### Recomendaciones para el usuario

- Evite colocar debajo del termo cualquier objeto y/o aparato que pueda ser dañado por una posible pérdida de agua.
- En el caso de un prolongado período de inactividad del aparato es necesario:
  - > desconectar el aparato de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
  - > cerrar los grifos del circuito hidráulico.
- El agua caliente con una temperatura superior a los 50°C en los grifos de uso puede causar quemaduras importantes de modo inmediato e incluso la muerte. Niños, discapacitados y ancianos están expuestos con mayor facilidad al riesgo de quemaduras.

Está prohibido que el usuario realice el mantenimiento ordinario y extraordinario del aparato.

### Funcionamiento y regulación de la temperatura de funcionamiento

#### Encendido

El encendido del termo se realiza actuando sobre el interruptor bipolar. La luz permanece encendida durante la fase de calentamiento.

#### Regulación de la temperatura de funcionamiento

En los modelos dotados de regulación exterior, la temperatura del agua puede ser regulada actuando sobre el mando conectado al termostato, siguiendo las indicaciones gráficas.

## NOTAS IMPORTANTES

### Si el agua de salida está fría se debe comprobar:

- si hay tensión en el termostato o en la abrazadera;
- los elementos calentadores de la resistencia.

### Si el agua está hirviendo (presencia de vapor en los grifos)

Interrumpa la alimentación eléctrica del aparato y compruebe:

- el termostato;
- el nivel de incrustaciones en el calderín y en la resistencia.

### Suministro insuficiente de agua caliente, compruebe:

- la presión de red del agua;
- el estado del deflector del tubo de entrada del agua fría;
- el estado del tubo de extracción de agua caliente;
- los componentes eléctricos;
- el generador de calor que alimenta el intercambiador.

### Expulsión de agua por el dispositivo de sobrepresión

Durante la fase de calentamiento es normal que gotee agua del dispositivo. Si se quiere evitar dicho goteo, se debe instalar un vaso de expansión en la instalación de salida.

Si continúa expulsando agua durante el período de no calentamiento, se debe comprobar:

- el calibrado del dispositivo;
- la presión de red del agua.

**Atención: No obstruya nunca la salida de evacuación del dispositivo.**

## EN CUALQUIER CASO, NO INTENTE REPARAR EL APARATO. DIRÍJASE SIEMPRE A PERSONAL ESPECIALIZADO.

**Los datos y las características no comprometen a la empresa fabricante, que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere oportunas sin previo aviso o sustitución.**



**Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.**

El símbolo de la "papelera tachada" reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos, por lo que se ha de tirar en un centro de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos o bien se ha de devolver al distribuidor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente. El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida establecidos. La correcta recogida selectiva del aparato, permitiendo el reciclaje del aparato al final de la vida útil del mismo, el tratamiento de éste y el desmantelamiento respetuoso con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.

Para informaciones más detalladas acerca de los sistemas de recogida disponibles, dirigirse a las instalaciones de recogida de los entes locales o a los distribuidores en los que se realizó la compra.

## ADVERTÊNCIAS GERAIS





- Este Manual é parte integrante e essencial do aparelho. Como tal, deverá ser cuidadosamente conservado perto do aparelho, mesmo se este for cedido a outro proprietário ou utilizador e/ou for instalado noutra local.
- Leia atentamente as instruções e advertências contidas neste manual, já que proporcionam importantes indicações que afectam a segurança da instalação, utilização e manutenção do aparelho.
- A instalação do aparelho é da inteira responsabilidade do comprador e deverá ser sempre efectuada por pessoal especializado, seguindo as instruções deste manual.
- É proibido usar este aparelho para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade por possíveis danos derivados de usos impróprios, erróneos ou imprevistos, ou do incumprimento das instruções indicadas neste manual.
- Todas as operações relativas à instalação, manutenção e funcionamento deste aparelho deverão ser efectuadas por pessoal especializado segundo o estabelecido pelas disposições normativas vigentes e pelas indicações fornecidas pelo fabricante.
- Uma incorrecta instalação pode causar danos pessoais e/ou materiais, em relação aos quais a empresa fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade.
- Os elementos que compõem a embalagem (agrafos, sacos de plástico, esferovite, etc.) não deverão ser deixados ao alcance das crianças, já que constituem uma fonte de perigo.
- Não está prevista a utilização deste aparelho por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas e sensoriais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e conhecimento, a não ser que as mesmas tenham sido formadas e instruídas acerca do uso do aparelho por pessoas responsáveis por sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas por pessoas responsáveis por sua segurança que se certifiquem que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- É proibido tocar o aparelho com os pés descalços ou com alguma parte do corpo molhada.
- As eventuais reparações do aparelho deverão ser sempre efectuadas exclusivamente por pessoal especializado e utilizando peças originais. Qualquer incumprimento das indicações anteriores poderia comprometer a segurança do aparelho, pelo que a empresa fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade.
- A temperatura da água quente está regulada por um termóstato de funcionamento que actua também como dispositivo de segurança para evitar aumentos perigosos de temperatura.
- A ligação eléctrica deverá ser sempre efectuada da forma indicada no correspondente parágrafo.
- O dispositivo contra as pressões excessivas, caso seja fornecido junto com o aparelho, não deve ser modificado, caso não esteja conforme com as normas e leis em vigor, deve ser substituído por outro adequado.
- Não pode haver nenhum objecto inflamável perto do aparelho.

### Legenda de símbolos:





Símbolo	Significado
	Não respeitar as advertências representa um risco de danos <b>pessoais</b> , que em determinadas circunstâncias podem mesmo ser mortais.
	Não respeitar as advertências representa um risco de <b>danos materiais</b> , que em determinadas circunstâncias podem ser muito graves.
	É obrigatório acatar todas as normas de segurança gerais e específicas do aparelho.

## NORMAS DE SEGURANÇA

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
1	Não efectuar operações que impliquem a abertura do aparelho e a desmontagem da instalação.	Electrocução por presença de componentes em carga. Danos pessoais por queimaduras devidas à presença de componentes a alta temperatura ou por feridas devidas a arestas ou protuberâncias cortantes.	
2	Não pôr a funcionar o aparelho ou apagá-lo ligando ou desligando o cabo de alimentação eléctrica.	Electrocução por danos produzidos no cabo, na ficha ou na tomada.	
3	Não danificar o cabo de alimentação eléctrica.	Electrocução por presença de cabos em carga desprotegidos.	
4	Não deixar objectos em cima do aparelho.	A queda do objecto, provocada pelas vibrações de funcionamento do aparelho, pode provocar danos pessoais.	
		A queda do objecto, provocada pelas vibrações de funcionamento do aparelho, pode provocar danos ao próprio aparelho ou a quaisquer objectos que se encontrem debaixo.	
5	Não subir para cima do aparelho.	Lesões pessoais pela queda do aparelho.	
		A queda do aparelho, provocada pelo colapso das fixações, pode provocar danos ao próprio aparelho ou a quaisquer objectos que se encontrem debaixo.	

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
6	Não realizar operações de limpeza do aparelho sem primeiro o ter apagado e desligado ou sem ter desligado o interruptor.	Electrocução por presença de componentes em carga.	
7	Instalar o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.	Ruído durante o funcionamento.	
8	Efectuar as ligações eléctricas com condutores de secção adequada.	Incêndio por sobreaquecimento devido à passagem de corrente eléctrica por cabos com dimensões inferiores às requeridas.	
9	Restabelecer todas as funções de segurança e controlo relacionadas com uma intervenção no aparelho e comprovar que funciona antes de o voltar a pôr a funcionar.	Danos ou bloqueio do aparelho por funcionamento fora de controlo.	

## NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO APARELHO

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
10	Antes de manipular componentes que possam conter água quente, esvaziá-los activando possíveis purgas.	Danos pessoais por queimaduras.	
11	Efectuar a desincrustação do calcário nos componentes respeitando as indicações de segurança do produto usado, arejando o ambiente, utilizando vestuário de protecção, evitando a mistura de produtos diferentes, protegendo o aparelho e os objectos próximos.	Danos pessoais devido ao contacto da pele ou dos olhos com substâncias ácidas, por inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.	
		Danos no aparelho ou em objectos próximos devido à acção corrosiva de substâncias ácidas.	
12	Não utilizar insecticidas, dissolventes ou detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.	Danos das partes de plástico ou envernizadas.	

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para consultar as características técnicas veja a placa de dados (etiqueta colocada perto dos tubos de entrada e saída de água).

Este aparelho cumpre as prescrições da directiva EMC 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

## NORMAS DE INSTALAÇÃO (para o instalador)



**ATENÇÃO! Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança indicadas ao início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.**

A instalação e colocação em funcionamento do aparelho deverão ser efectuadas por pessoal capacitado segundo as normativas vigentes e de acordo com as possíveis prescrições das autoridades administrativas e sanitárias locais.

### Instalação do aparelho

Aconselha-se instalar o aparelho (A fig. 1) o mais perto possível dos pontos de uso para limitar a perda de calor ao longo das tubagens. As normas locais podem estabelecer restrições à instalação em casas de banho, pelo que se devem sempre respeitar as distâncias mínimas previstas pelas normativas aplicáveis. Para facilitar a manutenção do aparelho deve-se prever um espaço de pelo menos 50 cm para aceder às partes eléctricas. Aconselham-se ganchos com um diâmetro mínimo de 12 mm.

## LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Ligue a entrada e a saída do aparelho com tubos e conectores resistentes à pressão de funcionamento e à temperatura da água quente, que normalmente pode alcançar e superar os 80° C. Por isso não se aconselham materiais que não resistam às ditas temperaturas. Enrosque um racord em T no tubo de entrada de água do aparelho, marcado com um anel azul. No dito racord aparafuse por uma parte uma torneira para o esvaziamento do aparelho (B fig. 3) manobrável apenas com o uso de um utensílio e pela outra a válvula de sobrepressão (A fig.3).

**ATENÇÃO.** Para os países que adoptaram a Norma Europeia EN 1487:2000, a válvula de sobrepressão, que possivelmente vem de fábrica com o aparelho, não respeita as normativas nacionais. O dispositivo normativo deve ter uma pressão máxima de 0,7 MPa (7 bar) e estar formado por: uma torneira de isolamento, uma válvula de retenção, um dispositivo de controlo da válvula de retenção, uma válvula de segurança e um dispositivo de interrupção de carga hidráulica.

A saída de evacuação da válvula deve estar ligada a um tubo de evacuação com um diâmetro mínimo igual ao da ligação do aparelho, através de um funil que permita uma distância de ar mínima de 20 mm com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de uma intervenção na válvula, se provoquem danos pessoais e materiais, pelos quais o fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade. Ligue mediante um flexo a entrada da válvula de sobrepressão ao tubo de água fria de rede utilizando, se for necessário, uma torneira de isolamento (D fig.3). Além disso, deve-se prever, em caso de abertura da torneira de esvaziamento, um tubo de evacuação de água aplicado à saída C fig.3.

Ao aparafusar a válvula de sobrepressão não a force ou manipule.

O gotejamento da válvula de sobrepressão é normal na fase de aquecimento. Por isso, é necessário ligar a saída, sempre aberta à atmosfera, com um tubo de drenagem instalado em pendente contínua para baixo e num lugar onde não se forme gelo. Se existir uma pressão de rede perto dos valores de calibragem da válvula, é necessário aplicar um redutor de pressão o mais longe possível do aparelho. Se se decidir pela instalação de um grupo de tipo misturador (torneiras ou chuveiro) deve-se purgar as tubagens de possíveis impurezas que a poderiam danificar. A vida útil do aparelho está ligada ao bom funcionamento do sistema de protecção galvânico, pelo que o aparelho não pode ser utilizado em águas com dureza permanente inferior a 12°F. Se as águas tiverem uma dureza particularmente elevada, produzir-se-á uma notável e rápida formação de calcário no interior do aparelho, com a consequente perda de eficiência e danos na resistência eléctrica.

### Ligação eléctrica


**Antes de realizar qualquer operação, desligue o aparelho da rede eléctrica através do interruptor exterior.**

Para maior segurança deve-se efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica, comprovando a sua conformidade com a normativa vigente, já que o fabricante não se responsabilizará por quaisquer danos causados pela ausência de ligação à terra da instalação ou por quaisquer anomalias na alimentação eléctrica.

Certifique-se de que a instalação seja a adequada para a potência máxima absorvida pelo aparelho (indicada nos dados da placa) e certifique-se de que a secção dos cabos para ligações eléctricas seja a adequada e conforme a normativa vigente.

É proibido o uso de tripas, extensões ou adaptadores. É proibido usar os tubos da instalação hidráulica, de aquecimento e de gás para a ligação à terra do aparelho.

Se o aparelho tiver cabo de alimentação, quando o tiver de substituir, deverá utilizar um cabo das mesmas características (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diâmetro 8,5 mm). O cabo de alimentação (tipo H05 V V-F 3x1,5 diâmetro 8,5 mm) deve ser introduzido no orifício situado na parte posterior do aparelho e deslizado até alcançar os bornes do termostato ou a abraçadeira.

Para desligar o aparelho da rede deve-se utilizar um interruptor bipolar que responda às normas vigentes CEI-EN (abertura entre contactos de pelo menos 3 mm, de preferência provido de fusíveis). A ligação a terra do aparelho é obrigatória e o cabo de terra (que deve ser amarelo-verde e mais comprido do que o das fases) deve ser ligado ao borne identificado com o símbolo . Bloqueie o cabo de alimentação na cuba com o fixador de série. Antes de pôr o aparelho a funcionar comprove a conformidade da tensão da rede com o valor da placa do aparelho. Se o aparelho não tiver cabo de alimentação, deve-se escolher uma das seguintes modalidades de instalação:

- ligação à rede fixa com um tubo rígido (se o aparelho não tiver fixador);
- com cabo flexível (tipo H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, diâmetro 8,5 mm), quando o aparelho tiver fixador de série.

### Colocação em funcionamento e prova

Antes de ligar o aparelho à corrente, encha-o com água da rede. O enchimento é efectuado abrindo a torneira central da instalação doméstica e a da água quente até todo o ar ter sido expulso do aparelho. Comprove visualmente a existência de eventuais perdas de água incluindo na flange. Se for necessário, aperte-a levemente. Ligue o aparelho à corrente, accionando o interruptor.

## NORMAS DE MANUTENÇÃO (para pessoal autorizado)



**ATENÇÃO.** Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança enumeradas ao início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.

**Quaisquer intervenções e operações de manutenção deverão ser efectuadas por pessoal especializado (na posse dos requisitos solicitados pelas normas aplicáveis).**

Antes de requerer a intervenção do Serviço de Assistência Técnica por uma possível avaria, certifique-se de que o problema de funcionamento não foi provocado por outras causas como, por exemplo, a falta temporal de água ou de energia eléctrica.

### Esvaziamento do aparelho

É indispensável esvaziar o aparelho se este tiver de permanecer inactivo num local com risco de geada. Quando for necessário, efectue o esvaziamento do aparelho da seguinte forma:

- desligue o aparelho da rede eléctrica;
- se tiver uma torneira de isolamento instalada (D fig.3), feche-a; se não tiver, feche a torneira central da instalação doméstica;
- abra uma torneira de água quente (do lavatório ou da banheira);
- abra a torneira B (fig. 3).

### Substituições de peças

Desligue o aparelho da rede eléctrica.

Se retirar a cuba pode aceder às partes eléctricas.

Para aceder ao termóstato deve extraí-lo e desligá-lo da rede eléctrica.

Para poder intervir na resistência e no ânodo é necessário esvaziar primeiro o aparelho.

Desaperte os 5 parafusos (C fig. 4) e retire a flange (F fig. 4). A resistência e o ânodo estão acoplados na flange.

Na fase de montagem, certifique-se de que a posição da junta, do termóstato e da resistência são as originais (fig. 3 e 4). Recomenda-se substituir a junta da flange depois de qualquer desmontagem (Z fig. 5).

### Utilize apenas peças originais

### Manutenção periódica

Para obter um óptimo rendimento do aparelho recomenda-se efectuar a desincrustação da resistência (R fig. 5) aproximadamente de dois em dois anos.

Esta operação, se não se quiser utilizar os ácidos adequados, pode ser realizada raspando a crosta de calcário, tendo cuidado para não danificar a couraça da resistência.

O ânodo de magnésio (N fig. 5) deve ser substituído de dois em dois anos (excepto produtos com a cuba em aço inoxidável). No entanto, se se tratar de águas agressivas ou ricas em cloretos é necessário verificar o estado do ânodo anualmente.

Para o substituir é necessário desmontar a resistência e desparafusá-lo da abraçadeira de sujeição.

### Reactivação da segurança bipolar

Em caso de sobreaquecimento da água, um interruptor térmico de segurança, conforme as normas CEI-EN, interrompe o circuito eléctrico em ambas as fases de alimentação da resistência. Nesse caso, solicite a intervenção do Serviço de Assistência Técnica.

### Válvula de sobrepressão

Verifique regularmente se o dispositivo de sobrepressão se encontra bloqueado ou danificado e, se for necessário, substitua-o ou elimine os depósitos de calcário. Se a válvula de sobrepressão dispuser de alavanca ou comando accione-os para:

- esvaziar o aparelho se for necessário;
- comprovar periodicamente o seu correcto funcionamento.

## Modelos termoeléctricos

Todas as instruções deste manual também são válidas para os modelos termoeléctricos. Uma operação adicional para esses aparelhos é a ligação aos tubos do termo-sifão. Ligue a tomada superior de termo do esquentador à coluna ascendente do termo-sifão e a inferior à descendente, interpondo duas torneiras. A torneira inferior, mais acessível, servirá para desligar o aparelho da instalação quando o termo-sifão não funcionar.

Evitar que a temperatura da água de aquecimento excede o valor de 90 ° C a não evitar intervenções necessária da segurança do termostato bipolar.

# NORMAS DE USO PARA O UTILIZADOR



**ATENÇÃO.** Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança indicadas ao início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.

## Recomendações para o utilizador

- Evite colocar por baixo do aparelho qualquer objecto que possa ser danificado por uma eventual perda de água.
- Se o aparelho tiver de ficar inactivo durante um período de tempo prolongado é necessário:
  - > desligar o aparelho da alimentação eléctrica colocando o interruptor externo na posição "OFF";
  - > fechar as torneiras do circuito hidráulico.
- A água quente a temperaturas superiores a 50 °C nas torneiras de uso pode causar queimaduras importantes de modo imediato e mesmo a morte. As crianças, os doentes e os idosos estão mais expostos aos riscos de queimaduras. É proibido que o utilizador efectue a manutenção ordinária e extraordinária do aparelho.

## Funcionamento e regulação da temperatura de funcionamento

### Ignição

A ignição do aparelho é efectuada actuando sobre o interruptor bipolar. A luz permanece acesa durante a fase de aquecimento.

### Regulação da temperatura de funcionamento

Nos modelos dotados de regulação exterior, a temperatura da água pode ser regulada actuando sobre o comando ligado ao termóstato, seguindo as indicações gráficas.

## NOTAS IMPORTANTES

### Se a água de saída estiver fria deve-se comprovar:

- se há corrente no termóstato ou na abraçadeira;
- os elementos aquecedores da resistência.

### Se a água estiver a ferver (presença de vapor nas torneiras)

Interrompa a alimentação eléctrica do aparelho e comprove:

- o termóstato;
- o nível de incrustações no balão e na resistência.

### Fornecimento insuficiente de água quente, comprove:

- a pressão da rede de água;
- o estado do deflector do tubo de entrada de água fria;
- o estado do tubo de extracção de água quente;
- os componentes eléctricos;
- o gerador de calor que alimenta o trocador.

### Expulsão de água pela válvula de sobrepressão

Durante a fase de aquecimento é normal que goteje um pouco de água pela válvula de sobrepressão. Se quiser evitar o dito gotejamento, deve instalar um vaso de expansão na instalação de saída.

Se continuar a expulsar água durante o período de não aquecimento, deve-se comprovar:

- a calibragem do dispositivo;
- a pressão da rede de água;

**Atenção: Não obstrua nunca a saída de evacuação do dispositivo.**

## EM QUALQUER CASO, NÃO TENHA REPARAR O APARELHO. DIRIJA-SE SEMPRE A PESSOAL ESPECIALIZADO.

Os dados e características apresentados não comprometem a empresa fabricante, que se reserva o direito de efectuar todas as modificações que considerar oportunas sem prévio aviso ou substituição.



Este produto está de acordo com a Diretiva EU 2002/96/EC.

O símbolo da papelreira marcada desenhada reproduzida no aparelho, indica que o produto, ao final de sua vida útil, deve ser tratado por separado dos resíduos domésticos, devendo ser jogado em um centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos ou melhor, devolvido ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho equivalente.

O usuário é responsável pela entrega do aparelho no final da sua vida útil de acordo com as normas de recolha estabelecidas acima. A correta recolha diferenciada para o posterior envio do aparelho em desuso, a reciclagem, ao tratamento, e a recolha ambientalmente compatível, contribui a evitar possíveis efeitos nocivos ao meio ambiente e a saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais dos quais está composto o produto.




Para informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirigir-se ao serviço local de coleta de resíduos ou a loja na qual se efetuou a compra.

## Általános ismeretek








1. A kézikönyv a készülék fontos tartozéka ezért a készülék tartozékai között gondosan őrizze meg, hogy szükség esetén a felhasználó vagy a szerviz alkalmazottja számára rendelkezésre álljon.
2. **Figyelmesen olvassa el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!**
3. A beüzemelés csak a gyártó által felhatalmazott szervizek szakképzett munkatársai végezhetik a beszerelésre vonatkozó országos szabványok és az esetleges helyi előírások, valamint az egészségügyi szolgálat javaslatainak figyelembevételével.
4. **Tilos a készüléket rendeltetésétől eltérő célokra használni!** A gyártó helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, valamint a kézikönyvben leírtak figyelmen kívül hagyásából eredő károkért felelősséget nem vállal.
5. A gyártó helytelen és a célnak nem megfelelő használatból eredő károkért felelősséget nem vállal.
6. A beépítést, a karbantartást valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok, betartásával kell elvégezni a gyártó és a meghatalmazott szervizek útmutatásai szerint.
7. Helytelen beszerelésből adódó személynek, állatnak vagy tárgyban okozott kárért a gyártó nem vállal felelősséget.
8. A készülék csomagolásából fennmaradt anyagok ( műanyag zacskó, tűző kapcsok...) gyermekekre nézve veszélyforrást jelenthetnek. Ezért fontos, hogy a kicsomagolást követően a csomagolásból maradt anyagokat gyermekektől elzárt helyre helyezzük el!
9. Ezt a készüléket működtetésre alkalmatlan személyek (a gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, amennyiben ezeket a személyeket egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli, illetve a készülék használatát nekik elmagyarázza. A gyerekek biztonságáért felelős személyeknek nagyon kell ügyelniük a gyerekekre, hogy ne játszanak a készülékekkel.
10. **Tilos a készülék megérintése vizes kézzel vagy lábbeli viselés nélkül!**
11. Az elektromos bekötéseknek az erre vonatkozó fejezetben leírtak alapján kell eljárni!
12. Amennyiben a túlnyomás-lefúvató szelep a készülékre fel van szerelve, ne nyúljon hozzá, és le kell cserélni egy másik, az érvényes szabványoknak és előírásoknak megfelelő ugyanolyan alkatrésze.
13. A készülék környezetében gyúlékony anyag tárolása tilos!





A javítás érdekében kizárólag a gyártó által felhatalmazott szervizhez forduljon, és csak eredeti cserelkatrészeket építtessen bel! Mindezek figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságos működését veszélyezteti. A gyártó a leírtak figyelmen kívül hagyás esetén felelősséget nem vállal.

### Jelmagyarázat





Jel	Jelentés
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása sérülést bizonyos esetekben halálos sérülést is eredményezhet
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása károkat eredményezhet tárgyokban, növényekben és állatokban
	Szükséges az általános és a készülékre speciálisan vonatkozó el_írásokat!

## ÁLTALÁNOS ELOÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
1	Ne végezzen a készüléken olyan beavatkozásokat, melyek a készülék kinyitását vagy a beállítás elmozdulását eredményezik.	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn. Felmelegedett alkatrészek, éles szélékből kifolyólag személyi sérülés veszélye áll fenn.	
2	A készülék kikapcsolása és bekapcsolása ne a csatlakozó alzatból történő eltávolításával vagy visszahelyezésével történjen!	A megrongált vezetékek, dugalj esetén, áramütés veszélye áll fenn.	
3	Ne tegyen kárt az elektromos vezetékekben!	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn.	
4	Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!	Személyesérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.  Vibrációt követően a készülékről leeső tárgy által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	 
5	Ne álljon, kapaszkodjon a készülékre!	Személyesérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.  A készülék felszerelési helyéről történő leesése által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	 

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
6	A készüléken végzett tisztítási tevékenység elvégzése előtt áramtalanítsa a készüléket!	Feszültség alatt lévő alkatrészek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn	
7	A készülék felszerelése, erős, rezgésmentes falra kell, hogy történjen.	Amennyiben ez nem történik meg működés közben ez zaj forrása lehet.	
8	Előírásoknak megfelelő vezetékeket használjon az elektromos rendszer kiépítéséhez.	Az előírásoktól kisebb átmérőjű vezetékek használata esetén fenn áll a túlmelegedésből eredő tűz veszélye.	
9	A készüléken végzett esetleges tevékenység elvégzése után a megfelelő biztonsági és ellenőrzési funkciók elvégzése elengedhetetlen a kazán újbóli üzembe helyezése előtt	A készülék leállításának vagy károsodásának veszélye áll fenn.	

## KÉSZÜLÉKRE SPECIÁLISAN VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
10	A készülék azon elemein történő beavatkozást, melyek melegvizet tartalmaznak, minden esetben víztelenítés előzze meg.	Személysrülések veszélye áll fenn	
11	Az előírásoknak megfelelően végezze a használt termék vízkötelenítését, megfelelő védőruházat és felszerelés alkalmazásával.	Személyi sérülések veszélye: savas anyagokkal bőrön keresztül történő érintkezés során, szembe kerülés esetén, vagy mérgező anyagok belélegzésekor	
		Környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.	
12	A készülék tisztításához, ne használjon erős oldószereket, mosószereket.	A készülék műanyag és festett elemeinek károsodásának veszélye áll fenn.	

## TECHNIKAI SAJÁTÓSÁGOK

A technikai sajátosságokra vonatkozó adatokat az adattábla szolgáltatja. (a be- és kivezető csövek közelében elhelyezett címke).

Ez a készülék megfelel az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EMC 89/336/CEE norma előírásainak.

## BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK (beszerelőknak)



**FIGYELEM!** Szigorúan tartsa be el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!

A beüzemelés és az első begyújtást csak a gyártó által felhatalmazott szervizek szakképzett munkatársai végezhetik a beszerelésre vonatkozó országos szabványok és az esetleges helyi előírások, valamint az egészségügyi szolgálat javaslatainak figyelembevételével.

### Készülék beszerelése

Ajánlott a készüléket minél közelebb beszerelni (A. 1. ábra) a rendeltetési helyéhez a csövek hő veszteségének minimálisra csökkentéséhez.

A fürdő helyiségben elhelyezett készülékre vonatkozó előírások szigorú betartása ajánlott.

A szükséges karbantartások elvégzéséhez legalább 50cm-es távolság tartása ajánlott az elektromos csatlakozásokhoz. Javasolt továbbá legalább N12mm-es kacsok alkalmazása.

## HIDRAULIKUS BEKÖTÉS

A ki- és bemenő fűtési melegvíz csatlakozáshoz alkalmazott csövek és csatlakozások ellenállása nem csak a nyomásnak, hanem a 80 °C-ot is elérhető víz hőmérsékletének is meg kell, hogy feleljen.

Nem javasolt olyan anyagok alkalmazása, melyek ennek a hőmérsékletnek nem ellenállók.

Csavarozza össze a HMV bemenő csövet a kék színnel megjelölt „T” csatlakozóval. Ugyan ilyen típusú csatlakozóval, szerszám segítségével csatlakoztasson egyik oldalon egy leeresztő csapot (B 3. ábra), másik oldalon pedig egy biztonsági szeleppel (A. 3. ábra).

**FIGYELEM! Az EN 1487: 2000 európai normát elfogadó országokban a normának azon készülék felel meg, melynek maximális nyomása 0,7 Mpa (7bar) és a készülék el kell, hogy legyen látva :megszakító csappal, leeresztő szeleppel, leeresztő szelepe működését ellenőrző készülékkel, biztonsági szeleppel, hidraulikus megszakítóval.**

A biztonsági szelep leeresztő kivezetés N-jének minimum akkorának kell lennie, mint a készülék csatlakozásához használt cső N-nek, egy olyan adagoló cső beiktatásával, melynek hosszúsága minimum 20mm, mely lehetővé teszi vizuális ellenőrzésen keresztül az esetleges beavatkozások során a személyekben, tárgyokban, növényekben és állatokban bekövetkezett károsodás elhárítását.

A biztonsági szelep flexibilis csővel csatlakoztassa a hidegvíz hálózatra, szükség esetén egy megszakító csap beiktatásával (D 3. ábra).

A készülék kimenete legyen ellátva nyitott leeresztő csap esetére egy leeresztő csővel (C. 3. ábra).

A biztonsági szelep csatlakoztatásakor ne húzza meg a csavart a menet legvégső pontjáig!

Fűtési üzemmódban túlnyomás érzékelőből víz csepeg, emiatt szükséges az elvezető beiktatása, mely a padló felé függőlegesen lógatva szabad utat biztosít a víz eltávolításának.

Amennyiben a szelep kalibrált értékeinek közelében hálózati nyomás áll fenn, abban az esetben szükséges a készüléktől minél távolabbi helyen nyomás csökkentő elhelyezése.

Keverő szelepek beiktatásakor (csap, zuhany) gondoskodni kell a csövek tisztításának megoldásáról az esetleges károsodások elkerülése érdekében.

A vízmelegítő élettartama függ az alkalmazott galvanikus védelemről, ezért a készülék működtetése a 12F- nél nagyobb keménységű víz esetén nem javasolt.

A megjelölt értéket meghaladó keménységű víz esetén a készülék belsejében vízkőképződés lép fel, mely az elektromos fűtőszál károsodását vonja maga után.

## Elektromos bekötés

**A készüléken végzett bármilyen beavatkozást a készülék áramtalanítása kell, hogy megelőzze!**

A biztonságos elektromos működése érdekében végezzen alapos ellenőrzést a készüléken, megbizonyosodva arról, hogy minden a hatályban lévő előírásoknak megfelelő, mivel a gyártó a készülék földelésének hiányosságából és az áramellátás hibáiból eredő károktól felelősséget nem vállal.

Ellenőrizze, hogy a hálózat megfeleljen a készülék által felvett maximális teljesítménynek, mely leolvasható az adattábláról.

Az alkalmazott kábelek keresztmetszete feleljen meg a készülék által felvett teljesítménynek és a hatályban lévő előírásoknak.


Tilos hosszabbító, többszörös elosztó használata!

Tilos hidraulikus, fűtési és gáz készülék csöveinek alkalmazása a földeléshez!

Amennyiben a készülék elektromos vezetékkel is el van látva, akkor ezek pótlására csak hasonló paraméterekkel rendelkező vezetékek használatával lehetséges! (H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, N 8,5 mm).

Az elektromos vezeték (típus H05V V-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, N 8,5mm) a készülék alján található nyílásba kell, hogy bekötve legyen, elvezetve a termosztát kapcsáig.

A készülék áramtalanításához szükséges a CEI-EN normának megfelelő bipoláris megszakító beiktatása.

Kötelező a készülék földelése! A földeléshez használt (sárga-zöld színű) vezeték az  jelölésű kapocsba kell, hogy csatlakoztatva legyen.

A készülék beindítását megelőzően ellenőrizze, hogy a hálózat megfeleljen a készülék által felvett maximális teljesítménynek, mely leolvasható az adattábláról.

Amennyiben a készülékhez nem tartozik a gyártó által biztosított elektromos vezeték, akkor a következő megoldások közül választhat:

- ix bekötéssel csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz

- flexibilis vezetékkel csatlakoztassa (típus: H05VV-F 3x 1,5 mm<sup>2</sup>, N 8,5 mm), amennyiben a készülék

## Üzembe helyezés és teherpróba/ellenőrzés

Az elektromos hálózatba bekötést megelőzően, fel kell tölteni a készüléket vízzel!

A vízfeltöltés a főcsap kinyitásával és készülék HMV csapjának megnyitásával történik.

Vizuálisan ellenőrizze az esetleges vízvesztést!

Helyezze áram alá a készüléket!

## KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK (felhatalmazott személyek számára)



**FIGYELEM! Szigorúan tartsa be a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!**

Valamennyi beavatkozást és karbantartási tevékenységet kizárólag szakember végezheti.

Mielőtt a szerviz hálózathoz fordulna segítségért, győződjön meg arról, hogy a készülék meghibásodását nem időszakos áram vagy víz kimaradás okozta!

### Készülék leeresztése

Elengedhetetlen a készülék víztelenítése, amennyiben üzem kívül olyan helyiségben van elhelyezve, ahol fenn áll a h<sub>m</sub>erséklet 0 °C alá süllyedésének veszélye és ezzel a együtt a fagyásveszély.

A víztelenítéshez a következő tevékenységek elvégzése szükséges:

- elzárni a megszakító csapot (amennyiben fel van szerelve **D. 3. ábra**), máskülönben elzárni a főcsapot
- kinyitni a HMV csapot (mosdó vagy kád)
- kinyitni a csapot (**B. 3. ábra**)

### Esetleges alkatrészcsere

Áramtalanítani a készüléket.

A burkolat eltávolítást követően beavatkozások elvégzése az elektromos részekben.

A termosztáton végzendő beavatkozáshoz áramtalanítani kell a termosztátot és kikötni a központból.

A fűtőszálon és az anódon elvégzendő beavatkozáshoz először vízteleníteni kell a rendszert.

Más modellek esetén kicsavarozni a menetes csavarokat (**C. 4. ábra**) és eltávolítani a peremet (**F. 4. ábra**)

A peremhez van rögzítve a fűtőszál és az anód.

Összeszerelésnél fokozottan ügyelni kell arra, hogy a perem tömítés, a termosztát és a fűtőszál elhelyezése az eredeti állapotnak megfelelő legyen. (3. és 4. ábra).

Valamennyi esetben mikor a perem eltávolítás megtörténik, javasolt annak cseréje (**Z. 5. ábra**)

### Eredeti cserealkatrészeket beépítése!

### Időszakos karbantartás

A készülék nagy hatásfokának fenntartásához szükséges két évente a fűtőszálra rakódott vízkő eltávolítása. Ennek elvégzését lehetséges megfelelő oldószer alkalmazásával vagy a vízkő ledörzsölésével úgyelve arra, hogy a fűtőszál felülete sérülésmentes maradjon!

Továbbá két évente szükséges a magnézium anód cseréje is (**N. 5. ábra**) (kivéve rozsdamentes acél tartályú termékek).

Amennyiben a víz keménysége a megengedett határ értéket meghaladja az anód cserét évente ismételni kell. Cseréjéhez szükséges a fűtőszál eltávolítása és a tartó bilincs kilazítása.

### Bipoláris biztonsági rendszer újra aktiválása

A víz normálístól nagyobb hőfokra történő felmelegedése esetén, egy biztonsági hő megszakító ( a CAEI-EN normának megfelelő) megszakítja az elektromos áramkört. Ilyen esetben forduljon a márka szervizhez segítségért!

### Biztonsági szelep

Ellenőrizze, hogy a víznyomás szabályzó ne legyen beragadva vagy megsérülve, szükség esetén hajtsa végre az alkatrészcsereét.

Amennyiben a készülék kapcsolóval van ellátva a következő esetekben használja:

- a készülék víztelenítésekor
- a helyes működés időszakos karbantartásakor

### Kombi készülékek

Ezen kézikönyv tartalma kombi készülékre is érvényes!

Kiegészítő tevékenysége ezeknek a készülékeknek a radiátorokkal való összeköttetésének a kiépítése, alsó csap elhelyezése, melynek elzárásával a radiátor kiiktatása történik meg a rendszerből.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK FLHASZNÁLÓK SZÁMÁRA



**FIGYELEM! Szigorúan tartsa be el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára.**

## Tanácsok a felhasználó számára

Nem ajánlott a készülék alatt bármilyen tárgy vagy készülék tárolása, mivel a készülékből távozó víz az adott tárgy vagy készülék károsodását okozhatja.

A készülék hosszabb ideig tartó üzemen kívüli állapota esetén, szükséges:

- > áramtalanítani a készüléket a külső megszakító „OFF” állapotba állításával
- > a hidraulikus rendszer csapjainak lezárása
- A csapokból kiáramló 50 °C feletti hőmérsékleti HMV komoly égési sérüléseket súlyosabb esetekben halál is okozhat. Ennek a veszélynek leginkább kitett személyek: gyerekek, fogyatékos emberek, idős emberek.

Felhasználók számára tilos a készüléken bármiféle rendszeres vagy kiegészítő karbantartó tevékenység elvégzése!

## Működtetés és az üzemi hőmérséklet szabályozása

### Készülék begyűjtása

A vízmelegítő begyűjtása a bipoláris kapcsoló elfordításával történik. A begyűjtáskor kigyulladó lámpa a fűtési fázis alatt égve marad.

### Hőmérséklet szabályzás

A külső szabályzóval ellátott készülékek HMV hőfoka a termosztáttal összekapcsolt szabályzó elfordításával szabályozható (a grafikon utasításainak figyelembe vételével).

## HASZNOS TANÁCSOK

### Ha a kimenő HMV hideg, abban az esetben:

- ellenőrizze a termosztát és a kapcsok feszültségét
- ellenőrizze a fűtőszálat

### Ha a kimenő HMV túl forró, abban az esetben:

Áramtalanítsa a készüléket és ellenőrizze:

- a termosztátot
- a kazánban és a fűtőszálon lerakódott vízkő mennyiségét

### Nem elegendő mennyiségű HMV esetén ellenőrizze:

- a hálózati víznyomást
- a hideg víz bemeneti cső deflektorjának állapotát
- a HMV bementi cső állapotát
- az elektromos alkatrészek állapotát

### A víznyomás szabályzó vízvesztése

Fűtési fázisban a víznyomás szabályzóból víz csepeg. Amennyiben meg akarja szüntetni a víz csepegését szükséges egy gyűjtő tartály felszerelése.

Amennyiben a vízvesztés fenn áll a fűtési fázison kívül is, ellenőrizze:

- a készülék kalibrálását
- a hálózati víznyomást

**Figyelem: A víznyomás szabályzó kivezető csövét soha ne tömítse el!**

## BÁRMILYEN HIBÁT IS TAPASZTAL, NE TEGYEN KÍSÉRLETET A KÉSZÜLÉK MEGJAVÍTÁSÁRA, HANEM FORDULJON SEGÍTSÉGÉRT A MÁRKASEZRVIZHEZ!

**Az adatok és jellegzetességek nem kötelezik a gyártó céget, aki fenntartja a változtatás jogát előzetes értesítési kötelezettség nélkül.**



### Ezen termék a 2002/96/EC uniós előírásnak megfelel

A készüléken feltüntetett áthúzott kosár jelzi, a termék élettartamának végén szükséges kezelési eljárást, ami szerint a készüléket háztartási hulladéktól elkülönítve kell tárolni, majd eljuttatni, egy elektromos és elektronikai készülékeket összegyűjtő helyre illetve új, hasonló készülék vásárlása esetén, visszajuttatni a forgalmazó céghez.




A felhasználó felelőssége a termékeléttartam végén a készülék megfelelő gyűjtő helyen történő átadása. A használaton kívüli készülék környezetbarát újrahasznosítása, kezelése, elhelyezése érdekében megfelelően végrehajtott szelektív gyűjtés hozzájárul az esetleges környezetre, egészségre káros negatív hatások elkerüléséhez és a termék újrahasznosításához.

A gyűjtőhelyekre vonatkozó további információkért forduljon a helyi hulladék feldolgozó vállalatokhoz vagy a termék vásárlási helyéhez!








## VŠEOBECNÉ POKYNY





1. Tato příručka tvoří nedílnou a zásadně důležitou součást zařízení. Je třeba ji pečlivě uchovávat spolu se zařízením, a to i v případě, že bude zařízení převedeno na jiného vlastníka či uživatele, případě se přemístí do jiné lokality.
2. Pečlivě si přečtete pokyny a výstrahy obsažené v této příručce; přinášíjí významné informace pro bezpečnou instalaci, použití a údržbu vašeho nového zařízení.
3. Za instalaci zodpovídá kupující a měla by být provedena kompetentní osobou v souladu s pokyny obsaženými v této příručce.
4. Je **přísně zakázáno** používat toto zařízení pro účely jiné, než jaké jsou specifikovány. Výrobci nijak nezodpovídají za žádné škody vyplývající z nepatřičného, nesprávného a nepřiměřeného požití či znedodržení zde uvedených pokynů.
5. Instalaci, údržbu a další zásahy musí provádět pouze kompetentní osoba, a to plně v souladu s platnými zákonnými předpisy a s pokyny poskytnutými výrobcem.
6. Nesprávná instalace může způsobit újmu na zdraví, škodu na majetku a ohrožení zvířat; výrobce za takové škody nijak nezodpovídá.
7. Veškerý obalový materiál (svorky, plastové pytle, pěnový polystyrén atd.) uchovávejte mimo dosah dětí, může pro ně představovat nebezpečí.
8. U tohoto zařízení se předpokládá použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými fyzickými a sensorickými schopnostmi nebo osob bez zkušeností či znalostí, svýjmku případu, kdy jsou tyto osoby kontrolovány a poučeny ohledně použití zařízení osobami odpovědnými za jejich bezpečnost. Děti musí být kontrolovány osobami odpovědnými za jejich bezpečnost, které se ujistí o tom, že si děti nehrají se zařízením.
9. Je přísně **zakázáno** dotýkat se zařízení naboso nebo mokřyma rukama či nohama.
10. Veškeré opravy by měla provádět pouze kompetentní osoba, a to za použití originálních náhradních dílů. Nedodržení výše uvedených pokynů by mohlo ohrozit bezpečnost a způsobit neplatnost jakéhokoli ručení ze strany výrobce.
11. Teplota horké vody se nastavuje operačním termostatem, který funguje jako vratné bezpečnostní zařízení bránící jakémukoli nebezpečnému nárůstu teploty.
12. Elektrické připojení zařízení by mělo být provedeno v souladu s pokyny uvedenými v příslušném odstavci.
13. V případě, že je spolu s hlavním zařízením dodáváno i zařízení proti přetlakům, nesmí být toto zařízení proti přetlakům vystaveno neoprávněnému zásahu, a v případě, že nevyhovuje platným normám a zákonům, musí být vyměněno za jiné, vhodné.
14. V blízkosti zařízení se nesmějí nacházet žádné hořlavé látky.

### Legenda k symbolům:





Symbol	Význam
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí <b>újm na zdraví</b> , za určitých okolností smrtelnému nebezpečí
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí vzniku hmotné škody, za určitých okolností významné škody na <b>majetku, rostlinách či na zvířatech</b>
	Povinnost dodržovat všeobecné bezpečnostní normy a specifikace zařízení

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
1	Neprovádějte operace, při nichž dochází kotevirání zařízení	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím. Újma na zdraví popálením od nadměrně zahřátých součástí či zranění způsobené ostrými okraji nebo vyčnívajícími ostrými částmi.	
2	Nespouštějte ani nezastavujte zařízení pouhým zasunutím či vyjmutím zástrčky ze elektrické sítě.	Usmrcení elektrickým proudem z poškozeného kabelu, zástrčky či zásuvky.	
3	Nepoškodte přívodní elektrickou šňuru.	Usmrcení elektrickým proudem z odhalených vodičů.	
4	Neodkládejte nic nahoře na zařízení.	Újma na zdraví způsobená pádem předmětu ze zařízení v důsledku jeho vibrací.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem předmětu v důsledku vibrací zařízení.	
5	Nevylézejte na zařízení.	Újma na zdraví v důsledku pádu zařízení.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem zařízení z místa instalace.	

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
6	Nepokoušejte se čistit zařízení, bez toho, že byste je předtím vypnuli a odpojili od přívodu proudu, případně že byste vypnuli dedikovaný spínač zařízení.	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím.	
7	Instalujte zařízení kpevné zdi, která nijak nevíbruje.	Hlučnost během provozu.	
8	Provedte veškerá elektrická připojení za použití vodičů odpovídajícího průřezu.	Vznícení způsobené přehřátím elektrickým proudem procházejícím kabely nedostatečné velikosti.	
9	Provedte nové nastavení veškerých bezpečnostních a kontrolních funkcí, které byly zasazeny jakýmkoli zásahy prováděnými na zařízení, a ujistěte se, že fungují správně ještě předtím, než budete zařízení znovu používat.	Poškození či přerušování práce zařízení z důvodu nekontrolovaného provozu.	

## SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY PRO TOTO ZAŘÍZENÍ

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
10	Před manipulací vyprázdněte všechny součásti, které by mohly obsahovat horkou vodu, v případě potřeby proveďte odvětrání.	Újma na zdraví popálením.	
11	Zbavte součásti vodního kamene vsouladu spokyny uvedenými na „bezpečnostním listu“ používaného produktu, vyvětrejte místnost, použijte ochranný oděv, vyhněte se míchání různých produktů a chraňte zařízení i okolní předměty.	Újma na zdraví způsobená kontaktem pokožky či očí kyselinami, vdechnutím či požitím škodlivých chemických činidel.	
		Poškození zařízení či okolních předmětů korozí způsobenou kyselinami.	
12	Při čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.	Poškození plastových a lakovaných dílů.	

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Technické parametry zařízení najdete uvedené na výkonovém štítku (tabulka umístěná v blízkosti vstupu a výstupu vodovodního připojení).

Toto zařízení vyhovuje ustanovením uvedeným ve směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS.

## NORMY PRO INSTALACI (pro osobu provádějící instalaci)



**VÝSTRAHA!** Postupujte vsouladu všeobecnými pokyny a bezpečnostními normami uvedenými v úvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.

Instalaci a nastavení ohřívače vody musí provést kompetentní osoba vsouladu splatnými normami a všeškerými předpisy stanovenými místními orgány a orgány veřejného zdraví.

### Instalace zařízení

Místní předpisy mohou určovat omezení ohledně instalace v prostředí koupelny. Dodržujte proto minimální vzdálenosti dle platných norem. Zařízení by mělo být instalováno co možná nejbližší místu použití, aby se omezil rozptýl tepla podél potrubí (A obr. 1). Ponechte volný prostor minimálně 50 cm, čímž umožníte přístup ke elektrickým součástem a

usnadníte tak činnosti údržby.

Doporučujeme použít upevňovací klíčky o průměru minimálně 12 mm.

## PŘIPOJENÍ VODY

Připojte ke vstupu a výstupu z ohřívače trubky či armatury určené pro teploty překračující 80°C a pro tlak vyšší než je provozní tlak zařízení. Nedoporučujeme proto používat žádné takové materiály, které by takovým vysokým teplotám neodolaly. Ke vstupu pro vodu přišroubujte spojku „T“ s modrým kroužkem. Na jednu stranu spojky „T“ přišroubujte kohoutek pro vypouštění vody ze zařízení, který je možné otevřít pouze za pomoci nástroje (B obr. 3). Ke druhé straně spojky „T“ přišroubujte dodaný bezpečnostní ventil (A obr. 3).

**VÝSTRAHA! Vzemích, které převzaly evropskou normu EN 1487:2000, bezpečnostní tlakové zařízení dodané s produktem národními normám nevyhovuje. Podle této normy musí mít zařízení maximální tlak 0,7 MPa (7 barů) a dále přinejmenším: odpojovací ventil, nevratný ventil, ovládací mechanismus nevratného ventilu, bezpečnostní ventil a zařízení uzavírající vodní tlak.**


Odpuštění ze zařízení musí být připojeno kvypouštěcí trubce o průměru přinejmenším shodném s průměrem připojení zařízení. Použijte trychtýř vytvářející vzduchovou mezeru minimálně 20 mm a umožňující vizuální kontroly, aby v případě aktivace bezpečnostního zařízení nemohlo dojít k újmě na zdraví, ke škodě na majetku či k ohrožení zviřat. Výrobce za takové škody nijak nezodpovídá. Připojte vstup bezpečnostního tlakového zařízení k systému studené vody pomocí pružné trubky a v případě potřeby odpojovacího ventilu (D obr. 3). Je-li vypouštěcí kohout otevřen, je navíc třeba k výstupu C obr. 3 připojit vypouštěcí hadici. Při přitahování bezpečnostního tlakového zařízení je třeba dbát na to, aby nedošlo k nadměrnému přitážením a poškození zařízení a během fáze ohřívání kape voda z kohoutku; z tohoto důvodu je nutné provést připojení kodpadu, který musí být vždy ponechán vlivu ovzduší, sodpadní trubici instalovanou se sklonem dolů, na nemrznoucí místo. Blíží-li se tlak vsítí tlaku, pro jaký je kalibrovan ventil, bude nutné použít zařízení pro snížení tlaku, a to v dostatečné vzdálenosti od zařízení. Aby se zabránilo případnému poškození směšovací jednotky (kohouty či sprcha), je nutné ztrubek vypustit jakékoli nečistoty. Životnost ohřívače vody bývá ovlivněna provozováním galvanického antikorozního systému; není tudíž možné jej používat, je-li tvrdost vody trvale pod hodnotou 12°F. V případě mimořádně tvrdé vody však dochází ke značnému a rychlému tvoření vodního kamene uvnitř zařízení, následkem čehož klesá účinnost elektrického topného tělesa, které se též poškozuje.

## Elektrické připojení

**Před prováděním jakýchkoli operací odpojte zařízení od přívodu elektřiny za použití externího vypínače.**

Pro větší bezpečnost si nechte pečlivě prověřit kvalifikovaným pracovníkem elektrický systém a ujistěte se, že odpovídá platným normám, neboť výrobce zařízení nijak neodpovídá za škody způsobené nedostatečným uzemněním systému či závadami v dodávce elektřiny.

Zkontrolujte, zda je systém vhodný pro maximální příkon ohřívače vody (údaje najdete na výkonovém štítku) a že průřez kabelů elektrického připojení odpovídá platným zákonům. Použití rozvodjek, prodlužovaček či adaptérů je přísně zakázáno. Je přísně zakázáno používat pro účely uzemnění vodovodní trubky či trubky topných nebo plynových rozvodů.

Je-li zařízení dodáno s přírodním elektrickým kabelem, který by bylo následně potřeba vyměnit, použijte kabel se stejnými parametry (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, 8,5 mm vprůměru). Přírodní kabel (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>) je třeba vložit do správného otvoru nacházejícího se na zadní straně zařízení a posunout jej tak daleko, až dosáhne koncovky termostatu. Poté zajistěte jednotlivé kabely prostřednictvím izolační vrstvy. Pro odpojení jednotky od přívodu elektrického proudu používejte bipolární přepínač odpovídající normám CEI-EN (otvor na kontakty nejméně 3 mm, lépe je-li opatřený pojistkami). Zařízení musí být uzemněno uzemňovacím kabelem (který musí být žluto-zelený a delší než kabel fáze), který se připojuje ke koncovce označené symbolem . Upevněte přírodní kabel speciální svorkou nacházející se na malém krytu. Před použitím se ujistěte, že napětí přiváděné do zařízení odpovídá hodnotám, pro něž je zařízení určeno. Není-li zařízení dodáváno přírodním kabelem, vyberte jeden z následujících způsobů instalace:

- stálé připojení k rozvodu za použití pevného potrubí (není-li zařízení vybaveno svorkou na kabel);
- pomocí pružného kabelu (typ H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, 8,5 mm vprůměru), pokud je zařízení vybaveno svorkou na kabel.

## Spuštění a testování zařízení

Předtím, než do zařízení přivedete proud, naplňte nádrž vodou z rozvodu.

Naplnění se provede puštěním kohoutu domácího vodovodu a kohoutu teplé vody, dokud není plně vypuštěn vzduch. Vizuálně zkontrolujte, zda nedochází k únikům vody u patky, kterou případně mírně přitáhněte, bude-li to nutné.

Přepínačem do zařízení přiveďte proud.

## POKYNY KÚDRŽBĚ (pro kompetentní osoby)



**VÝSTRAHA!** Postupujte vsouladu s všeobecnými pokyny a sbezpečnostními normami uvedenými vúvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.

Veškeré úkony údržby a servisní zásahy by měla provádět kompetentní osoba (která disponuje dovednostmi, které vyžadují platné normy).

Než budete volat do svého střediska technických služeb, zkontrolujte, zda není závada způsobena nedostatkem vody či selháním přívodu elektřiny.

### Vyprázdnění zařízení

Zařízení musí být vyprázdněno, pokud má být ponecháno nepoužívané vobjektu, v němž mrzne. V případě nutnosti zařízení vyprázdněte následujícím způsobem:

- odpojte zařízení od elektrické sítě;
- vypněte kohout domácího přívodu;
- otevřete kohout teplé vody (umyvadlo nebo vana);
- otevřete vypouštěcí ventil **B** (obr. 2).

### Výměna dílů

Odpojte zařízení od elektrické sítě. Sejměte kryt, abyste získali přístup kelektrickým součástem. Pro práci stermostatem je nutné jej vysunout z jeho umístění a odpojit jej od přívodu elektřiny. Před manipulací s topným tělesem a anodou zařízení vyprázdněte. V případě jiných modelů vyjměte 5 šroubů (**C** obr. 4) a poté patku (**F** obr. 4). Topné těleso a anoda jsou připraveny kpatce. Při opětovné montáži nezapomeňte opět umístit těsnění patky, termostat a topné těleso do původního umístění (obr. 3 a 4). Při výměně, jak se uvádí výše, doporučujeme vyměnit těsnění patky (**Z** obr. 5).

**Používejte pouze originální náhradní díly.**

### Pravidelná údržba

Pro zajištění optimálního výkonu tohoto zařízení odstraňte z topného tělesa (**R** obr. 5) vždy jednou za dva roky vodní kámen. Dáváte-li přednost provádění této operace pomocí kyselin pro odstraňování vodního kamene, odrolte vápenaté usazeniny, ale nepoškodte topné těleso. Každé dva roky proveďte výměnu hořčičkové anody (**N** obr. 5) (mimo výrobků se zásobníkem z nerezové oceli), ale v případě, že používáte tvrdou vodu nebo vodu bohatou na chloridy, je nutné kontrolovat stav anody každoročně. Pro vyjmutí anody rozmontujte topné těleso a vyšroubujte je zpodpěrného držáku.

### Pravidelná údržba

Abý přístroj dával dobrý výkon, je vhodné odstraňovat vodní kámen zhruba každé dva roky.

Tento úkon, pokud nechceme použít kyselin vhodných k tomuto účelu, se může provést oddrobením nánosu kamene přičemž dáváme pozor, abychom nepoškodili povrch odporu.

Hořčičková případa je třeba pravidelně každé dva roky (mimo výrobků se zásobníkem z nerezové oceli).

K jejímu vyjmutí je třeba odmontovat odpor a vyšroubovat ho z přípevňující svorky.

### Bezpečnostní ventil

U těch modelů, které jsou vybaveny bezpečnostním ventilem spáku, je možné páku použít k jeho nadzvednutí za účelem:

- vyprázdnění zařízení, je-li to třeba,
- pravidelné kontroly, že ventil řádně funguje.

V každém případě je třeba pravidelně aktivovat bezpečnostní tlakové zařízení, aby se odstranily usazeniny vodního kamene a aby se zkontrolovalo, že není zařízení ucpané.

### Termoelektrické typy

Veškeré instrukce v této knížce platí i pro termoelektrické typy U. těchto přístrojů je úkon navíc s připojením k trubkám topného tělesa.

Propojit horní termo přípoj ohříváče ke stoupající koloně topného tělesa a spodní ke klesající, a vložit mezi dva kohoutky.

Spodní kohoutek, lépe přístupný, bude sloužit k vyřazení přístroje od zařízené, když topné těleso nefunguje.

# POKYNY PRO UŽIVATELE



**VÝSTRAHA! Postupujte v souladu s všeobecnými pokyny a s bezpečnostními normami uvedenými v úvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.**

## Rady pro uživatele

- Pod ohřívač vody neumísťujte žádné předměty ani zařízení, která by mohla poškodit unikající voda.
- Pokud byste vodu nepoužívali po delší dobu, měli byste:
  - > odpojit zařízení od přívodu elektřiny přepnutím externího přepínače do polohy „OFF“ („Vypnuto“);
  - > uzavřít kohouty na vodovodním okruhu.
- Horká voda o teplotě nad 50°C vytékající z kohoutů v místě jejího používání by mohla způsobit vážné opaření a dokonce i smrt zpopálenin. Děti, postižené a starší osoby jsou riziku popálenin vystaveny ve větší míře. Je přísně zakázáno, aby jakoukoli rutinní či mimořádnou údržbu prováděl sám uživatel.

## Provoz a řízení provozní teploty

### Spuštění zařízení

Stiskněte dvoupólový přepínač, kterým zařízení zapnete. Během ohřívání zůstane světelná kontrolka rozsvícena.

### Nastavení provozní teploty

U vertikálních modelů s otočným knoflíkem se teplota upravuje nastavením vnějšího [regulátoru] připojeného termostatu podle příslušných symbolů.

## UŽITEČNÉ INFORMACE

### Jestliže ze zařízení vychází studená voda, zajistěte kontrolu následujícího:

- zda je termostat pod proudem
- topné součásti topného tělesa.

### Jestliže ze zařízení vychází vařící voda (z kohoutků vychází pára)

Odpojte zařízení od elektrické sítě a zajistěte kontrolu následujícího:

- termostat;
- množství usazenin vodního kamene v nádrži a na topném tělese

### Neodstatečné dodávky teplé vody – zajistěte kontrolu následujícího:

- tlak ve vodovodním potrubí;
- stav vstupní trubky pro teplou vodu;
- elektrické součásti.

### Voda kape z bezpečnostního tlakového zařízení

Během fáze ohřívání může určité množství vody z kohoutu odkapávat. To je normální. Abyste zabránili kapání vody, je třeba do systému instalovat vhodnou expanzní nádobu. Jestliže kapání přetrvává i po ohřívací fázi, zajistěte kontrolu kalibrace zařízení.

## ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ SE NEPOKOUŠEJTE ZAŘÍZENÍ OPRAVIT: VŽDY KONTAKTUJTE ODBORNÉHO PRACOVNÍKA.

**Uvedené údaje a specifikace nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo provádět jakékoli potřebné modifikace bez předchozího oznámení a bez provádění výměn.**



Tento výrobek je vyrobený v souladu se Směrnicí EU 2002/96/EC.

Symbol koše umístěný na výrobku značí, že s výrobkem po ukončení jeho životnosti je třeba nakládat odděleně od běžného odpadu; tj. že tento musí být zlikvidován prostřednictvím specializovaného procesu určeného k likvidaci elektrických a elektronických zařízení nebo musí být vrácen prodejci v okamžiku, kdy dojde k zakoupení nového zařízení.

Uživatel je zodpovědný za předání zařízení v momentě skončení životnosti specializovanému centru pro sběr tohoto typu odpadu. Odpovídající proces sběru odpadu přispívá k zamezení případných negativních efektů na životní prostředí a zdraví občanů. Pro získání více informací týkající se sběru odpadu se obraťte na místní orgány zabývající se odpadovým hospodářstvím nebo na prodejní místo, kde bylo zařízení zakoupeno.

## UWAGI OGÓLNE





1. Niniejsza broszura stanowi ważną i nieodłączną część produktu. Powinna być starannie przechowywana wraz z urządzeniem, także w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w razie przeniesienia go do innej instalacji.
2. Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi w niniejszej broszurze, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w trakcie instalacji, użytkowania i obsługi urządzenia.
3. Instalacja urządzenia odbywa się na koszt użytkownika. Powinna być wykonywana przez personel o odpowiednich kwalifikacjach w oparciu o instrukcje zamieszczone w niniejszej broszurze.
4. **Zabronione jest** używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wyniku z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej broszurze.
5. Instalacja, obsługa i jakiegokolwiek interwencje techniczne w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przez personel o odpowiednich kwalifikacjach, przestrzegających aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia.
6. Błędy podczas instalacji mogą spowodować uszkodzenia ciała osób i zwierząt bądź szkody materialne, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
7. Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc stanowić dla nich źródło zagrożenia.
8. Urządzenie to nie może być użytkowane przez osoby (także dzieci) posiadające ograniczone możliwości fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, bądź pozbawione doświadczenia albo wiedzy, jeśli nie znajdują się one pod opieką osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i nie otrzymały od nich instrukcji dotyczących korzystania z urządzenia. Dzieci powinny się znajdować pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo, które muszą zadbać o to, aby nie bawiły się one urządzeniem.
9. **Zabronione jest** dotykanie urządzenia przez osoby bez obuwia lub dotykanie go mokrymi częściami ciała.
10. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.
11. Temperatura ciepłej wody regulowana jest poprzez odpowiednie ustawienie termostatu regulacyjnego, który służy zarazem jako urządzenie zabezpieczające przed niebezpiecznym wzrostem temperatury i w razie zadziałania możliwe jest jego odblokowanie po ustaniu przyczyny.
12. Połączenia elektryczne powinny być wykonywane zgodnie z opisem w odpowiednim paragrafie.
13. Jeśli w wyposażeniu bojlera znajduje się urządzenie zabezpieczające przed nadciśnieniem, nie należy w nie ingerować, natomiast w przypadku, gdy jest ono niezgodne z obowiązującymi normami i przepisami, należy je wymienić na inne.
14. W pobliżu urządzenia nie może znajdować się żaden przedmiot mogący się zapalić.

### Znaczenia symboli:





Symbol	Znaczenie
	Nieprzestrzeganie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała <b>osób</b> , w określonych sytuacjach mogących prowadzić do ich śmierci.
	Nieprzestrzeganie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, <b>przedmiotów, roślin lub zwierząt</b> .
	Obowiązek stosowania ogólnych norm bezpieczeństwa i norm dotyczących specyficznych cech produktu.

## OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
1	Nie dokonywać operacji, które pociągałyby za sobą dostanie się do wnętrza urządzenia lub odłączenie go od jego miejsca zainstalowania	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre krawędzie i wystające części	
2	Nie uruchamiać ani nie wyłączać urządzenia poprzez wkładanie albo wyciąganie wtyczki przewodu zasilania z gniazdka	Porażenie prądem na skutek uszkodzenia przewodu elektrycznego, wtyczki lub gniazdka	
3	Nie powodować uszkodzeń elektrycznego przewodu zasilającego	Porażenie spowodowane odstąpieniem nie izolowanych przewodów pod napięciem	
4	Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
5	Nie wchodzić na urządzenie	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów	

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
6	Nie przystępować do czyszczenia urządzenia przed uprzednim wyłączeniem go oraz wyciągnięciem wtyczki z gniazdka lub wyłączeniem wyłącznika zewnętrznego	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem	
7	Instalować urządzenie na ścianach stabilnych, niepodatnych na wibracje	Hałas w czasie funkcjonowania	
8	Połączenia elektryczne wykonywać przy pomocy przewodów o odpowiednim przekroju	Pożar na skutek przegrzania się przewodów o niedostatecznym przekroju w stosunku do wartości płynącego prądu	
9	Przywrócić do działania wszelkie funkcje kontrolne i zabezpieczające, jakie zadziałały w wyniku interwencji technicznej w urządzeniu i upewnić się, czy funkcjonują prawidłowo, zanim nastąpi włączenie urządzenia do normalnej pracy	Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek jego pracy w obszarze poza kontrolą	

## SPECYFICZNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRODUKTU

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
10	Opróżnić te elementy urządzenia, w których może znajdować się gorąca woda, przedmuchiwać je ewentualnie przed dokonaniem wszelkich manipulacji z nimi związanych	Uszkodzenia ciała na skutek poparzeń	
11	Okresowo usuwać naloty kamienia kotłowego z poszczególnych elementów, stosując się do zaleceń zamieszczonych w karcie bezpieczeństwa stosowanego produktu. Należy przy tym zapewnić wentrowanie pomieszczenia, użyć ubrań i rękawic ochronnych, unikać mieszania różnych produktów stosowanych do tych prac, a także zabezpieczyć czyszczone urządzenie i przedmioty obok	Uszkodzenia ciała związane z kontaktem skóry lub oczu z kwasami, wdychanie lub połknięcie szkodliwych substancji chemicznych	
		Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek korozji pod wpływem działania substancji o odczynie kwasowym	
12	Podczas czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów	Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych farbą	

## CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

Jeśli chodzi o parametry techniczne, należy odnieść się do danych zamieszczonych na tabliczce znamionowej urządzenia (plakietka umieszczona w pobliżu rur doprowadzających i odprowadzających wodę).

Opisywane urządzenie jest zgodne z zaleceniami dyrektywy EMC 89/336/CEE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

## NORMY ZWIĄZANE Z INSTALACJĄ (dla instalatora)

**! UWAGA!** Należy skrupulatnie prześledzić treść uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tego tekstu, stosując się bezwzględnie do tego, co tam napisano.

Zainstalowanie i uruchomienie podgrzewacza wody powinno być wykonane przez odpowiednio przeszkolony personel zgodnie z obowiązującymi normami i ewentualnymi przepisami wydanymi przez lokalne władze i urzędy zajmujące się zdrowiem publicznym.

### Instalacja urządzenia

Zaleca się zainstalowanie podgrzewacza (A rys. 1) jak najbliżej punktów poboru ciepłej wody, aby ograniczyć straty ciepła wzdłuż rur.

Lokalne normy mogą przewidywać kary w przypadku instalacji urządzenia wewnątrz łazienek. Wówczas należy

przestrzegać minimalnych odległości przewidzianych w tych normach.

Na wypadek konieczności dokonania prac konserwacyjnych lub naprawczych, należy przewidzieć co najmniej 50 cm wolnej przestrzeni, aby umożliwić dostęp do elementów elektrycznych. Do mocowania zaleca się haki o średnicy co najmniej 12 mm.

## POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE

Połączyć doprowadzenie i odprowadzenie wody z podgrzewacza przy pomocy rur i złączek o odpowiedniej wytrzymałości nie tylko na ciśnienia napotykanego w czasie eksploatacji, ale także na temperaturę ciepłej wody, która w czasie normalnej pracy może osiągać, a nawet przekraczać 80°C. Odradza się więc zastosowanie materiałów, które nie byłyby wytrzymałe w takiej temperaturze. Na końcówkę rury doprowadzającej zimną wodę do urządzenia, oznaczoną kołnierzem w kolorze niebieskim, nakręcić złączki typu „T”. Do jednej z końcówek tej złączki przykręcić kurek służący do opróżniania podgrzewacza wody (B rys.3), który nie powinien być uruchamiany ręcznie, ale przy pomocy specjalnego narzędzia. Na drugiej końcówce złączki należy zamontować urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem (A rys.3).

**UWAGA! W przypadku krajów, które przyjęły normę europejską EN 1487:2000, urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem dostarczone ewentualnie wraz z produktem nie jest zgodne z normami krajowymi. Urządzenie zgodne z normą powinno mieć ciśnienie maksymalne na poziomie 0,7 Mpa (7 barów) i zawierać przynajmniej: zawór odcinający, zawór bezzwrotny, urządzenie kontrolujące działanie zaworu bezzwrotnego, zawór bezpieczeństwa i urządzenie do odłączenia obciążenia hydraulicznego.**

W razie zadziałania urządzenia zabezpieczającego, wyjście odprowadzające powinno być połączone do systemu rur odprowadzających o średnicy przynajmniej takiej samej jak rury do podłączenia urządzenia. Połączenie powinno być zrealizowane poprzez lejek pozwalający na odstęp minimum 20 mm i swobodny dostęp powietrza, z możliwością kontroli wzrokowej tak, aby w przypadku zadziałania urządzenia zabezpieczającego uniknąć uszkodzeń ciała lub szkód materialnych, za które konstruktor nie ponosi odpowiedzialności. Rurę doprowadzającą zimną wodę z sieci wodociągowej należy połączyć poprzez wąż giętki z wejściem urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem, jeśli to konieczne używając przy tym dodatkowo zaworu odcinającego (D rys 3). W przypadku otwarcia kurka opróżniania urządzenia należy ponadto przewidzieć rurę do odprowadzania wody nałożoną na wyjście C rys 3. Podczas wkręcania urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem nie należy nakręcać go na siłę do końca i nie dokonywać przy nim żadnych manipulacji. Pojawienie się kropli wody jest normalną oznaką działania urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem w fazie nagrzewania się urządzenia, dlatego też jest niezbędne zainstalowanie systemu rur odprowadzających te niewielkie ilości wody, pozostawiając jednakże wolną przestrzeń nad lejkiem umożliwiającą swobodny dostęp powietrza, przy jednoczesnym zachowaniu spadku ułatwiającego spływ wody i zabezpieczeniu systemu odprowadzania wody przed zamrożeniem. W przypadku gdyby ciśnienie w sieci wodociągowej było bliskie wartościom, na jakie ustawiony jest zawór bezpieczeństwa, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia w sieci, w miejscu możliwie najdalszym od urządzenia. W sytuacji, kiedy przewiduje się zainstalowanie kurków ciepłej wody z mieszalnikami (baterie łazienkowe lub prysznicowe) należy przepłukać rurę usuwając z nich ewentualne zanieczyszczenia, które mogłyby uszkodzić baterie. Trwałość podgrzewacza wody uwarunkowana jest dobrym działaniem systemu ochrony galwanicznej, toteż urządzenie nie powinno być używane w przypadku wody o stałej twardości poniżej 12°francuskich. Natomiast w przypadku wody o dużej twardości będzie następowało znaczne i szybkie tworzenie się kamienia kotłowego wewnątrz urządzenia, co w konsekwencji doprowadzi do spadku wydajności i uszkodzenia grzałki elektrycznej.

## Połączenie elektryczne

**Przed dokonaniem jakiegokolwiek interwencji należy za pomocą zewnętrznego wyłącznika odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej.**

Dla zapewnienia większego bezpieczeństwa należy starannie skontrolować instalację elektryczną, sprawdzając czy jest zgodna z obowiązującymi normami, gdyż konstruktor urządzenia nie jest odpowiedzialny za ewentualne szkody spowodowane przez brak uziemienia instalacji lub inne anomalie systemu zasilania elektrycznego.

Sprawdzić, czy instalacja zasilająca jest w stanie dostarczyć maksymalną moc elektryczną, pobieraną przez podgrzewacz wody (sprawdzić dane z tabliczki znamionowej) i czy przekrój przewodów służących do podłączenia urządzenia jest wystarczający i zgodny z obowiązującymi normami.


Zabronione jest używanie gniazdek wielokrotnych, przedłużaczy lub rozgałęźników.

Zabronione jest używanie rur instalacji hydraulicznej, grzewczej oraz gazowej do uziemienia urządzenia.

Jeśli urządzenie wyposażone jest w elektryczny przewód zasilający, to w przypadku konieczności jego zastąpienia należy użyć przewodu o takich samych właściwościach (typu H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, średnicy 8,5mm). Przewód zasilający (typu H05VV-F 3x1,5, średnicy 8,5mm) powinien być wprowadzony do specjalnego otworu umieszczonego w tylnej części urządzenia, po czym powinien być przeciągnięty tak, aby swobodnie dochodzić do zacisków termostatu, czy do kostki połączeniowej.

Do odłączania urządzenia od elektrycznej sieci zasilającej powinien być zastosowany wyłącznik dwubiegunowy

odpowiadający obowiązującym normom CEI-EN (odstęp otwartych styków przynajmniej 3 mm, dobrze także, żeby były przewidziane bezpieczniki).

Obowiązkowe jest uziemienie urządzenia, a przewód uziemiający (który powinien być koloru żółto-zielonego i mieć większą długość od przewodów doprowadzających fazy) powinien być przymocowany do kostki z zaciskami w miejscu oznaczonym symbolem .

Zablokować przy kołpaku elektryczny przewód zasilający przy pomocy specjalnej blokady będącej na wyposażeniu urządzenia, która uniemożliwia jego wyciągnięcie.

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie w sieci zasilającej odpowiada wartości na tabliczce znamionowej tego konkretnego urządzenia.

Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w elektryczny przewód zasilający, można wybrać spośród dwóch sposobów jego podłączenia do sieci:

- Stałe podłączenie do sieci przy użyciu sztywnej rurki ochronnej (jeśli urządzenie nie jest wyposażone w blokadę zapobiegającą wyciągnięciu przewodu).
- Przy pomocy przewodu giętkiego (typu H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup> średnicy 8,5mm), o ile urządzenie jest wyposażone w blokadę zapobiegającą wyciągnięciu przewodu.

## Uruchomienie i odbiór techniczny urządzenia

Przed załączeniem napięcia należy napełnić podgrzewacz wodą z sieci.

Taką operację wykonuje się otwierając centralny zawór sieci domowej i zarazem kurek poboru ciepłej wody, aż do wypuszczenia całego zawartego w środku powietrza. Należy następnie sprawdzić wzrokowo, czy nie następują wycieki wody przy kołnierzu połączeniowym i w razie potrzeby dokręcić złączki z umiarkowaną siłą. Załączyć napięcie elektryczne poprzez włączenie wyłącznika sieciowego.

## NORMY DOTYCZĄCE OBSŁUGI I KONSERWACJI (dla autoryzowanego personelu)



**UWAGA! Należy skrupulatnie przestrzegać uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tekstu, stosując się bezwzględnie do zawartych tam wskazówek.**

**Wszystkie prace interwencyjne i operacje związane z obsługą i konserwacją urządzenia powinny być wykonywane przez personel posiadający odpowiednie uprawnienia (odpowiadający wymaganiom norm obowiązującym w tym zakresie).**

Przed wezwaniem specjalistów z Serwisu Obsługi Technicznej w przypadku podejrzenia uszkodzenia, należy jednak sprawdzić, czy niewłaściwe funkcjonowanie nie zależy od innych przyczyn, takich jak na przykład chwilowy brak wody w sieci wodociągowej lub brak energii elektrycznej.

## Opróżnienie urządzenia

Opróżnienie urządzenia jest konieczne wtedy, kiedy miałyby ono pozostać nieużywane w pomieszczeniu zagrożonym spadkami temperatury poniżej zera.

Kiedy okaże się ono konieczne, opróżnienie należy wykonać według następującego planu:

- odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej;
- zamknąć kurek odcinający, jeśli taki został zainstalowany (**D** rys.3), w przeciwnym razie zamknąć centralny zawór instalacji domowej;
- otworzyć kurek poboru ciepłej wody (przy umywalce lub wannie);
- otworzyć kurek **B** (rys.3).

## Ewentualna wymiana części

Odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej.

Po zdjęciu pokrywy ochronnej można dostać się do elementów elektrycznych.

Przy pracach związanych z termostatem trzeba wyciągnąć go ze specjalnego gniazda i odłączyć od sieci elektrycznej. Przed pracami związanymi z grzałką i anodą ochronną należy najpierw opróżnić urządzenie z wody. W przypadku innych modeli należy odkręcić 5 śrub z nakrętkami (**C** rys.4) i wyjąć pokrywę (**F** rys.4). Do pokrywy przymocowane są grzałka i anoda ochronna. Podczas ponownego montażu należy zwrócić uwagę na to, żeby uszczelki samej pokrywy, termostatu i grzałki znalazły się w takiej samej pozycji jak poprzednio (rys 3 i 4). Po każdym zdemontowaniu pokrywy zaleca się wymianę jej uszczelki (**Z** rys 5).

**Używać tylko oryginalnych części zamiennych**

## Konserwacja okresowa

Dla utrzymania dobrej wydajności podgrzewacza wskazane jest usuwanie z grzałki kamienia kotłowego (**R** rys. 5) mniej więcej co dwa lata. Jeśli do przeprowadzenia tej operacji nie planuje się użycia nadających się do tego celu kwasów, można nalot kamienia z grzałki usunąć mechanicznie uważając jednak, aby nie uszkodzić jej pancerza. Anoda magnezowa (**N** rys. 5) powinna być wymieniana co 2 lata (oprócz produktów z zasobnikiem wykonanym ze stali nierdzewnej). Jednak, jeśli mamy do czynienia z wodą o agresywnym działaniu lub bogatą w chlorki, należy sprawdzać stan anody corocznie.

Aby ją wymienić należy zdemontować grzałkę, a następnie odkręcić ją od wspornika.

## Reaktywacja zabezpieczenia dwubiegunowego

W przypadku wystąpienia niestandardowego wzrostu temperatury wody następuje zadziałanie termicznego wyłącznika zabezpieczającego, zgodnego z zaleceniami norm CEI-EN, który przerywa dopływ prądu do grzałki na obydwu biegunach zasilania. W takim przypadku należy wezwać Serwis Obsługi Technicznej.

## Urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem

Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem nie jest zablokowane lub uszkodzone. W takim przypadku należy je wymienić lub usunąć osady wapienne.

Jeśli urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem wyposażone jest w dźwignię lub gałkę, należy nimi poruszyć, aby:

- opróżnić urządzenie, jeśli jest to konieczne,
- sprawdzić okresowo prawidłowość ich działania.

## Modele termoelektryczne

Wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej broszurze mają zastosowanie także do modeli termoelektrycznych. Dodatkową operacją w ich przypadku jest podłączenie do rur grzejnika. Należy połączyć górny króciec „termo” podgrzewacza z kolumną wznoszącą się grzejnika, a dolny króciec z kolumną opadającą, wstawiając odpowiednio dwa zawory. Zawór dolny, bardziej dostępny, będzie służył do odłączenia podgrzewacza od instalacji grzejnej, kiedy grzejnik nie jest używany.

Zapobiec temperatura wody grzewczej przekroczy wartość 90 ° C, aby nie unikać interwencji wymagane od bezpieczeństwa termostatu dwubiegunowej.

## NORMY DLA UŻYTKOWNIKA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA



**UWAGA! Należy skrupulatnie przestrzegać uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tekstu, stosując się ściśle do zamieszczonych tam wskazówek.**

### Zalecenia dla użytkownika

- Unikać umieszczania pod podgrzewaczem jakichkolwiek przedmiotów czy urządzeń, które mogłyby być uszkodzone przez ewentualny wyciek wody.
  - W przypadku przedłużonego okresu niekorzystania z ciepłej wody należy:
    - > Odłączyć urządzenie od napięcia sieci zasilającej przestawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję „OFF”;
    - > zamknąć kurki obwodu hydraulicznego.
  - Ciepła woda, która przy ujęciu z kurków może osiągnąć temperaturę ponad 50°C, może natychmiast spowodować poważne poparzenia groźne nawet dla życia. Szczególnie narażone są na tego typu uszkodzenia ciała dzieci, osoby niepełnosprawne i starsze.
- Zabronione jest przeprowadzanie przez użytkownika jakichkolwiek operacji okresowej obsługi i konserwacji urządzenia.

### Działanie urządzenia i regulacja temperatury pracy

#### Uruchomienie

Uruchomienie podgrzewacza następuje po włączeniu wyłącznika dwubiegunowego. W fazie nagrzewania się wody będzie paliła się kontrolna lampka sygnalizacyjna.

#### Regulacja temperatury pracy

W przypadku modeli wyposażonych w system regulacji zewnętrznej temperaturę wody można regulować przy pomocy pokrętki połączonej z termostatem, zgodnie z oznaczeniami graficznymi.

## WAŻNE INFORMACJE

Jeśli wychodząca z podgrzewacza woda jest zimna, należy zlecić sprawdzenie:

- obecności napięcia na termostacie lub kostce połączeniowej;
- elementów czynnych grzałki.

### **Jeśli występuje się wrząca woda (obecność pary w zaworach czerpania ciepłej wody)**

Odtąć zasilanie elektryczne urządzenia i zlecić sprawdzenie:

- termostatu;
- stopnia zanieczyszczenia kamieniem kotła samego podgrzewacza i grzałki.

### **Niedostateczna ilość dostarczanej ciepłej wody sugeruje sprawdzenie:**

- ciśnienie w sieci wodociągowej;
- stan odchylacza strugi wody (tłumika uderzeń ciśnienia) w rurze doprowadzającej zimną wodę;
- stan rur doprowadzających ciepłą wodę do punktów poboru;
- komponenty elektryczne;
- generator ciepła, że uprawnień wymiennika.

### **Wydostawanie się wody z systemu zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem**

Wydostawanie się wody w postaci kropli jest przy tego typu urządzeniu zjawiskiem normalnym w fazie grzania. W celu uniknięcia tego typu wycieków, należałoby zainstalować zbiornik wyrównawczy, włączony w obwód zasilający.

Jeśli woda wydostaje się w sposób ciągły, również w okresach, kiedy grzałka nie pracuje, należy zlecić sprawdzenie:

- ciśnienie ustawienia wspomnianego systemu;
- ciśnienie w sieci wodociągowej.

**Uwaga: W żadnym przypadku nie zatykać otworu odprowadzającego wodę z systemu zabezpieczającego!**

## **W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY USIŁOWAĆ NAPRAWIAĆ URZĄDZENIA SAMEMU, ALE ZWRACAĆ SIĘ ZAWSZE O POMOC DO PERSONELU O ODPOWIEDNIH KWALIFIKACJACH.**

Przytoczone tu dane i charakterystyki nie są wiążące dla Firmy produkującej, która zastrzega sobie prawo zastosowania wszelkich uznanych za korzystne modyfikacji bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia o tym, jak również bez konieczności wymiany urządzeń.



**Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą EU 2002/96/EC.**

Symbol przekreślonego kosza, umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt, który po zakończeniu swego okresu użytkowania nie może być traktowany jak zwykłe odpadki domowe i wyrzucony do śmieci miejskich, ale musi być dostarczony do centrum zbierania selekcjonowanych odpadków, obejmujących urządzenia elektryczne i elektroniczne albo dostarczony sprzedawcy podczas zakupu nowego urządzenia tego samego typu.

Użytkownik jest zatem odpowiedzialny za dostarczenie urządzenia nie nadającego się już do użytku, do odpowiednich struktur zajmujących się zbieraniem selekcjonowanych odpadków.




Odpowiedni system zbierania odpadków selekcjonowanych stanowi impuls uruchamiający procesy przerabiania starego urządzenia na surowce wtórne, innego jego wykorzystywania i usuwania odpadów w sposób odpowiadający wymaganiom środowiska, co przyczynia się do uniknięcia możliwych do wystąpienia efektów negatywnych, szkodzących środowisku i zdrowiu i sprzyja ponownemu wykorzystaniu materiałów, z których składa się produkt.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących systemów zbierania odpadków selekcjonowanych, jaki jest do Państwa dyspozycji, należy się zwrócić do lokalnego przedsiębiorstwa oczyszczania lub do sklepu, w którym dokonano zakupu.








## OPĆE NAPOMENE





- Ova knjižica zajedno predstavlja bitni i sastavni dio proizvoda. Potrebno ju je brižljivo čuvati zajedno s uređajem čak i u slučaju promjene vlasnika ili mjesta korištenja.
- Pažljivo pročitajte upute i napomene iz knjižice jer će vam one pružiti važne podatke koji se odnose na sigurnost instaliranja, upotrebe i održavanja.
- Postavljanje ide na trošak kupca, i nju bi trebala izvesti kvalificirana osoba u skladu s uputama danim u ovoj knjižici.
- Zabranjeno** je korištenje ovog uređaja u svrhe za koje nije namijenjen. Proizvođač ne odgovara za štetu do koje bi moglo doći zbog nepravilne, pogrešne i nerazborite uporabe ili manjkavosti u odnosu na upute koje su dane u ovoj knjižici.
- Instalacija, održavanje i bilo koja druga intervencija moraju se vršiti poštivajući propise, i to po uputstvima proizvođača.
- Pogrešna instalacija može izazvati ozljede osoba, životinja i štete na stvarima za koje proizvođač ne smatra odgovornim.
- Elementi pakiranja (držači, plastične vrećice, stiropol, i sl.) ne smiju se ostavljati u blizini djece jer mogu biti opasni za njih.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući tu i djecu) sa smanjenim fizičkim i osjetnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako ih osobe odgovorne za njihovu sigurnost ne nadziru i ne upute u uporabu uređaja. Djecu trebaju nadzirati osobe odgovorne za njihovu sigurnost, kako bi osigurale da se ona ne igraju s uređajem.
- Zabranjeno je** dirati uređaj ako ste bos ili sa mokrim dijelovima tijela.
- Popravci moraju biti izvedeni od kvalificiranih osoba, uz korištenje isključivo originalnih rezervnih dijelova. U suprotnom proizvođač se ne smatra odgovornim za bilo kakve nedostatke sigurnosti rada uređaja.
- Temperatura vode se nadzire putem termostata koji radi i kao sigurnosni element u slučaju eventualnih nedozvoljenih povišenja temperature.
- Električno spajanje treba biti izvedeno kako je navedeno u ovom uputstvu.
- Napravu za zaštitu od previsokog pritiska, ako je isporučena zajedno s uređajem, ne smije se preinačivati, a ako nije u skladu s propisima i zakonima na snazi, treba je zamijeniti drugom, prikladnom napravom.
- Nijedan zapaljivi predmet se ne smije ostaviti u blizini uređaja.

### Legenda:





Simbol	Značenje
	Nedostaci u odnosu na napomenu mogu izazvati ozljede, u krajnjem slučaju i smrtne, za <b>osobe</b>
	Nedostaci u odnosu na napomene mogu izazvati oštećenja, u krajnjem slučaju čak i znatna, <b>za stvari, biljke i životinje</b>
	Obavezno pridržavanje općih ili specifičnih sigurnosnih mjera za proizvod.

## SIGURNOSNE MJERE

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
1	Ne poduzimajte radnje koje uključuju otvaranje uređaja.	Udar električne struje. Ozljede od opekline zbog zagrijanih komponenti ili oštrih rubova i izdanaka.	
2	Ne palite ili gasite uređaj umetanjem ili izvlačenjem utikača iz utičnice.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča, utikača ili utičnice.	
3	Ne oštećujte kabel električnog napajanja.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča.	
4	Ne ostavljajte predmete na uređaju.	Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
		Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
5	Ne penjite se na uređaj.	Ozljeda zbog pada uređaja.	
		Oštećenje uređaja ili predmeta ispod usljed pada uređaja usljed odvajanja s nosača.	

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
6	Ne čistite uređaj a da ga prethodno niste ugasili ili isključili vađenjem utikača iz utičnice, ili preko prekidača.	Električni udar zbog komponenti pod naponom.	
7	Postavite uređaj na jaki zid koji nije izložen nikakvim vibracijama.	Buka tijekom rada.	
8	Napravite sve električne spojeve koristeći vodiče sa prikladnim presjekom.	Požar zbog pregrijavanja kabela uslijed prolaza struje kroz nedovoljno dimenzionirane vodiče.	
9	Resetirajte sve sigurnosne i kontrolne funkcije nakon rada na uređaju i provjerite da rade u redu prije ponovne upotrebe uređaja.	Šteta ili blokada uređaja zbog rada bez kontrole.	

## SPECIFIČNE SIGURNOSNE MJEE ZA OVAJ UREĐAJ

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
10	Ispraznite uređaje koji mogu sadržavati toplu vodu, preko slavine, prije njihovog premještanja.	Ozljede zbog opekлина.	
11	Kod čišćenja kamenca pridržavati se svih mjera sigurnosti navedenih u uputama, prozračiti ambijent, koristiti zaštitne maske, koristiti pravilnu mješavinu kemikalija, zaštititi uređaj i okolne objekte.	Ozljede uslijed kontakta kože ili očiju sa kiselinama, ili usred udisanja otrovnih para.	
		Oštećenje uređaja ili okolnih predmeta korozijom uslijed djelovanja kemikalija.	
12	Ne koristite nikakve insekticide, otapala ili agresivne deterdžente za čišćenje uređaja.	Oštećenja na plastici ili bojanim dijelovima.	

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Tehničke karakteristike uređaja pogledajte na naljepnici s tehničkim podacima (smještenoj pokraj ulazne i izlazne cijevi vode).

Ovaj uređaj je u skladu sa propisima EEC/89/336 EMC uredbom o elektromagnetskoj kompatibilnosti.

## INSTALACIJSKE NORME (za instalatera)



**UPOZORENJE!** Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.

Instalaciju i podešavanje električnog bojlera treba izvesti kompetentna osoba u skladu sa važećim normama na snazi i sa lokalnim uredbama danim od strane lokalnih vlasti i tijela za brigu o zdravlju osoba.

### Instaliranje uređaja

Lokalne odredbe mogu imati ograničenja u vezi instalacije u kupaonicama. Radi toga držite se minimalnih udaljenosti koje navode te odredbe.

Uređaj bi trebao biti instaliran što je bliže moguće mjestu upotrebe kako bi se smanjili termički gubici (A sl.1).

Ostavite najmanje 50cm slobodnog prostora kako bi omogućili pristup električnim dijelovima, tako olakšavajući održavanje. Preporučuju se nosači s najmanje 12 mm promjera.

## PRIKLJUČIVANJE NA VODOVODNU MREŽU

Spojiti ulaz i izlaz bojlera cijevima ili priključcima otpornim ne samo na pritisak, već i na visoku temperaturu vode, koja u prosjeku dostiže a može i prijeći temperaturu od 80°C. Zbog toga se ne preporučuju materijali koji nisu otporni na tako visoke temperature. Navijte "T" odvojnjak na ulazni vod označen plavim pojasom. Na jedan izlaz "T" odvojnika navijte slavinu za pražnjenje bojlera (B sl.3), koja se može odvijati samo uz upotrebu alata. Na drugi izlaz "T" odvojnika navijte sigurnosni ventil (A sl.3).

**UPOZORENJE! Za one zemlje koje su prihvatile Europsku normu EN 1487:2000, sigurnosni ventil koji dolazi s uređajem nije u skladu sa nacionalnim normama. Prema normi, uređaj mora imati maksimalni pritisak od 0,7MPa (7 bar) i imati najmanje: slavinu za prekid dovoda, nepovratni ventil, mehanizam za kontrolu nepovratnog ventila, sigurnosni ventil i slavinu za prekid punjenja uređaja.**


Sigurnosni uređaj mora biti spojen na odvodnu cijev čiji je promjer barem jednak dovodnoj cijevi uređaja. Koristite lijevak sa razmakom od najmanje 20 mm koji će dopustiti vizualnu kontrolu kako ne bi došlo do ozljeda osoba, oštećivanja stvari ili ozljeda životinja u slučaju djelovanja sigurnosnog uređaja. Proizvođač neće biti odgovoran za ovako nastale štete. Spojite ulazni vod sigurnosnog uređaja preko fleksibilne cijevi na ulazni vod hladne vode iz mreže, kako bi uređaj zaštitili od previsokog pritiska, a ako je potrebno postavite slavinu za prekid dovoda (D sl.3). Osim toga, odvodna cijev na izlazu C sl.3 je potrebna ako dođe do pražnjenja. Kad pritezete sigurnosni uređaj nemojte ga pretegnuti i ne dirajte njegovu podešenost. Normalno je za vodu da kapa tijekom faze zagrijavanja; iz tog razloga, potrebno je postaviti odvodni vod, koji mora uvijek biti pod atmosferskim tlakom, sa odvodnom cijevi instaliranom s nagibom dovoljnim da omogući slobodan odvod i na mjestu gdje ne može doći do zaleđivanja. Ako je pritisak u mreži blizu podešene pritiska na ventilu, biti će potrebno postavljanje redukcijskog ventila što dalje od uređaja. Da bi izbjegli bilo kakvu štetu na mješalicama (slavine ili tuša) potrebno je odstraniti sve nečistoće iz cijevi. Radni vijek električnog bojlera ovisi o radu sustava za zaštitu od galvanskih struja; radi toga ne može biti korišten kada je tvrdoća vode stalno niža od 12°F. U svakom slučaju, kod prisutnosti tvrde vode, dolazit će do znatnog formiranja naslaga kamenca unutar uređaja, sa posljedičnim gubljenjem učinkovitosti i štete na električnom grijaćem elementu.

## Električno spajanje

**Prije bilo kakve radnje, odspojite uređaj s električnog napajanja preko vanjskog prekidača.**

Radi veće sigurnosti osposobljeno osoblje mora izvršiti brižljivu provjeru električnog sustava, i treba biti izvedeno u skladu sa važećim nacionalnim normama, pošto proizvođač nije odgovoran za eventualnu štetu nastalu nedostatkom uzemljenja u uređaju ili nepravilnostima napajanja električnom strujom.

Provjerite da sustav odgovara za maksimalnu snagu koju troši uređaj (molimo pogledajte naljepnicu s tehničkim podacima) te da je presjek kablova odgovarajući i u skladu sa važećim zakonima. Zabranjeni su lopovi, produžni kablovi i adapteri. Zabranjeno je korištenje za uzemljenje hidrauličkih cijevi uređaja, grijanja ili dovoda plina.

Ako je uređaj opremljen električnim kablom, ili ako ga treba zamijeniti, koristite kabel istih karakteristika (tip H05VV-F 3x1,5 promjer 8,5 mm). Kabel za napajanje (tip H05VV-F 3x1,5) mora biti postavljen na za to namijenjeno mjesto na uređaju i ugaran dok ne dođe do stezaljki (M sl.3), zatim ih pričvrstite preko izolacijskog komada s vijkom na uređaj (K sl.3). Da bi odspojili uređaj s napajanja koristite diferencijalni bipolarni termomagnetski prekidač u skladu sa CEI-EN normama (razmak kontakata minimalno 3 mm, još bolje ako su opremljeni sa osiguračima). Uređaj mora biti uzemljen a kabel za uzemljenje (koji mora biti zeleno-žut i dulji od kablova faze) spojen za vijak na mjestu označenom simbolom uzemljenja . Pričvrstite kabel napajanja za plastični poklopac sa za to namijenjenim držačem. Prije uključivanja bojlera provjerite da mrežni napon odgovara vrijednosti napona na kojem je predviđen rad bojlera. Ako uređaj nema kabela za napajanje, treba biti izabran jedan od sljedećih načina instalacije:

- trajna veza preko krutog kabla (ako ure\_aj nije opremljen sa štipaljkom)
- sa fleksibilnim kablom (tip H05VV-F 3x1,5 3x1.5 mm ) ako je uređaj opremljen sa štipaljkom.

## Puštanje u rad i provjera

Prije spajanja na električno napajanje, napunite uređaj vodom.

Da bi to učinili, otvorite glavni ventil vodovodne mreže i slavinu vruće vode tako dugo dok ne potekne voda (bez mješurica zraka). Provjerite da nema curenja, provjerite prirubnicu i malo je pritegnite ako je potrebno. Spojite uređaj na električno napajanje preko prekidača.

## ODRŽAVANJE (za ovlaštene osobe)



**UPOZORENJE! Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.**

Sve radnje održavanja treba izvesti ovlašteno osoblje (koje ima znanje i vještine u skladu sa važećim propisima na snazi).

Prije nego što pozovete svog servisera, provjerite da kvar nije zbog nedostatka vode ili električne energije.

### Pražnjenje uređaja

Uređaj mora biti ispražnjen ako neće biti korišten a postoji opasnost od zaledivanja.

Kad je potrebno ispraznite uređaj na sljedeći način:

- odspojite uređaj s električnog napajanja
- zatvorite dovod hladne vode
- otvorite toplu vodu na slavini (na umivaoniku ili kadi)
- otvorite ispusni ventil **B** (sl.3).

### Zamjena dijelova

Prije započinjanja bilo kakve radnje isključite uređaj s električnog napajanja. Skinite plastični poklopac kako bi mogli raditi na električnim dijelovima. Da bi radili na temperaturnim sondama (T sl.4), potrebno ih je izvaditi iz njihovih ležišta i odspojiti s električnog napajanja. Prije rada s grijačem i anodom, ispraznite uređaj. U slučaju drugog modela, odvijte 5 vijaka (C sl.4) a zatim skinite prirubnicu (F sl.4). Na prirubnicu su postavljeni grijač i zaštitna anoda. Tijekom faze ponovne montaže obratite pozornost na poziciju brtve, termostata i grijača kako bi bili u svom prvobitnom položaju (sl. 3 i 4). Nakon svake demontaže savjetuje se promjena brtve na prirubnici (Z sl.5).

**Koristite samo originalne rezervne dijelove**

### Periodično održavanje

Da bi ste osigurali najbolje radne karakteristike uređaja, bilo bi potrebno jednom u dvije godine očistiti grijači element (R sl.5) od kamenca. Ako za čišćenje ne želite koristiti kemikalije, jednostavno mehanički očistite naslage kamenca pritom pazeći da ne oštettite ovojnici grijačeg elementa. Magnezijaska anoda (N sl.5), treba biti zamijenjena svake dvije godine (osim proizvoda sa spremnikom od nehrđajućeg čelika), ali u slučaju jako tvrde vode ili bogate klorom potrebno je provjeriti stanje anode svake godine. Da bi ste je skinuli treba skinuti grijači element i odvti je sa nosača.

### Sigurnosni ventil

Ovaj uređaj treba provjeravati mjesečno kako bi otklonili naslage kamenca i provjerili da nije blokiran. Kod tih modela koji su opremljeni sa sigurnosnim ventilom s polugicom, navedena može biti korištena, lagano podižući je, za:

- pražnjenje uređaja, ako je potrebno,
- provjerite da ventil radi ispravno.

U svakom slučaju sigurnosni uređaj mora biti redovno kontroliran kako bi uklonili naslage kamenca i provjerili da ispravno radi.

## UPUTE ZA KORISNIKA



**UPOZORENJE! Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.**

### Savjeti za korisnika

- Izbjegavajte smještanje bilo kojeg uređaja i/ili stvari koje se mogu oštettiti usljed curenja vode ispod bojlera.
  - Ako nećete koristiti vodu iz bojlera jedno duže vrijeme, trebali bi:
    - > pojitii uređaj s napajanja postavljanjem vanjskog prekidača u OFF
    - > Zatvoriti sve hidrauličke vodove.
  - Topla voda koja izlazi na slavini s temperaturom oko 50 °C može izazvati ozbiljne opekline pa čak i smrt od opeklina. Djeca, invalidi i starije osobe posebno su izložene riziku od opeklina.
- Zabranjeno je korisniku da dira uređaj ili obavlja bilo kakve radnje koje nisu predviđene za održavanje.

## **Rad i podešavanje radne temperature**

### **Pokretanje uređaja**

Pritisnite dvopolni prekidač kako bi uključili uređaj. LED lampica ostaje upaljen tijekom grijanja.

### **Podešavanje temperature**

Kod gore navedenih modela sa kružnim prekidačem temperature vode može biti podešena preko navedenog prekidača potencijometra prema navedenim simbolima.

### **Uključivanje uređaja i reguliranje radne temperature**

## **KORISNE INFORMACIJE**

### **Ako voda izlazi hladna, provjerite sljedeće:**

- da li je termostat pod napajanjem
- grijač uređaja pod napajanjem.

### **Ako voda izlazi prerijana (para iz slavine)**

Odspojite uređaj s električnog napajanja i provjerite sljedeće:

- termostat
- količinu kamenca u kotlu bojlera i na grijaču.

### **Nedovoljna količina tople vode provjerite sljedeće:**

- pritisak na dovodnoj cijevi vode
- stanje cijevi tople vode
- električne komponente.

### **Voda kapa na sigurnosnom uređaju**

Tijekom faze grijanja, voda može curiti na ventilu. To je normalno. Da bi izbjegli kapanje, ekspanzijska posuda odgovarajuće veličine trebala bi biti postavljena. Ako se kapanje nastavlja i nakon faze grijanja, provjerite sigurnosni ventil.




**NE POKUŠAVAJTE SAMI POPRAVITI UREĐAJ, UVIJEK KONTAKTIRAJTE OVLAŠTENE OSOBE.**

**Tehnički podaci i karakteristike nisu obvezujući i proizvođač zadržava pravo da napravi potrebne izmjene i modifikacije koje će biti potrebne bez prethodne obavijesti ili zamjene.**








## AVERTIZĂRI GENERALE





1. Acest manual este parte integrantă și esențială a aparatului. El trebuie să fie păstrat cu grijă alături de aparat chiar dacă mai târziu este transferat la un alt proprietar sau utilizator și/sau mutat la o altă locație.
2. Citiți cu atenție instrucțiunile și atenționările conținute în acest manual; ele vă furnizează informații importante pentru o instalare, utilizare și întreținere sigură a noului Dvs. aparat.
3. Instalarea este în responsabilitatea cumpărătorului și trebuie să fie efectuată de o persoană competentă, în concordanță cu instrucțiunile înscrise în continuare.
4. Folosirea acestui aparat pentru alte scopuri decât cele specificate este **strict interzisă**. Producătorul nu poate să fie făcut responsabil pentru orice pagubă datorată folosirii impropii, necorecte și nerezonabile sau datorată insuccesului de a se conforma instrucțiunilor date în continuare.
5. Intreținerea și toate celelalte intervenții trebuie să fie efectuate de o persoană autorizată (vezi certificatul de garanție) în deplină conformitate cu reglementările legale aplicabile și directivele date de către producător.
6. Incorecta instalare poate cauza leziuni personale, stricăciuni proprietății și leziuni animalelor; producătorul nu poate fi făcut responsabil pentru astfel de prejudicii.
7. Țineți toate materialele de ambalare (cleme, punji de plastic, spumă poliuretanică, etc.) departe de accesul copiilor deoarece ele sunt periculoase.
8. Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale reduse, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt controlate și instruite cu privire la utilizarea aparatului de către persoane responsabile pentru securitatea lor. Copiii trebuie să fie controlați de persoane responsabile pentru securitatea lor care să se asigure că ei nu se joacă cu aparatul.
9. Este **strict interzis** de a atinge aparatul desculț, sau cu mâinile sau picioarele umede.
10. Toate reparațiile trebuie să fie efectuate doar de o persoană competentă (vezi certificatul de garanție) folosind piese de schimb originale. Insuccesul de a se conforma instrucțiunilor de mai jos, poate compromite securitatea și să invalideze întreaga garanție din partea producătorului.
11. Temperatura apei calde este reglată prin manevrarea termostatului care acționează ca un dispozitiv de securitate resetabil pentru a preveni orice creșteri periculoase ale temperaturii.
12. Conectarea electrică a aparatului trebuie să fie făcută în concordanță cu instrucțiunile date în paragraful respectiv.
13. Dispozitivul contra suprapresiunilor, dacă este furnizat împreună cu aparatul, nu trebuie deteriorat și trebuie înlocuit cu altul adecvat dacă nu este conform normelor și legilor în vigoare.
14. Nu se vor lăsa obiecte inflamabile în vecinătatea aparatului.

### Legenda simbolurilor





Simbol	Semnificație
	Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de <b>leziuni personale</b> , în unele circumstanțe chiar fatale
	Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de daune, în unele cazuri chiar serioase, pentru <b>proprietate, plante sau animale</b>
	Obligația de a respecta normele generale de securitate și specificațiile aparatului

## NORME GENERALE DE SECURITATE

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
1	Nu efectuați operațiuni care implică deschiderea aparatului.	Electrocutare prin componentele aflate sub tensiune. Leziuni personale din arsuri datorate componentelor supraîncălzite sau răni cauzate de muchii ascuțite sau proeminențelor.	
2	Nu porniți sau opriți aparatul prin simpla introducere sau scoatere a lui în sau din priză electrică.	Electrocutare de la cablul sau fișa de conectare, sau de la priză.	
3	Nu deteriorați cablul de alimentare cu energie electrică.	Electrocutare de la firele dezvelite aflate sub tensiune.	
4	Nu depuneți nimic pe partea de sus a aparatului.	Leziuni personale de la un obiect care cade de pe aparat urmare vibrațiilor.	
		Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită obiectului care cade urmare vibrațiilor.	
5	Nu vă urcați pe aparat.	Leziuni personale datorită aparatului care cade.	
		Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită aparatului care cade de la locul său de instalare.	

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
6	Nu încercați să curățați aparatul fără ca mai înainte să-l opriți și să-l scoateți din priză sau să închideți comutatorul destinat în acest scop.	Electrocutare de la componentele aflate sub tensiune.	
7	Instalați aparatul pe un perete solid care să nu fie supus nici unui fel de vibrații.	Zgomot în timpul funcționării.	
8	Efectuați toate conexiunile electrice folosind conductori de secțiune adecvată.	Incendiu datorită supraîncălzirii de la curentul electric care trece prin cabluri subdimensionate.	
9	Resetați toate funcțiunile de securitate și de control afectate de orice intervenție efectuată asupra aparatului și asigurați-vă că ele funcționează corect înainte de refolosirea aparatului.	Deteriorarea sau scoaterea din funcțiune a aparatului datorită funcționării ieșite de sub control.	

## NORME DE SECURITATE SPECIFICE PENTRU ACEST APARAT

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
10	Înainte de a-l manevra, goliți toate componentele care ar putea conține apă caldă, evacuând orice picătură dacă e necesar.	Leziuni personale datorită arsurilor.	
11	Detartrați componentele în concordanță cu instrucțiunile înscrise pe "Fișa de date privind securitatea" a produsului folosit, aerisind încăperea, purtând îmbrăcăminte de protecție, evitând să amestecați produse diferite și protejați aparatul și obiectele înconjurătoare.	Leziuni personale datorite contactului pielii sau ochilor cu substanțele acide, inhalarea sau ingurgitarea de agenți chimici nocivi.	
		Deteriorări ale aparatului sau a obiectelor înconjurătoare datorite coroziunii cauzate de substanțele acide.	
12	Să nu se folosească nici-un fel de insecticide, solvenți sau detergenți agresivi pentru a curăța aparatul.	Deteriorarea pieselor de plastic sau a pieselor vopsite.	

## CARACTERISTICI TEHNICE

Pentru caracteristicile tehnice ale aparatului, vă rugăm să vă referiți la informațiile înscrise pe eticheta cu date tehnice (etichetă amplasată lângă țevile de intrare și de ieșire a apei).

Acest aparat este conform cu prevederile impuse prin Directiva EEC/89/336 EMC privind compatibilitatea electromagnetă.

## NORME DE INSTALARE (Pentru instalator)



Instalarea și montarea încălzitorului de apă trebuie să fie făcută de o persoană competentă în conformitate cu normele în vigoare aplicabile și cu orice prevedere stabilită de către autoritățile locale și instituțiile publice de sănătate.

### Instalarea aparatului

Normele locale pot stabili restricții privind instalarea în camera de baie. Pentru aceasta respectați distanțele minimale prevăzute de către normele aplicabile în vigoare. Aparatul trebuie să fie instalat cât se poate mai aproape de punctul

de folosire pentru a evita dispersia căldurii de-a lungul țevilor (A fig.1). Permiteți un joc de cel puțin 50 cm pentru a permite accesul la componentele electrice, prin aceasta facilitându-se activitățile de întreținere. Pentru fixare se recomandă cârlige cu diametrul de cel puțin 12 mm.

## CONECTAREA HIDRAULICĂ

Conectați intrarea și ieșirea apei în și din încălzitor cu țevi sau armături care să fie în stare să reziste la o temperatură depășind 80°C la o presiune care o depășește pe cea a presiunii de lucru. Prin urmare, vă atenționăm împotriva folosirii oricăror materiale care nu pot să reziste la o astfel de temperatură. Înșurubați o piesă de racordare "T" la țeava de intrare a apei, cu guler albastru. Pe una din laturile piesei de racordare "T", înșurubați un dop pentru golirea aparatului, care poate fi deschis numai prin folosirea unei scule (B fig.3). Pe cealaltă parte a piesei de racordare "T" înșurubați supapa de siguranță livrată (A fig. 3).

**ATENȚIUNE!** Pentru țările care au preluat norma europeană EN 1487:2000, dispozitivul de securitate la presiune livrat împreună cu produsul nu trebuie să se supună normelor naționale. Conform normei, dispozitivul trebuie să aibă o presiune maximă de 0,7Mpa (7 bar) și să aibă cel puțin un ventil de închidere, o supapă de reținere, un mecanism de comandă pentru supapa de reținere, o supapă de siguranță și un dispozitiv de închidere la presiunea apei.


Descărcarea aparatului trebuie să fie conectată la țeava de descărcare, care are un diametru cel puțin identic cu cel al conexiunii echipamentului. Folosiți un coș de tiraj care să creeze un interstițiu de aer de cel puțin 20 mm și permite controale vizuale astfel încât să nu apară leziuni personale, daune pentru proprietate sau vătămări ale animalelor, în cazul în care dispozitivul de securitate declanșează. Producătorul nu este responsabil pentru astfel de daune. Conectați intrarea dispozitivului de securitate la presiune la sistemul de apă rece folosind o țeavă flexibilă, folosind un ventil de închidere dacă este necesar (D fig. 3). Suplimentar, un tub de descărcare a apei la ieșirea C fig. 3 este necesar dacă dopul de golire este deschis. Când se strânge dispozitivul de securitate la presiune, să nu se strângă prea mult și să nu fie folosit pentru strângere. Este normal ca apa să picure din dop în faza de încălzire; din acest motiv, este necesar să se conecteze o scurgere, care trebuie totdeauna să iasă expusă în atmosferă, cu țeava de scurgere instalată în pantă coborâtore într-un loc fără gheață. Dacă presiunea rețelei este apropiată de presiunea valvei calibrate, va fi necesar să se aplice un reductor de presiune cât mai îndepărtat de aparat. Pentru a evita orice posibilă avariere la unitățile de amestec (robinet, duș) este necesar a se drena toate impuritățile din țevi. Durata de viață în funcțiune a încălzitorului este afectată de funcționarea sistemului galvanic anti-coroziune; dar acesta nu poate fi folosit când duritatea apei este permanent sub 12° F. Oricum, în prezența unor ape deosebit de dure, se va produce o considerabilă și rapidă crustă de piatră de calcar în aparat, cu pierderea în consecință a eficienței și cu avarierea elementului de încălzire electrică.

### Conectarea electrică

**Înainte de a efectua orice operație, deconectați aparatul de la rețeaua electrică folosind întrerupătorul extern.**

Pentru o mai mare siguranță, folosiți un personal calificat care să inspecteze sistemul electric, asigurând că el satisface normele aplicabile în vigoare, deoarece producătorul aparatului nu poate fi responsabil pentru nici o pagubă cauzată de lipsa de împământare a sistemului sau pentru erori în alimentarea cu electricitate.

Verificați dacă sistemul este corespunzător pentru puterea maximă absorbită de încălzitorul de apă (rugăm să vă referiți la eticheta cu date tehnice lipită pe aparat) și dacă secțiunea transversală a cablurilor de conectare electrică este adecvată și concordă cu legislația curentă. Folosirea unor prize multiple, extensi sau adaptoare este strict oprită. Este strict interzisă folosirea țevilor de la instalațiile de alimentare cu apă, instalațiile de încălzire centrală și sistemele de gaz pentru conectarea la pământ a aparatului.

Dacă aparatul este livrat cu un cablu de alimentare de putere, care mai târziu trebuie înlocuit, folosiți un cablu care să prezinte aceleași caracteristici (Tip H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, cu diametrul de 8,5 mm). Cablul de alimentare (Tip H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>) va trebui să fie introdus în orificiul corespunzător din spatele aparatului și împins până când întâlnește terminalul termostatului, apoi se fixează cablurile singulare cu ajutorul bazei izolate. Pentru a deconecta unitatea de la alimentarea electrică folosiți un comutator bipolar conform standardelor CEI-EN (deschiderea contactelor cel puțin 3 mm, și eventual echipat și cu siguranțe). Aparatul trebuie împământat iar cablul de împământare (care trebuie să fie galben-verde și mai lung decât celele ale fazelor, este fixat la terminalul marcat cu simbolul . Blocați cordonul de alimentare de putere pe soclul mic folosind clemă de cablu specială, livrată. Înainte de folosire, asigurați-vă că tensiunea de alimentare este în concordanță cu valoarea titrată a aparatului. Dacă aparatul nu este livrat cu un cablu de alimentare de putere, alegeți una dintre următoarele modalități de instalare:

- conexiune permanentă la rețea folosind o tubulatură rigidă (dacă aparatul nu este livrat cu o clemă de cablu);
- cu un cablu flexibil (Tip H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, cu diametrul de 8,5 mm), dacă aparatul este livrat cu o clemă de cablu.

## Pornirea și testarea aparatului

Înainte de punerea sub tensiune a aparatului, umpleți rezervorul cu apă din rețea.

Umplerea se face prin deschiderea robinetului de rețea (de alimentare cu apa rece menajera) și a robinetului de apă caldă, până când aerul este eliminat complet. Verificați vizual pierderile de apă la flanșe și strângeți-le ușor dacă este necesar.

Puneți sub tensiune aparatul, de la întrerupător.

## REGULI DE ÎNTREȚINERE (pentru persoane competente)



**ATENȚIUNE! Urmăți toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.**

Toate operațiile de întreținere și vizitele de service trebuie să fie făcute de persoane competente (care au calificările impuse de normele aplicabile în vigoare), de tehnicieni ai Centrelor de Asistență Tehnică ARISTON (vezi certificatul de garanție).

Înainte de a chema Centrul Dvs. Tehnic de Service, verificați dacă deranjamentul nu se datorează lipsei de apă sau defectării alimentării cu energie.

### Golirea aparatului

Aparatul trebuie să fie golit dacă există pericolul de îngheț. Când este necesar, goliți aparatul după cum urmează:

- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică;
- Închideți robinetul de alimentare cu apa rece menajera;
- Deschideți robinetul de apă caldă (chivuetă sau cadă);
- Deschideți supapa de golire **B** (fig.3).

### Înlocuirea de piese

Deconectați aparatul de la rețeaua electrică. Scoateți capacul pentru a lucra la piesele electrice. Pentru a lucra la termostat, este necesar al culsa pe acesta din scaunul său și a-l deconecta de la conductorii electrici. Înainte de a manevra elementul de încălzire și anodul, goliți aparatul. În cazul altor modele, scoateți cele 5 buloane (**C** fig.4) și apoi flanșa (**F** fig.4). Elementul de încălzire și anodul sunt cuplate la flanșă. Când reasamblăm, țineți minte să reamplasați garnitura de etanșare a flanșei, termostatul și elementul de încălzire în pozițiile lor originale (fig.3 și fig.4). Când scoatem cele de mai sus, noi recomandăm înlocuirea garniturii de etanșare a flanșei (**Z** fig.5).

**Folosiți doar piese de schimb originale.**

### Întreținerea periodică

Pentru a asigura cele mai bune performanțe ale acestui aparat, detartrați elementul de încălzire (**R** fig.5) odată la fiecare doi ani. Dacă Dvs. preferați să nu folosiți acizi detartranți speciali pentru această operație, desprindeți - în mod simplu - depunerea de piatră fără să deteriorați elementul de încălzire. Înlocuiți anodul de magneziu (**N** fig.5) la fiecare doi ani (exceptând produsele având rezervorul executat din oțel inox), dar în prezența apei dure sau a apei bogate în clor este necesar să verificați starea anodului în fiecare an. Pentru a-l scoate pe acesta, demontați elementul de încălzire și deșurubați-l de pe colierul suport.

### Supapa de securitate

În acele modele echipate cu supapă de securitate cu levier, acesta din urmă poate fi folosit, ridicându-l, pentru:

- golirea aparatului, dacă este necesară,
- verificarea cu regularitate a deschiderii corecte a supapei.

În orice caz, dispozitivul de securitate la presiune trebuie să fie declanșat cu regularitate pentru a desprinde depunerea de piatră și a-l verifica dacă nu este ancrasat.

### Dispozitiv de protecție la suprapresiune

Verificați periodic dispozitivul de protecție la suprapresiune pentru a vă asigura că nu este blocat sau deteriorat; în caz de necesitate

înlocuiți-l sau eliminați depunerile de calcar.

Dacă dispozitivul este prevăzut cu o manetă sau cu un buton, apăsați pentru

- a goli aparatul (dacă este cazul)
- a verifica periodic funcționarea corectă a acestuia.

## Modelele termo-electrice

Toate instrucțiunile din acest manual sunt valabile și pentru modelele termo-electrice. Operația suplimentară pentru aceste modele este racordarea la circuitul de încălzire (termosifon). Conectați racordul termic superior la țeava de tur a instalației de încălzire și pe cel inferior la țeava de retur, intercalând pe aceste racorduri câte un robinet de izolare. Robinetul inferior, mai accesibil, va fi utilizat pentru excluderea aparatului din circuit atunci când instalația de încălzire nu este în funcțiune.

## INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR



**ATENȚIUNE! ! Urmați toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.**

### Aviz pentru utilizatori

- Evitați să poziționați orice obiecte și/sau aparate care ar putea fi deteriorate de scurgeri de apă, sub încălzitorul de apă.
  - Dacă nu folosiți deloc apă pe o perioadă mai lungă de timp, trebuie să:
    - > deconectați aparatul de la alimentarea electrică comutând întrerupătorul extern pe poziția "OFF" ["OPRIT"];
    - > închideți robinetul de apă de la rețea.
  - Apa caldă peste 50°C curgând din robinete la locul de utilizare, poate cauza opăriri serioase sau chiar moarte prin arsuri. Copii, handicapății și vârstnicii sunt cei mai expuși riscului arsurilor.
- Este strict interzis utilizatorului să efectueze orice întreținere de rutină sau extraordinară.

### Operarea și reglarea temperaturii de funcționare

#### Porniți aparatul

Apăsați comutatorul cu doi poli de pe aparat. LED-ul rămâne "ON" (aprins) pe durata încălzirii.

#### Reglați temperatura de funcționare

La modelele verticale cu buton, temperatura apei poate fi reglată prin așezarea exteriorului conectat la termostat, conform simbolurilor.

## INFORMAȚII UTILE

### Dacă apa vine rece, aveți de verificat următoarele:

- dacă termostatul este alimentat;
- piesele de încălzire ale elementului de încălzire.

### Dacă apa vine caldă fierbând (abur în robinete):

- Deconectați aparatul de la alimentarea cu electricitate și aveți de verificat următoarele:
- termostatul;
  - cantitatea de piatră de calcar depusă în rezervor și pe elementul de încălzire.

### Debit insuficient de apă caldă, aveți de verificat următoarele:

- presiunea în conductele rețelei de apă;
- starea țevii de intrare apă caldă;
- componentele electrice.

### Apă care picură din dispozitivul de securitate la presiune

Pe durata fazei de încălzire, puțină apă poate să picure din robinet. Aceasta este normal. Pentru a preveni ca apa să picure, în sistemul de debit trebuie instalat un vas de expansiune corespunzător. Dacă picurarea continuă chiar și după faza de încălzire, trebuie verificată calibrarea dispozitivului.




## NU ÎNCERCAȚI SĂ REPARAȚI APARATUL ÎN NICI O CIRCUMSTANȚĂ: CONTACTAȚI ÎNTOTDEAUNA CENTRUL DE ASISTENȚA TEHNICĂ .

Datele și specificațiile indicate nu sunt obligatorii și producătorul își rezervă dreptul să aducă orice modificări care pot fi necesare, fără o notificare prealabilă sau înlocuire.








## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ





1. Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο και ουσιαστικό μέρος του προϊόντος. Διατηρείται επιμελώς και πρέπει να συνοδεύει πάντα τη συσκευή ακόμη και σε περίπτωση παραχώρησής της σε άλλον ιδιοκτήτη ή χρήση ή/και μεταφοράς της σε άλλη εγκατάσταση.
2. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, αφού παρέχουν σημαντικές υποδείξεις σχετικές με την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.
3. Η εγκατάσταση αποτελεί φροντίδα του κατόχου και πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό ακολουθώντας τις οδηγίες του εγχειριδίου αυτού.
4. **Απαγορεύεται** η χρήση της συσκευής αυτής για σκοπούς διαφορετικούς από ό, τι ορίζεται. Η κατασκευαστική εταιρία δεν θεωρείται υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές προερχόμενες από αναρρόδοξες χρήσεις, εσφαλμένες και αλόγιστες ή από μη τήρηση των οδηγιών του εγχειριδίου αυτού.
5. Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε άλλη επέμβαση, πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις υποδείξεις που παρέχονται από την κατασκευαστική εταιρία.
6. Μια εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προξενήσει ζημιές σε άτομα, ζώα και αντικείμενα για τα οποία η κατασκευαστική εταιρία δεν είναι υπεύθυνη.
7. Τα στοιχεία συσκευασίας (συνδετήρες, πλαστικές σακούλες, διογκούμενο πολυστυρόλ, κλπ) δεν πρέπει να αφήνονται σε παιδιά αφού αποτελούν πηγές κινδύνου.
8. Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ικανότητες φυσικές, αισθησιακές ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση, εκτός κι αν αυτά εποπτεύονται και εκπαιδεύονται σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να ελέγχονται από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους που να εξασφαλίζουν ότι αυτά δεν θα παίξουν με τη συσκευή.
9. **Απαγορεύεται** να αγγίζετε τη συσκευή όταν είστε με πόδια γυμνά ή με μέρη του σώματος βρεγμένα.
10. Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από προσωπικό ειδικευμένο χρησιμοποιώντας αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά. Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να διακυβεύσει την ασφάλεια και προκαλεί την έκπτωση κάθε ευθύνης του κατασκευαστή.
11. Η θερμοκρασία του ζεστού νερού ρυθμίζεται από έναν θερμοστάτη λειτουργίας που χρησιμοποιεί επίσης και ως διάταξη ασφαλείας επανόπλιση για την αποφυγή επικίνδυνων αυξήσεων της θερμοκρασίας.
12. Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται όπως υποδεικνύεται στη σχετική παράγραφο.
13. Η διάταξη κατά των υπερτάσεων, όταν παρέχεται μαζί με τη συσκευή, δεν πρέπει να παραβιαστεί και ούτε να τροποποιηθεί με ιδιοκατασκευή (πατέντα). Επίσης δεν πρέπει να αντικατασταθεί με άλλη μη σύμφωνη με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς.
14. Κανένα εύλεκτο αντικείμενο δεν πρέπει να βρίσκεται πλησίον της συσκευής.

### Υπόμνημα συμβόλων:





Σύμβολο	Σημασία
	η μη τήρηση της προειδοποίησης συνεπάγεται κίνδυνο τραυματισμού, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ακόμη και θανάσιμες, για τα <b>άτομα</b>
	η μη τήρηση της προειδοποίησης συνεπάγεται κίνδυνο φθορών, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ακόμη και σοβαρές, για <b>αντικείμενα ή ζώα</b>
	Υποχρέωση εφαρμογής των γενικών κανόνων ασφαλείας και των προδιαγραφών του προϊόντος.

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σχετ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
1	Μη διενεργείτε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής και την αφαίρεση από τη θέση του.	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας εξαρτημάτων υπό τάση Ατομικές βλάβες λόγω εγκαυμάτων από παρουσία υπερθερμών εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από παρουσία άκρων και προεξοχών αιχμηρών.	
2	Μην εκκινείτε ή μη σβήνετε τη συσκευή εισάγοντας ή αποσπώντας το βύσμα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας	Ηλεκτροπληξία λόγω φθοράς του καλωδίου ή του βύσματος ή της πρίζας	
3	Μην καταστρέφετε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας ακάλυπτων αγωγών υπό τάση	
4	Μην αφήνετε αντικείμενα στη συσκευή	Προσωπικές βλάβες λόγω πτώσης του αντικειμένου εξ αιτίας κραδασμών	
		Βλάβη της συσκευής ή των πέριξ αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξ αιτίας κραδασμών	
5	Μην ανεβαίνετε στη συσκευή	Προσωπικές βλάβες λόγω πτώσης της συσκευής	
		Βλάβη της συσκευής ή των πέριξ αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξ αιτίας απόσπασης από τη στερέωση	

Σχ.τ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
6	Μη διενεργείτε εργασίες καθαρισμού της συσκευής χωρίς πριν να τη σβήσετε, να βγάλετε το βύσμα ή να κατεβάσετε το σχετικό διακόπτη	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας μερών υπό τάση	
7	Εγκαταστήστε τη συσκευή σε σταθερό τοίχο, χωρίς παρουσία κραδασμών	Θορυβος κατά τη λειτουργία	
8	Εκτελέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις με αγωγούς κατάλληλης διατομής	Πυρκαγιά λόγω υπερθέρμανσης οφειλόμενη στη διέλευση ρεύματος σε καλώδια με ανεπαρκή διατομή	
9	Αποκαταστήστε όλες τις λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου σχετικές με επέμβαση επί της συσκευής και βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα πριν τη θέσετε σε λειτουργία	Βλάβη ή μπλοκάρισμα της συσκευής λόγω λειτουργίας εκτός ελέγχου	

## ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σχ.τ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
10	Εκκενώστε τα μέρη που θα μπορούσαν να περιέχουν ζεστό νερό, ενεργοποιώντας ενδεχόμενες απαερώσεις, πριν το χειρισμό τους	Προσωπικές βλάβες λόγω εγκαυμάτων	
11	Διενεργήστε την αφαλάτωση μερών τηρώντας ό,τι αναφέρεται στην "κάρτα ασφαλείας" του χρησιμοποιούμενου προϊόντος, αερίζοντας το περιβάλλον, φορώντας προστατευτικά ενδύματα, αποφεύγοντας την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων, προστατεύοντας τη συσκευή και τα περίεξ αντικείμενα	Προσωπικές βλάβες από επαφή του δέρματος ή των οφθαλμών με οξέα, εισπνοή ή καταποση βλαπτικών χημικών ουσιών	
		Βλάβη της συσκευής ή των πέριξ αντικειμένων λόγω διάβρωσης από οξέα	
12	Μη χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή απορρυπαντικά βίαια για τον καθαρισμό της συσκευής	Βλάβη των μερών από πλαστικό υλικό ή που είναι βερνικωμένα	

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά ανατρέξτε στα στοιχεία πινακίδας (ετικέτα τοποθετημένη πλησίον των σωλήνων εισόδου και εξόδου νερού).

Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές της οδηγίας EMC 89/336/CEE σχετικής με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (για τον τεχνικό εγκατάστασης)

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ακολουθήστε ευσυνείδητα τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφαλείας που παρατίθενται στην αρχή του κειμένου, εφαρμόζοντας υποχρεωτικά ό,τι υποδεικνύεται.

Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία του θερμοσίφωνα πρέπει να διενεργούνται από αρμόδιο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις ενδεχόμενες υποδείξεις των τοπικών αρχών και των αρμόδιων οργανισμών για τη δημόσια υγεία.

### Εγκατάσταση της συσκευής

Προτείνεται η εγκατάσταση της συσκευής (Α εικ. 1) το πλησιέστερο δυνατόν στα σημεία χρήσης για τον περιορισμό των απωλειών θερμότητας κατά μήκος των σωληνώσεων.

Οι τοπικοί κανόνες μπορεί να προβλέπουν περιορισμούς για την εγκατάσταση στο λουτρό, συνεπώς τηρήστε τις ελάχιστες αποστάσεις που προβλέπονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Για να καταστήσετε πιο εύκολες τις διάφορες συντηρήσεις, φροντίστε για ένα χώρο τουλάχιστον 50 cm για πρόσβαση στα ηλεκτρικά μέρη. Προτείνονται γάντζοι διαμέτρου τουλάχιστον 12 mm.

## ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Συνδέστε την είσοδο και την έξοδο του θερμοσίφωνα με σωλήνες ή ρακόρ ανθεκτικά, και στην πίεση λειτουργίας και στη θερμοκρασία του ζεστού νερού που συνήθως μπορεί να φτάσει και να ξεπεράσει τους 80° C. Συνεπώς δεν προτείνονται τα υλικά που δεν αντέχουν σε τέτοιες θερμοκρασίες.

Βιδώστε στο σωλήνα εισόδου της συσκευής, που διακρίνεται από το μπλε κολάρο, ένα ρακόρ τύπου "T". Στο ρακόρ αυτό βιδώστε, από τη μια πλευρά έναν κρουνού για την εκκένωση του θερμοσίφωνα (B εικ. 3) που να τον χειρίζεσαστε με τη χρήση ενός εργαλείου, από την άλλη τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων (A εικ. 3).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για τις χώρες που ενσωμάτωσαν τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 1487:2000 η διάταξη κατά των υπερπίεσεων που ενδεχομένως παρέχεται με το προϊόν δεν είναι σύμφωνη με τους εθνικούς κανονισμούς. η σύμφωνη με τον κανονισμό διάταξη πρέπει να έχει μέγιστη πίεση 0,7 MPa (7 bar) και να περιλαμβάνει τουλάχιστον: έναν κρουνού ανάσχεσης, μια βαλβίδα συγκράτησης, μια διάταξη ελέγχου της βαλβίδας συγκράτησης, μια βαλβίδα ασφαλείας, μια διάταξη διακοπής υδραυλικού φορτίου.

Η έξοδος της εκκένωσης της διάταξης πρέπει να συνδέεται με μια σωλήνωση εκκένωσης με διάμετρο τουλάχιστον ίση με εκείνη της σύνδεσης της συσκευής, μέσω ενός χωνιού που να επιτρέπει μια απόσταση αέρα τουλάχιστον 20 mm με δυνατότητα οπτικού ελέγχου για την αποφυγή, σε περίπτωση επέμβασης της ίδιας της διάταξης, πρόκλησης ζημιών σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται. Συνδέστε μέσω ευκαμπτου, στο σωλήνα κρούου νερού, την είσοδο της διάταξης κατά των υπερπίεσεων, κι αν χρειαστεί, χρησιμοποιώντας έναν κρουνού ανάσχεσης (D εικ. 3). Ακόμη φροντίστε, σε περίπτωση ανοίγματος του κρουνού εκκένωσης ένα σωλήνα εκκένωσης νερού στην έξοδο C εικ. 3.

Βιδώνοντας τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων μη τη ζορίζετε μέχρι τέλους και μην την παραβιάζετε. Στη φάση θέρμανσης είναι σύνθετες ένα στάξιμο της διάταξης κατά των υπερπίεσεων. Για το λόγο αυτό πρέπει να συνδέσετε την εκκένωση, που όμως θα είναι πάντα ανοιχτή στην ατμόσφαιρα, με ένα σωλήνα αποχέτευσης εγκατεστημένο υπό συνεχή κλίση προς τα κάτω και σε χώρο χωρίς πάγο. Στην περίπτωση που υπάρχει πίεση δικτύου πλησίον των τιμών βαθμονόμησης της βαλβίδας, πρέπει να εφαρμόσετε έναν μειωτήρα πίεσης όσο μακρύτερα γίνεται από τη συσκευή. Αν αποφασίσετε την εγκατάσταση μονάδων μικτών (μπαταρία ή ντους), φροντίστε να καθαρίσετε τις σωληνώσεις από ενδεχόμενες ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να τους χαλάσουν.

Η διάρκεια του θερμοσίφωνα προσδιορίζεται από την καλή λειτουργία του γαλβανικού προστατευτικού συστήματος, συνεπώς η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρουσία νερών με διαρκή σκληρότητα μικρότερη των 12° F. Αντίθετα, στην περίπτωση νερών με ιδιαίτερα υψηλή σκληρότητα, θα παρατηρείται σημαντικός και ταχύς σχηματισμός αλάτων στο εσωτερικό της συσκευής, με συνέπεια την απώλεια της αποτελεσματικότητας και τη βλάβη της ηλεκτρικής αντίστασης.


## Ηλεκτρική σύνδεση

**Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του εξωτερικού διακόπτη.**

Για μεγαλύτερη ασφάλεια διενεργήστε έναν επιμελή έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης διαπιστώνοντας τη συμβατότητα με τους ισχύοντες κανονισμούς, αφού ο κατασκευαστής της συσκευής δεν είναι υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές προκαλούμενες από τη μη γείωση της εγκατάστασης ή για ανωμαλίες ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ που απορροφάται από το θερμοσίφωνα (ανατρέξτε στα στοιχεία πινακίδας) και ότι η διατομή των καλωδίων για τις ηλεκτρικές συνδέσεις είναι κατάλληλη και σύμφωνη με τα ισχύοντα. Απαγορεύονται πολυπρίζα, προεκτάσεις ή προσαρμοστικά.

Απαγορεύεται η χρήση των σωλήνων της υδραυλικής εγκατάστασης και του αερίου για τη σύνδεση γείωσης της συσκευής. Αν η συσκευή παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας, όταν καθίσταται αναγκαία η αντικατάστασή του, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο με ίδια χαρακτηριστικά (τύπου H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, διάμετρο 8,5 mm). Το καλώδιο τροφοδοσίας (τύπου H05VV-F 3x1,5 και διάμετρο 8,5 mm) πρέπει να εισαχθεί στην αντίστοιχη οπή που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και να κυλήσει μέχρι να φτάσει του ακροδέκτες του θερμοστάτη ή της πλακέτας ακροδεκτών.

Για τον αποκλεισμό της συσκευής από το δίκτυο πρέπει να χρησιμοποιείται ένας διπολικός διακόπτης που να ικανοποιεί τους ισχύοντες κανόνες CEI-EN (άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm., καλύτερα αν διαθέτει ασφάλειες). Η γείωση της συσκευής είναι υποχρεωτική αν το καλώδιο γείωσης (που πρέπει να είναι κτρινο-πράσινο χρώματος και μακρύτερο από εκείνα των φάσεων) στερεώνεται στον ακροδέκτη απέναντι από το σύμβολο . Μπλοκάρετε το καλώδιο τροφοδοσίας στο καπέλο με την σχετική κλέμα που σας παρέχεται.

Πριν θέσετε σε λειτουργία ελέγξτε αν η τάση δικτύου είναι σύμφωνη με την τιμή της πινακίδας των συσκευών. Αν η συσκευή δεν διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας, ο τρόπος εγκατάστασης πρέπει να επιλέγεται μεταξύ των ακόλουθων:

- σύνδεση στο σταθερό δίκτυο με σκληρό σωλήνα (αν η συσκευή δεν διαθέτει κλέμα)
- με ευκαμπτο καλώδιο (τύπου H05VV-F 3x1,5mm<sup>2</sup>, διάμετρο 8,5 mm), αν η συσκευή διαθέτει κλέμα.

## Θέση σε λειτουργία και δοκιμή

Πριν δώσετε τάση, διενεργήστε την πλήρωση του θερμοσίφωνα με το νερό του δικτύου. Η πλήρωση αυτή διενεργείται ανοίγοντας τον κεντρικό κρουνού της οικιακής εγκατάστασης και εκείνον του ζεστού νερού μέχρι την έξοδο όλου του αέρα από το θερμοσίφωνα. Βεβαιωθείτε οπτικά για την ύπαρξη ενδεχομένων αβλαβών νερού ακόμη και από τη φλάντζα, ενδεχομένως σφίξτε με μέτρο. Δώστε τάση ενεργώντας στο διακόπτη.

# ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (για εξουσιοδοτημένο προσωπικό)



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ακολουθήστε ευσυνείδητα τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφαλείας που παρατίθενται στην αρχή του κειμένου, τηρώντας υποχρεωτικά ό,τι υποδεικνύεται.

Όλες οι επεμβάσεις και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διενεργούνται από αρμόδιο προσωπικό (που να διαθέτει τα απαιτούμενα από τους σχετικούς ισχύοντες κανονισμούς προσόντα).

Πριν καλέσετε την επέμβαση της Τεχνικής Υποστήριξης για υποπτευόμενη βλάβη, βεβαιωθείτε ότι η μη λειτουργία δεν εξαρτάται από άλλα αίτια όπως, για παράδειγμα, προσωρινή απουσία νερού ή ηλεκτρικής ενέργειας.

## Εκκένωση της συσκευής

Είναι απαραίτητο να εκκενώσετε τη συσκευή αν παραμείνει σε αχρησία σε χώρο με παγωνιά. Όταν καταστεί αναγκαίο, προχωρήστε στην εκκένωση της συσκευής ως ακολούθως:

- αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο
- κλείστε τον κρουνο ανάσχεσης, αν έχει εγκατασταθεί (D εικ. 3), διαφορετικά τον κεντρικό κρουνο της οικιακής εγκατάστασης
- ανοίξτε τον κρουνο του ζεστού νερού (νιπτήρας ή μπανιέρα)
- ανοίξτε τον κρουνο (B εικ. 3).

## Ενδεχόμενη αντικατάσταση εξαρτημάτων

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Αφαιρώντας το καπάκι μπορείτε να επέμβετε στα ηλεκτρικά μέρη.

Για να επέμβετε στο θερμοστάτη πρέπει να τον τραβήξετε από την έδρα και να τον αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Για να μπορέσετε να επέμβετε στην αντίσταση και στην άνοδο πρέπει πρώτα να αδειάσετε τη συσκευή.

Για τα άλλα μοντέλα ξεβιδώστε τα 5 μπουλόνια (C εικ. 4) και βγάλτε τη φλάντζα (F εικ. 4). Στη φλάντζα είναι συζευγμένες η άνοδος και η αντίσταση. Κατά τη φάση επανασυναρμολόγησης προσέξτε ώστε η θέση της τοιμούχας της φλάντζας, του θερμοστάτη και της αντίστασης να είναι οι αρχικές (εικ. 3 και 4). Μετά από κάθε αφαίρεση προτείνεται η αντικατάσταση της τοιμούχας φλάντζας (Z εικ. 5).

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά

## Περιοδικές συντηρήσεις

Για να πετύχετε καλή απόδοση της συσκευής είναι σκόπιμο να προχωρήσετε στην αφαλάτωση της αντίστασης (R εικ. 5) κάθε δύο έτη περίπου.

Η εργασία, αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε οξέα κατάλληλα για το σκοπό, μπορεί να διενεργηθεί ξύνοντας την κρούστα αλάτων και προσέχοντας να μη χαλάσετε το κέλυφος της αντίστασης.

Η άνοδος μαγνησίου (N εικ. 5) πρέπει να αντικαθίσταται κάθε δύο έτη (αποκλείονται τα προϊόντα με λέβητα από ανοξείδωτο χάλυβα), αλλά παρ'όσοι χημικών, σκληρών νερών ή πλουσιών σε χλώριο είναι αναγκαίο να ελέγχετε την κατάσταση της ανόδου κάθε έτος.

Για να την αντικαταστήσετε θα πρέπει να ξεμοντάρετε την αντίσταση και να την ξεβιδώσετε από το βραχίονα στήριξης.

## Επανεργοποίηση διπολικής αντίστασης

Σε περίπτωση ανώμαλης υπερθέρμανσης του νερού, ένας θερμικός διακόπτης ασφαλείας, σύμφωνα με τους κανόνες CEI-EN, διακόπτει το ηλεκτρικό κύκλωμα σε αμφότερες τις φάσεις τροφοδοσίας στην αντίσταση, σε τέτοια περίπτωση ζητήστε την επέμβαση της Τεχνικής Υποστήριξης.

## Διάταξη κατά των υπερπίεσεων

Να ελέγχετε τακτικά αν η διάταξη κατά των υπερπίεσεων είναι μπλοκαρισμένη ή χαλασμένη και ενδεχομένων να την αντικαθιστάτε ή να απομακρύνετε ιζήματα αλάτων.

Αν η διάταξη κατά των υπερπίεσεων διαθέτει μοχλό ή επιλογή ενεργήστε σε αυτόν για:

- να αδειάσετε τη συσκευή, αν χρειαστεί
- να ελέγχετε περιοδικά τη σωστή λειτουργία.

## Θερμοηλεκτρικά μοντέλα

Όλες οι οδηγίες του εγχειριδίου αυτού ισχύουν και για τα θερμοηλεκτρικά μοντέλα. Συμπληρωματική ενέργεια για τις συσκευές αυτές είναι η σύνδεση στις σωληνώσεις του καλοριφέρ. Συνδέστε την επάνω σύνδεση του θερμοσίφωνα στη φέρουσα στήλη του καλοριφέρ και την κάτω στην κατερχόμενη, παρεμβάλλοντας δύο κρουνοί. Ο κάτω κρουνοί, πιο προσβάσιμος, θα χρησιμεύσει για τον αποκλεισμό της συσκευής της εγκατάστασης όταν το καλοριφέρ δεν είναι σε λειτουργία.

# ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ακολουθήστε πιστά τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφάλειας που παρατίθενται στην αρχή του χειμένου, εφαρμόζοντας υποχρεωτικά ό,τι αναφέρεται.

## Συστάσεις για το χρήστη

- Αποφύγετε να τοποθετείτε κάτω από το θερμοσίφωνα οποιοδήποτε αντικείμενο ή/και συσκευή που μπορεί να χαλάσει από ενδοχόμενη απώλεια νερού.
  - Σε περίπτωση παρατεταμένης αχρησίας του νερού είναι απαραίτητο:
    - > να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής φέρνοντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση "OFF".
    - > να κλείσετε τους κρουνοί του υδραυλικού κυκλώματος.
  - Το ζεστό νερό με μια θερμοκρασία πέραν των 50°C στους κρουνοί χρήσης μπορεί να προκαλέσει άμεσα σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο από εγκαύματα. Παιδιά, ανάπηροι και ηλικιωμένοι είναι περισσότερο εκτεθειμένοι σε κίνδυνο εγκαυμάτων.
- Απαγορεύεται στο χρήστη να διενεργήσει τακτικές και έκτακτες συντηρήσεις στη συσκευή.

## Λειτουργία και Ρύθμιση της θερμοκρασίας λειτουργίας

### Άναμμα

Το άναμμα του θερμοσίφωνα διενεργείται ενεργώντας στον διπολικό διακόπτη. Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη κατά τη φάση θέρμανσης.

### Ρύθμιση της θερμοκρασίας λειτουργίας

Για τα μοντέλα που διαθέτουν εξωτερική ρύθμιση, η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί ενεργώντας στον επιλογέα που συνδέεται στο θερμοστάτη, ακολουθώντας τις γραφικές υποδείξεις.

## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Αν το νερό εξόδου είναι κρύο βεβαιωθείτε για:

- την παρουσία τάσης στο θερμοστάτη ή στην πινακίδα ακροδεκτών
- τα θερμαντικά στοιχεία της αντίστασης.

### Αν το νερό είναι βραστό (παρουσία ατμού στους κρουνοί)

- Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής και ελέγξτε:
  - το θερμοστάτη
  - το βαθμό σχηματισμού κρούστας του λέβητα και της αντίστασης.

### Ανεπαρκής παροχή ζεστού νερού ελέγξτε:

- την πίεση δικτύου του νερού
- την κατάσταση του εκτροπέα (διακόπτης πίδακα) του σωλήνα εισόδου του κρύου νερού
- την κατάσταση του σωλήνα λήψης του ζεστού νερού
- τα ηλεκτρικά μέρη.

### Διαφυγή νερού από τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων

Ένα ξεχείλισμα νερού από τη διάταξη θεωρείται κανονική κατά τη φάση θέρμανσης. Αν θέλετε να αποφύγετε το ξεχείλισμα αυτό, πρέπει να εγκαταστήσετε ένα δοχείο εκτόνωσης στην εγκατάσταση αποστολής.

- Αν η διαφυγή συνεχίζει κατά την περίοδο μη θέρμανσης, ελέγξτε:
  - τη βαθμονόμηση της διάταξης
  - την πίεση δικτύου του νερού.

### Προσοχή: Μην εμφράσσετε ποτέ την οπή εκκένωσης της διάταξης!

## ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΑΛΛΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Τα δεδομένα και τα αναφερόμενα χαρακτηριστικά, δεν δεσμεύουν την Εταιρεία κατασκευής, που διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει όλες τις αλλαγές που θεωρούνται σκόπιμες χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης ή αντικατάστασης.



Από το προϊόν επιβεβαιώνει την Οδηγία 2002/96/ΕΚ της Ε.Ε.

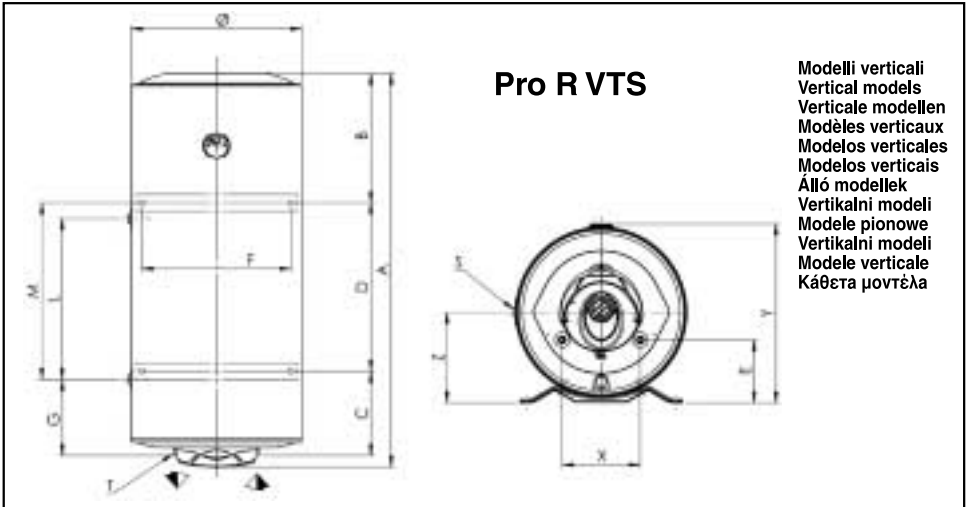
Το σύμβολο του διαγραμμένου κελαιδίου άχρηστων χαρτών στη συσκευή δείχνει ότι, στο τέλος της ζωής λειτουργίας το προϊόν πρέπει να αποτίθεται χωριστά από τα κανονικά οικιακά σκουπίδια, ή να αποθεθεί σε ένα μίνιρο ανεπίκουρη αποβλήτων με εγκαταστάσεις αφαρμαγμένες για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή να αποσφραγιστεί στον λιανοπωλητή όταν αγοράζεται ένα νέο προϊόν αντικατάστασης.

Ο χρήστης είναι αρμόδιος για τη διάθεση του προϊόντος στο τέλος της ζωής του σε ένα κατάλληλο μίνιρο διάθεσης αποβλήτων.

Το μίνιρο διάθεσης αποβλήτων ( χρησιμοποιώντας αποτελεσματικά διαδικασίες ειδικής εξειδίκευσης και ανεπίκουρη αποσυμμετοχής) και αποβίβει την οικιακή βοήθη στην προστασία του περιβάλλοντος με την ανεπίκουρη του υλικό από το οποίο το προϊόν γίνεται.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων επισκεφθείτε το τοπικό σας μίνιρο διάθεσης αποβλήτων ή τον λιανοπωλητή από τον οποίο αγοράσθηκε το προϊόν.

Schema installazione-Installation scheme-Installatieschema-Schéma d'installation-Esquema de instalacion  
 Esquema da instalação Beszerelési rajz-Schéma k instalaci-Schemat instalacji-Instalacijska shema  
 Schemă de instalare-ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



Modelli verticali  
 Vertical models  
 Verticale modellen  
 Modèles verticaux  
 Modelos verticales  
 Modelos verticais  
 Άλλό modellek  
 Vertikalni modeli  
 Modele pionowe  
 Vertikalni modeli  
 Modele verticale  
 Κάθετα μοντέλα

Ø	Model	A	B	C	D	E	F	G	L	M	X	Y	Z	T	S
505	PRO R 120 VTS EVO EU	1015	231	250	500	187	440	226	477	524	230	531	269	G3/4"	G3/4"
505	PRO R 150 VTS EVO EU	1173	389	250	500	187	440	226	477	524	230	531	269	G3/4"	G3/4"
505	PRO R 200 VTS EVO EU	1489	405	250	800	187	440	226	477	824	230	531	269	G3/4"	G3/4"

# Bollitori - Cylinders - Ballons - Acumuladores - Acumuladores PRO R VTS

<b>Modello / Type / Modèle / Modelo / Modelo</b>	<b>PRO R 120 VTS EVO EU</b>	<b>PRO R 150 VTS EVO EU</b>	<b>PRO R 200 VTS EVO EU</b>
<b>Capacità / Capacity / Capaciteit Capacité / Capacidad / Capacidade [ l ] EN 12897</b>	119	144	193
<b>Perdite statiche / Standing losses / Staande verliezen Pertes statiques / Perdidas estáticas / Perdas estáticas [ kWh/24h ] EN 60379</b>	/	/	/
<b>Superficie scambiatore / Exchanger surface / Wisselaaroppervlakt Superficie échangeur / Superficie Intercambiador / Permutador superficie [ m<sup>2</sup> ]</b>	0,7	0,7	0,7
<b>Capacità scambiatore / Exchanger capacity / Wisselaarcapaciteit Capacité échangeur / Intercambiador capacidad / Capacidade trocador [ l ] EN 12897</b>	3,9	3,9	3,9
<b>Max. pressione sanitario / Max. pressure DHW / Max. druk SWW Max. pression ECS / Max. presión ACS / Max pressão AQS [ bar ]</b>	8	8	8
<b>Max. pressione riscaldamento / Max. heating pressure / Max. erwarmingsdruk Pression max. de chauffage / Max. calefacción presión / Max. aquecimento pressão [ bar ]</b>	8	8	8
<b>Potenza scambiatore / Exchanger power / Wisselaarvermogen Puisance de l'échangeur / Energia de intercambiador / Poder de trocador [ kW ] ( T in 80°C , 900 l/h , DT DHW 35°C )</b>	22	22	22
<b>Max. temperatura sanitario / Max. temperature DHW / Max. temperatuur SWW Température max. ECS / Max. temperatura ACS / Max. temperatura AQS [ °C ]</b>	95	95	95
<b>Max. temperatura riscaldamento / Max. heating temperature Max. erwarmingstemperatuur / Température max. de chauffage Max. temperatura de calentamiento / Max. temperatura de aquecimento [ °C ]</b>	90	90	90
<b>Tempo di riscaldamento / Heating time / Verwarmingstijd Temps de chauffe / Tiempo de calentamiento / Tempo de aquecimento [ h:mn ] ( Δt 45°C )</b>	03:20	04:00	04:00
<b>Perdita di carico serpentina / Coil resistance Drukverlies in de verwarmingsspiraal / Pertes de charge serpentín Pérdida de carga del serpentín / Perda de carga serpentina [ mbar ] ( 900 l/h )</b>	/	/	/
<b>Potere resistance / Puissance résistance / Macht weerstand Power resistance / Resistencia de potencia / Resistência poder (W)</b>	2000	2000	2500
<b>Protezione IP / IP protection / Beschermingsgraad IP Protection IP / Protección IP / Proteção IP</b>	IPX1	IPX1	IPX1
<b>Peso a vuoto / Weight empty / Leeg gewicht Poids à vide / Peso en vacío / Tara [ kg ]</b>	41	47	56
<b>Peso pieno / Weight full / Vol gewicht / Poids / Peso total [ kg ]</b>	161	192	250
<b>V 40 [ l ]</b>	160	200	350

I dati energetici in tabella e gli ulteriori dati riportati nella Scheda Prodotto (Allegato A allegata al prodotto) sono definiti in base alle Direttive EU 812/2013 e 814/2013.

The power consumption data in the table and the other information given in the Product Data Sheet (Annex A attached to the product) are defined in relation to EU Directives 812/2013 and 814/2013.

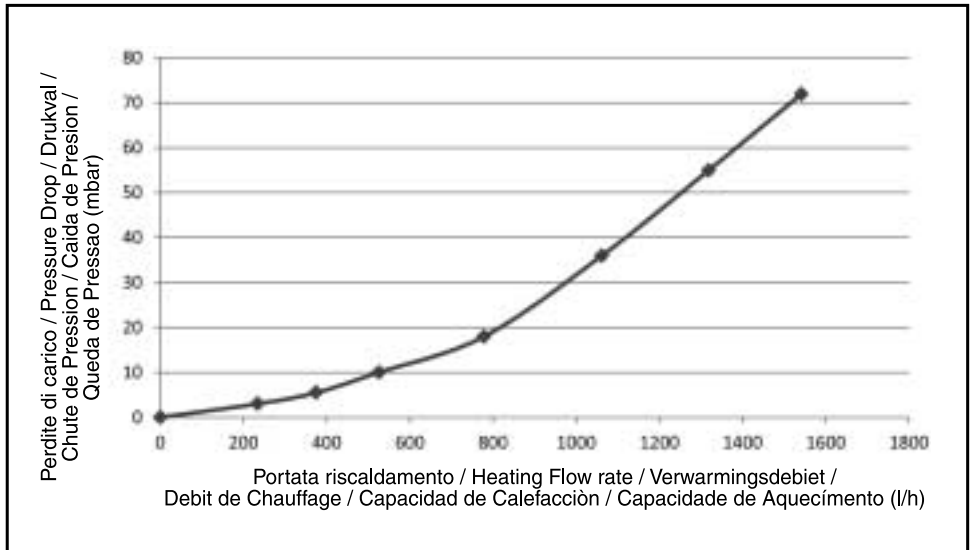
De technische gegevens in de tabel en de andere gegevens vermeld in de productfiche (Bijlage A op het product) zijn gedefinieerd volgens de EU-richtlijnen 812/2013 en 814/2013.

Les caractéristiques énergétiques du tableau et les données complémentaires présentes dans la fiche du produit (Annexe A jointe au produit) sont définies sur la base des Directives EU 812/2013 et 814/2013.

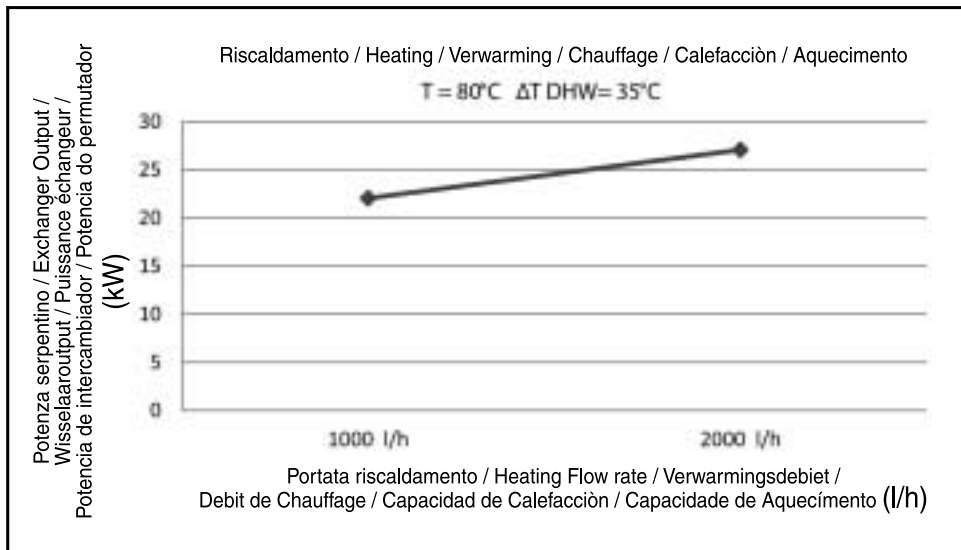
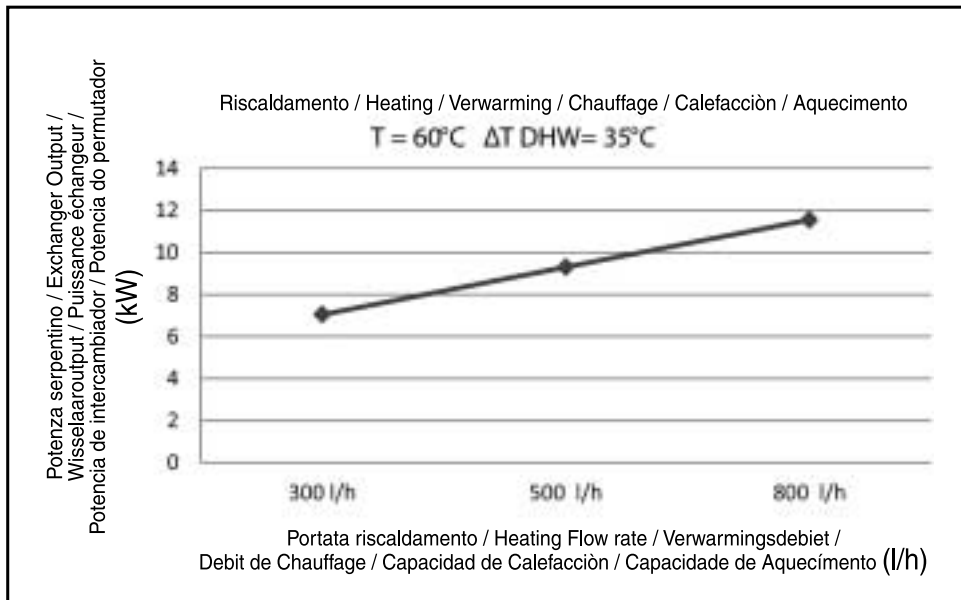
Los datos energéticos de la tabla y los otros datos que aparecen en la Ficha de Producto (Anexo A adjunto al producto) se definen en base a las Directivas EU 812/2013 y 814/2013.

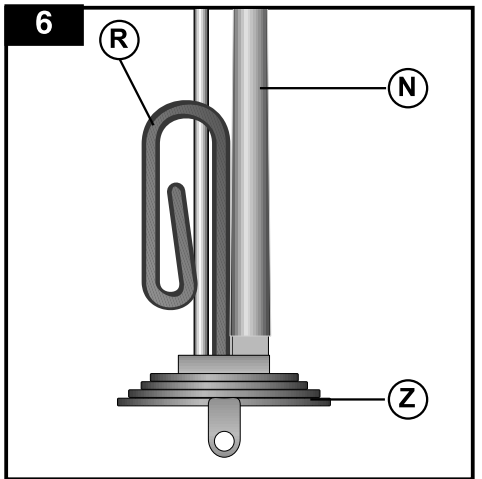
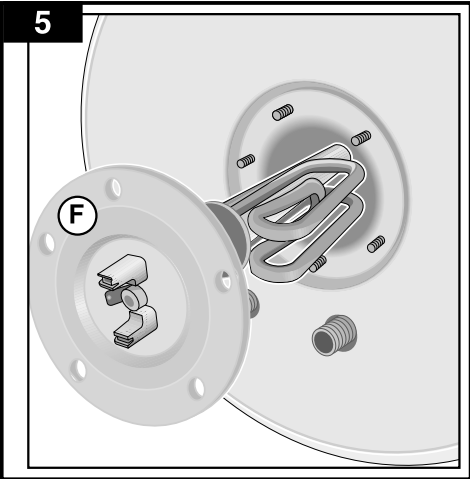
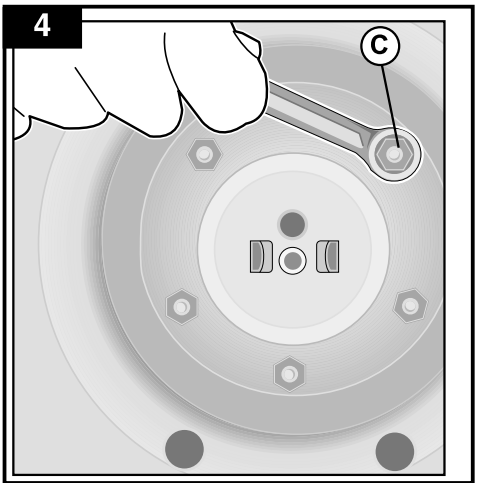
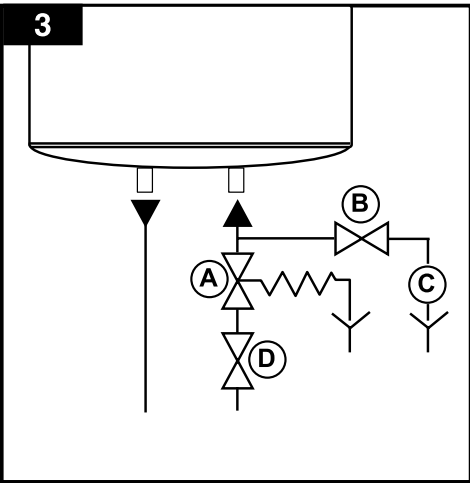
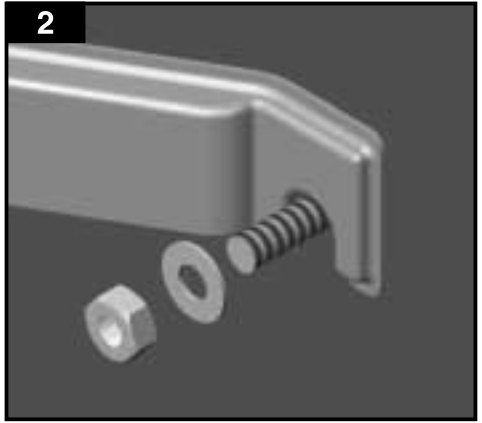
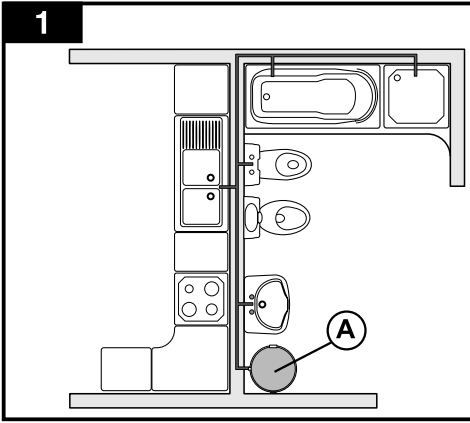
Os dados energéticos na tabela e os outros dados apresentados na Ficha do Produto (Anexo A que acompanham o produto) são definidos com base nas Diretivas EU 812/2013 e 814/2013.

**Bollitori - Cylinders - Cilinder - Ballons**  
**Acumuladores - Acumuladores**  
**PRO R VTS**

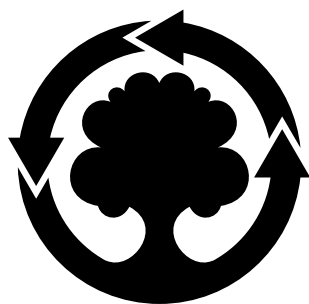


# Bollitori - Cylinders - Cilinder - Ballons Acumuladores - Acumuladores PRO R VTS





**Ariston Thermo Spa**



**WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER**